

EPOCH
TIMES
TIẾNG VIỆT

THƯA QUÝ ĐỘC GIẢ,

Epoch Times là một tập đoàn truyền thông độc lập phát triển nhanh nhất ở Mỹ. Chúng tôi không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ chính phủ, tập đoàn hay các đảng phái chính trị nào.

Được thành lập tại Hoa Kỳ vào năm 2000, Tập đoàn Epoch Times đã nhận được nhiều giải thưởng về nội dung và thiết kế của Hiệp hội Báo chí New York, Hiệp hội Nhà báo Chuyên nghiệp và Hiệp hội Thiết kế Tin tức.

Với 22 ngôn ngữ, Epoch Times đưa tin theo nguyên tắc Sự thật và Truyền thống. Thông qua những bài báo trung thực, cung cấp sự thật và làm sáng tỏ những vấn đề xã hội quan trọng, Epoch Times mong muốn gửi đến Quý độc giả những giá trị nhân văn của sự chính trực, lương thiện, lòng trắc ẩn, hay những bài học quý giá từ lịch sử, đồng thời tôn vinh các giá trị phổ quát của nhân loại.

Rất mong nhận được sự ủng hộ và đồng hành của Quý độc giả thông qua việc chia sẻ, lan tỏa các bài viết đến với cộng đồng. Epoch Times tin rằng đây là cách để chúng ta cùng kiến tạo tương lai, đi tới một Đại kỳ nguyên mới huy hoàng và đẹp đẽ hơn.

Để đặt mua báo dài hạn, Quý vị có thể đặt mua online tại: www.etviet.com, hoặc gọi 626-618-6168 / 714-356-8899, hoặc dùng mẫu được in sẵn tại trang cuối của tờ báo. Epoch Times Tiếng Việt sẽ được giao tận nhà mỗi tuần!

Trân trọng,
Epoch Times Tiếng Việt

KINH TẾ - TÀI CHÍNH

Kế hoạch Cơ sở hạ tầng của Hoa Kỳ có thể gây lạm phát lớn

DANIEL LACALLE



Điều tồi tệ nhất mà một chính phủ có thể làm khi lạm phát cao và thiếu hụt nguồn cung là gì? Tăng chi tiêu cho các lĩnh vực sử dụng nhiều năng lượng và nguyên liệu. Đây chính xác là những gì kế hoạch cơ sở hạ tầng của Hoa Kỳ đang thực hiện và – thậm chí còn tệ hơn – cũng là

Xem tiếp trang 21



**QUẢNG CÁO - RAO VẶT
LÀM ĐẠI LÝ BÁO**
— XIN LIÊN LẠC —
(626) 618-6168
(714) 356-8899

HOME DELIVERY ADDRESS:



Các bể chứa dầu thô tại trung tâm dầu khí Cushing ở Cushing, Oklahoma, hôm 21/04/2020.

HOA KỲ

TT Biden yêu cầu xuất 50 triệu thùng dầu từ kho dự trữ chiến lược

TOM OZIMEK

Hôm 23/11, Tổng thống (TT) Joe Biden đã ra lệnh xuất 50 triệu thùng dầu từ kho dự trữ chiến lược của quốc gia (SPR) để hạ nhiệt chỉ phí năng lượng đang tăng cao.

Tòa Bạch Ốc cho biết trong một tuyên bố hôm 23/11: “Người tiêu dùng Mỹ đang cảm thấy ảnh hưởng của giá xăng dầu tăng cao tại các trạm xăng và trong hóa đơn sưởi ấm nhà của họ, và các doanh

nh nghiệp Hoa Kỳ cũng cảm thấy như vậy, do nguồn cung cấp dầu không theo kịp nhu cầu khi nền kinh tế toàn cầu hoạt động mạnh trở lại sau đại dịch.”

Giá dầu thô đã tăng lên mức cao nhất trong vòng 7 năm, với nhu cầu trên thế giới tăng mạnh từ mức thấp của đại dịch. Các thành viên Đảng Cộng Hòa đã đổ lỗi cho các chính sách của TT Biden góp phần làm tăng giá, gồm cả việc hủy bỏ dự án đường ống Keystone XL và đóng băng các

Xem tiếp trang 5

HOA KỲ

Ngôi nhà Gingerbread có kích thước như nhà thật



Một nhân viên trang trí Ngôi nhà Gingerbread bằng kẹo của hãng See's Candies tại khách sạn Fairmont San Francisco hôm 18/11/2021.

ILENE ENG

SAN FRANCISCO—Làm một ngôi nhà Gingerbread đã trở thành truyền thống trong dịp lễ Giáng Sinh, nhưng khách sạn Fairmont San Francisco đã gây bất ngờ bằng cách tạo ra một ngôi nhà Gingerbread kiểu Victoria cao hai tầng với kích thước như thật.

Các chuyên gia tham gia vào

Đọc bài trang 4

HOA KỲ

TT Biden chọn ông Powell lãnh đạo Fed nhiệm kỳ thứ hai

TOM OZIMEK

Tổng thống (TT) Joe Biden đã chọn Chủ tịch Cục Dự trữ Liên bang Jerome Powell đảm nhận nhiệm kỳ bốn năm lần thứ hai tại vị trí lãnh đạo ngân hàng trung ương, đồng thời đề cử bà Lael Brainard, thành viên duy nhất của Đảng Dân Chủ trong hội đồng gồm bảy thành viên của Fed, làm phó Chủ tịch Cục Dự trữ Liên bang.

Tòa Bạch Ốc đã công bố quyết định của ông Biden trong một thông cáo ngày 22/11, chấm dứt



Chủ tịch Cục Dự trữ Liên bang Jerome Powell làm chứng trong một phiên điều trần của Thượng viện tại Tòa nhà Văn phòng Thượng viện Hart ở Hoa Thịnh Đốn, hôm 28/09/2021.

nhiều tuần suy đoán về việc ai sẽ được chọn để lãnh đạo Fed, khi ông Powell và bà Brainard nổi lên trong giai đoạn cuối cùng với tư cách là hai ứng cử viên hàng đầu.

Tòa Bạch Ốc cho biết trong thông cáo: “Mỹ cần sự lãnh đạo

ổn định, độc lập, và hiệu quả tại Cục Dự trữ Liên bang để quốc gia này có thể đạt được các mục tiêu kép là giữ lạm phát thấp và giá cả ổn định, cũng như tạo ra một thị trường lao động mạnh mẽ đem

Xem tiếp trang 6

TÂY DƯƠNG

Chiến tranh ‘hỗn hợp’ của ông Lukashenko ở biên giới đang thử thách EU



Những người di cư tại biên giới Belarus-Ba Lan vào ngày 17/11/2021.

CRISPIN ROVERE

Áp lực phải giải quyết hành động được cho là vũ khí hóa người di cư của Tổng thống Belarus Alexander Lukashenko đang đè nặng lên Liên minh Âu Châu (EU).

Tổng thống Lukashenko và chế độ của ông đã thu xếp vận chuyển hàng ngàn người di cư từ Trung Đông đến biên giới EU ở Ba Lan, Lithuania, và Latvia, đe dọa sự gắn bó và đoàn kết giữa EU và các quốc gia thành viên phía bắc của liên minh này.

Ông Wojciech Lorenz, một nhà phân tích tại Viện Ngoại giao Quốc

Xem tiếp trang 28

TRUNG QUỐC

LIÊU TRUNG QUỐC CÓ ĐỦ SỨC CHẠY ĐUA VŨ TRANG?

ANTONIO GRACEFFO

Trung Quốc và Hoa Kỳ đang trong một cuộc chạy đua vũ trang công nghệ vô cùng đắt đỏ và vượt xa chi phí dành cho các loại tàu thuyền, phi cơ, và hỏa tiễn.

Tướng Mark Milley, Chủ

Tiếp theo trang 24

Đặc sắc



NGHỆ THUẬT

Shen Yun:
Dùng Nghệ thuật để
chống lại sự bức hại

Đọc bài trang 13



NGHỆ THUẬT

Vẻ đẹp thanh nhã của
gốm sứ Tống triều

Đọc bài trang 14



VĂN HÓA

Anh lạc: dây chuyền
đẹp nhất trần thế
đến từ Phật quốc

Đọc bài trang 16



GIÁO DỤC

Hãy sửa lỗi
cho con đi!

Đọc bài trang 17



DU LỊCH

Chuyến đi dọc Bờ Tây:
Từ Los Angeles
đến Seattle

Đọc bài trang 18



TÂM & THÂN

Những tác dụng phụ
ngoài ý muốn của
gel siêu âm

Đọc bài trang 29

DỪNG CHẠM TRỄ. HÃY ĐẶT

MUA BÁO NGAY HÔM NAY.

TEL: (626) 618-6168
(714) 356-8899

Xuất bản tại New York,
Washington D.C., Houston, Chicago,
Los Angeles và San Francisco.

THE EPOCH TIMES TIENG VIET
(USPS 21-800) is published weekly
by The Epoch Media Group,
10962 Main Street, El Monte, CA
91731. Periodical postage paid
at El Monte, CA and additional
mailing offices. POSTMASTER:
Send address changes to The Epoch
Media Group, 10962 Main Street,
El Monte, CA 91731



HOA KỲ



“Giải pháp thực sự cho cuộc khủng hoảng năng lượng của quý vị là để nước Mỹ sản xuất năng lượng chúng ta có và cần.”
- Ông McCarthy viết trên Twitter



1,000 USD mỗi giây là số tiền mà Pfizer, BioNTech, Moderna thu được từ việc bán vaccine COVID-19.

Số người vô gia cư ở Los Angeles sẽ có thể lên tới gần 90,000 người vào năm 2023.
-Theo ước tính của tổ chức bất vụ lợi Economic Roundtable

Du khách đối mặt với thời tiết ẩm ướt và tuyết rơi trong Lễ Tạ Ơn

KATABELLA ROBERTS

Theo Trung tâm Dự báo Thời tiết (WPC), hàng triệu khách lữ hành trong dịp Lễ Tạ Ơn có thể phải đối mặt với thời tiết ẩm ướt và tuyết rơi khi họ đi chuyển đến các địa điểm cho kỳ nghỉ trong tuần này.

Trong bản tin thời tiết ngày 22/11, trung tâm này cho biết những lữ khách sẽ cảm thấy biết ơn khi tuần lễ Tạ Ơn bắt đầu với một “nốt nhạc yên bình trên hầu hết các khu vực của 48 tiểu bang thuộc Vùng hạ.”

Tuy nhiên, thời tiết yên bình sau đó sẽ nhường chỗ cho “giai đoạn tích cực” tại các phần của Vùng Đồng bằng phía Nam và Thung lũng Mississippi vào giữa tuần.

Hơn 53 triệu người Mỹ dự kiến sẽ đi nghỉ trong Lễ Tạ Ơn này, tăng 13% so với năm ngoái, dựa dự liệu mùa thu trở lại mức trước đại dịch. Theo Hiệp hội Xe hơi Hoa Kỳ, 48.3 triệu người dự kiến sẽ đến điểm đến của họ bằng xe hơi và 4.2 triệu người thì bằng phi cơ.

Với 6.4 triệu người nữa đi lại trong Lễ Tạ Ơn này, cùng với việc gần đây các biên giới của Hoa Kỳ mở cửa cho những người đã cách ly gần đầy đủ, thì các lữ khách được cảnh báo rằng đường xá và các phi trường có thể đông đúc hơn nhiều.

Dự kiến sẽ có điều kiện ẩm ướt và tuyết rơi ở vùng Tây Bắc, có thể thấy tuyết dày tới vài inch ở vùng

núi này. Trong khi đó, các trận mưa tuyết có khả năng xuất hiện ở khu vực Đại Hồ (Great Lakes). Mưa và đông rải rác cũng sẽ bắt đầu trên Vùng Đồng bằng phía Nam và Thung lũng Mississippi vào tối 24/11, và nhiệt độ dự kiến sẽ lạnh ở miền Đông.

Các khu vực phía đông nam trung tâm này cho biết những lữ khách cũng có thể có mưa lớn vào Ngày Lễ Tạ Ơn.

WPC cho biết trong bản tin rằng, “Sự chuyển hướng của không khí lạnh ở miền Đông sẽ mở ra thời kỳ thời tiết mát mẻ hơn trên một phần ba khu vực phía đông của đất nước trong vài ngày tới khi áp suất cao giảm dần trong khu vực này.”

“Gió chuyển hướng sang tây bắc trên toàn vùng Đại Lớn sẽ tạo ra các trận mưa tuyết hiệu ứng Hồ cho đến chiều thứ Ba (23/11) trước khi gió lại chuyển hướng trước một hệ thống đang đến gần. Đợt đóng băng đầu tiên có khả năng xuất hiện trên các khu vực của vùng nội địa Đông Nam vào đêm nay và đêm thứ Ba (23/11) vì nhiệt độ dự kiến sẽ giảm xuống từ 15–20 độ dưới mức trung bình ở một số nơi, điều này có thể tác động đến đất/cây trồng nhạy cảm.”

Trong khi đó, các nhà dự báo tại cơ quan Dịch vụ Thời tiết Quốc gia dự đoán rằng các điều kiện thời tiết “sẽ hợp tác” với những người khởi hành trước kỳ nghỉ Lễ Tạ Ơn,



BRONTE WITTPENN/AUSTIN AMERICAN-STATESMAN/USA TODAY NETWORK/REUTERS

▲ Một người dân ông đi bộ đến nhà bạn trong một khu phố không có điện phi tuyết bao phủ khu BlackHawk ở thành phố Pflugerville, Texas, hôm 15/02/2021.

nhưng một đợt không khí lạnh có thể làm trì hoãn các kế hoạch nghỉ lễ đối với những ai ở các tiểu bang miền Trung và miền Đông, bắt đầu từ Ngày Lễ Tạ Ơn. Tây Bắc Thái Bình Dương cũng sẽ có các đợt mưa và thời tiết ẩm ướt định kỳ.

Cơ quan này cho biết, “Đợt không khí lạnh sẽ rời Bờ Đông (East Coast) vào thứ Hai (29/11), mang theo mưa từ bờ biển phía đông nam đến các vùng

phía đông New England. Tình huống này cũng sẽ đem đến những đợt gió giật mạnh tại Đại Lớn, phía Đông Nam và Đông Bắc Hoa Kỳ.”

Theo cơ quan này thì một số phi trường dọc theo Bờ Đông, chủ yếu ở các tiểu bang Trung Đại Tây Dương (the Mid-Atlantic), đôi khi gặp phải tình trạng chậm trễ do gió lớn.

An Nhiên biên dịch

California chấp thuận giao dịch mua TracFone Wireless của Verizon

DAVID SHEPARDSON REUTERS

Hôm 17/11, Ủy ban Tiện ích Công cộng California cho biết họ đã chấp thuận đề nghị mua lại TracFone Wireless trị giá hơn 6 tỷ USD của Verizon Communications sau khi các công ty đồng ý với một số điều kiện bổ sung bảo vệ người tiêu dùng.

Theo thỏa thuận với cơ quan quản trị California, TracFone hoặc Verizon phải tham gia vào một chương trình của Hoa Kỳ cung cấp dịch vụ không dây có trợ giá cho người tiêu dùng có thu nhập thấp trong 20 năm.

Tháng 09/2020, Verizon cho biết họ sẽ mua nhà cung cấp điện thoại di động trả trước TracFone, một công ty con của công ty viễn thông Mexico America Movil, bằng một thỏa thuận tiền mặt và cổ phiếu trị giá 6.9 tỷ USD.

Trước đó, thỏa thuận này đã được Bộ Tư pháp chấp thuận và đang chờ Ủy ban Truyền thông Liên bang (FCC), cơ quan đang xem xét thỏa thuận, chấp thuận.

Verizon đã từ chối bình luận hôm 17/11.

TracFone là một trong những nhà cung cấp dịch vụ viễn thông lớn nhất theo chương trình trợ cấp của chính phủ được gọi là Lifeline với khoảng 1.7 triệu thuê bao có thu nhập thấp ở 43 tiểu bang và Quận Columbia.

Theo thỏa thuận với California, TracFone phải nhận ít nhất 200,000

người vào chương trình Lifeline tại tiểu bang này vào cuối năm 2025. TracFone hoặc Verizon phải cung cấp miễn phí cho khách hàng của Lifeline, bao gồm cả điện thoại 5G sau năm đầu tiên sắp nhập.

Trong 5 năm, TracFone hoặc Verizon phải cung cấp các hộp thư nhắn (voicemail), tin nhắn (text), và lượng dữ liệu lên mạng (data) có thể so sánh được với cùng mức giá hoặc thấp hơn như TracFone hiện đang cung cấp.

Hồi tháng Bảy, năm thượng nghị sĩ Đảng Dân Chủ đã cảnh báo “Verizon sẽ có những động lực và cơ hội đáng kể để đẩy người dùng Lifeline và các dịch vụ trả trước rẻ tiền sang kế hoạch doanh thu cao hơn” và thúc giục FCC bảo đảm thỏa thuận này không tăng giá.

Hồi tháng Hai, tổng chưởng lý của 16 tiểu bang đã thúc giục FCC điều tra kỹ lưỡng thương vụ này.

TracFone phục vụ khoảng 21 triệu khách hàng. Verizon là nhà cung cấp dịch vụ không dây lớn nhất của Hoa Kỳ tính theo lượng người dùng.

Tổng cộng Lifeline cung cấp cho 9.1 triệu người Mỹ các dịch vụ thoại và băng thông rộng miễn phí hoặc chiết khấu thông qua các thỏa thuận với các nhà cung cấp điện thoại và băng thông rộng.

Chánh Tín biên dịch



RICK WILKING/REUTERS

Cửa hàng Verizon ở Superior, Colo., hôm 27/07/2017.



Trải nghiệm vẻ đẹp của Trung Hoa cổ xưa trước thời Chủ nghĩa Cộng sản

Nhiều nghệ sĩ của Shen Yun đã thoát khỏi cuộc đàn áp đang diễn ra ở Trung Quốc. Được đức tin dẫn lối, được thúc đẩy bởi đạo đức nghề nghiệp, và được hồi phục bởi sự tự do mà họ tìm thấy ở Hoa Kỳ, những nghệ sĩ đẳng cấp thế giới này đã kế thừa và làm hồi sinh một nền văn hóa tinh thần gần như đã mất dưới chế độ chuyên chế của chủ nghĩa cộng sản.

Thông qua vũ điệu sôi động, âm nhạc và cách kể chuyện điêu luyện, họ đã tạo ra một thời kỳ phục hưng.

“Thật là kỳ diệu! Tôi như được nâng lên từ một thế giới kỳ diệu của màu sắc, sự hài hòa, và sự hoàn hảo. ”
—Raina Kabaivanska, Ca sĩ opera nổi tiếng thế giới

“Một câu chuyện về niềm hy vọng vô biên và tinh thần phi thường!”
—Rita Cosby, người dẫn chương trình truyền hình từng đoạt giải Emmy

“... tham dự vào một buổi biểu diễn tuyệt đẹp như vậy, bạn trở về nhà với một tinh thần sáng khoái và một cảm giác tuyệt vời.”
—Tiến sĩ Kay Hartwig, Giáo sư âm nhạc & nhạc sĩ

Lịch trình diễn hạn chế. Mua vé ngay hôm nay!

THÁNG MƯỜI HAI 28–29 San Diego Civic Theatre 1100 Third Ave, San Diego, CA 92101	THÁNG MỘT 13-17, 2022 California Center for the Arts, Escondido 340 N Escondido Blvd, Escondido, CA 92025	THÁNG MƯỜI HAI 30–THÁNG MỘT 01 Segerstrom Center for the Arts 600 Town Center Dr, Costa Mesa, CA 92626
ShenYun.com/SD • 1 (888) 973-7469		ShenYun.com • 1 (800) 880-0188

Chủ tiệm hoa Barronelle Stutzman dần xếp vụ kiện về tự do tôn giáo, bán cửa hàng cho nhân viên

MARK TAPSCOTT

Một cuộc chiến kéo dài chín năm tại các tòa án tiểu bang và liên bang nhằm bảo vệ quyền Tu chính án thứ Nhất để thực hành đức tin tại nơi làm việc đã kết thúc vào ngày 18/11 khi bà Barronelle Stutzman tuyên bố nghỉ hưu và bán cửa hàng hoa, vốn là tâm điểm của vụ kiện, cho các nhân viên cửa hàng.

Bà Stutzman, 77 tuổi, đến từ Richland, tiểu bang Washington, nói với các phóng viên tại một cuộc họp báo ở Hoa Thịnh Đốn rằng bà đã đồng ý trả 5,000 USD cho các nguyên đơn, và các luật sư của bà sẽ rút lại đơn của bà để trình lên Tối cao Pháp viện nhằm yêu cầu xem xét lại quyết định từ chối đơn kháng cáo phán quyết của một tòa án cấp thấp hơn hồi đầu năm nay của bà.

Khi được một phóng viên hỏi rằng bà cảm thấy thế nào sau một cuộc chiến pháp lý kéo dài như vậy, bà nói rằng “thật tốt khi được trở lại bình thường, mặc dù tôi không chắc bình thường là gì nữa.”

Bà nói thêm: “Quý vị biết rằng cuộc chiến vẫn chưa kết thúc, tôi sẽ tiếp tục ủng hộ bất cứ ai mà tôi có thể. Đây không chỉ là về cửa hàng Arlene’s Flowers, mà là về mọi người trong chúng ta. Chúng ta đang đánh mất tự do của mình, từng cái từng cái một, và chúng ta phải tiếp tục chiến đấu. Chúng ta có Hiến pháp và quyền tự do tôn giáo cần được đặt lên hàng đầu.”

Trước đó trong cuộc họp báo, bà Stutzman đã đọc một tuyên bố được chuẩn bị trước, trong đó bà nói, “Tôi ước rằng chặng cuối của tất cả những gì tôi đã trải qua có thể dẫn đến một thái độ tôn trọng mới, về mặt văn hóa và pháp lý, dành cho tự do lương tâm ở đất nước chúng ta.”

Bà Stutzman được đại diện bởi các luật sư tại Liên minh Bảo vệ Tự do (ADF), một công ty luật vì lợi ích công cộng có trụ sở tại Arizona chuyên tranh tụng về quyền tự do tôn giáo. Công ty này đã thắng hơn một chục vụ kiện ở Tối cao Pháp viện trong những năm gần đây.

Bà nói trong tuyên bố nêu trên, “Ngay từ đầu, tôi đã không mong gì hơn ngoài việc được tự do hành động phù hợp với đức tin tôn giáo



▲ Nghệ nhân cắm hoa Barronelle Stutzman (bên trái) nói chuyện với giới truyền thông trước Tòa cao Pháp viện Hoa Kỳ khi nghệ nhân làm bánh Jack Phillips (bên phải) nhìn theo vào ngày 05/12/2017 tại Hoa Thịnh Đốn. Tối cao Pháp viện đã nghe những lập luận bên lề trong vụ kiện Masterpiece Cakeshop kiện Colorado Civil Rights Commission.

và niềm tin cá nhân của tôi. Tôi đã đối xử với những người đã truy tố tôi một cách tôn trọng, và bảo đảm rằng tôi muốn cho họ sự tự do giống như sự tự do mà tôi yêu cầu cho chính bản thân mình.”

Cuộc phiêu lưu pháp lý của bà Stutzman bắt đầu khi ông Rob Ingersoll, một khách hàng lâu năm của cửa hàng Arlene’s Flowers và là bạn thân của bà, nhờ bà tạo ra những bó hoa cưới để kỷ niệm cuộc hôn nhân của ông với một người đàn ông khác.

Ông Ingersoll “đã yêu cầu tôi làm một việc mà tôi đã làm nhiều lần trước đây: Thiết kế một kiểu cắm hoa độc đáo, được cá nhân hóa để kỷ niệm một sự kiện đặc biệt trong cuộc đời ông ấy. Tôi lúc nào cũng hân hoan với những cơ hội sáng tạo đó, cũng như luôn vui vẻ khi bán cho ông ấy những bó hoa,” bà Stutzman ông ấy những bó hoa,” bà Stutzman nói trong tuyên bố của mình.

“Nhưng lần này, sự kiện đặc biệt mà ông ấy kỷ niệm lại là cuộc hôn nhân của ông ấy với một người đàn ông khác. Và đó là một ranh giới tôi không thể vượt qua, ngay cả vì tình bạn. Tôi là một người theo đạo Cơ Đốc, và tôi tin rằng Kinh Thánh là Lời của Thượng Đế.”

“Lời đó nói rõ rằng Thượng Đế

ýêu thương tất cả mọi người nhiều đến nỗi Ngài đã cử Con Trai Minh đến thế mạng thay cho họ. Và Lời cũng dạy rằng Ngài đã chỉ định hôn nhân như là sự kết hợp chỉ của một người nam và một người nữ. Tôi không thể lấy những tài năng nghệ thuật Thượng Đế ban cho tôi để làm trái và ô danh Lời Ngài.”

Bà Stutzman đã giới thiệu cho ông Ingersoll những nghệ nhân cắm hoa khác mà bà tin tưởng sẽ cung cấp cho ông dịch vụ tuyệt vời, rồi hai người bạn ôm nhau, và ông rời khỏi cửa hàng.

Không lâu sau, Tổng Chương lý Washington Robert Ferguson đã đọc được thông tin về câu chuyện này trên mạng xã hội và đệ đơn kiện bà Stutzman, trong tư cách là chủ cửa hàng hoa và chính cá nhân bà. Do đó, bà và chồng là ông Darold có nguy cơ mất đi cơ nghiệp kinh doanh, phải chịu các khoản tiền phạt đáng kể, và phí luật sư đáng kể.

Sau đó, ông Ingersoll và Liên minh Tự do Dân sự Hoa Kỳ (ACLU) đã kiện bà Stutzman lần thứ hai. Sau hai lần thua kiện tại Tòa án Tối cao tiểu bang Washington, bà Stutzman đã kháng cáo lên Tối cao Pháp viện.

Bà Kristen Wagoner, cố vấn pháp lý của ADF,

xếp áp dụng trong tất cả các vụ kiện tụng và bảo vệ bà Stutzman khỏi các trách nhiệm pháp lý trong tương lai do các hành động trong quá khứ. Bà Wagoner nói với The Epoch Times, “Tôi nghĩ [sự dàn xếp] này chứng tỏ rằng đã đến lúc các tòa án chúng tôi đang không chỉ

“Tòa án Tối cao tiểu bang Washington đặc biệt trợ trên khi coi thường các quyền hiến định của công dân. Chúng tôi đang không chỉ chứng kiến những cuộc tấn công chưa từng có này theo cách họ kiện bà Barronelle.”

Bà Wagoner chỉ ra một trường hợp khác ở tiểu bang Washington, trong đó ADF đại diện cho “Nhà thờ Truyền giáo Phúc âm Liên hiệp Seattle – nơi mà tòa án đã viết lại luật của tiểu bang Washington để buộc các nhà thờ ngừng tuyển dụng những người có cùng đức tin nếu vị trí tuyển dụng không phải dành cho mục sư. Đó là một hành động vi phạm Hiến pháp nghiêm trọng.”

Tối cao Pháp viện sẽ xem xét hai lần thua kiện tại Tòa án Tối cao tiểu bang Washington, bà Stutzman đã kháng cáo lên Tối cao Pháp viện.

Bà Kristen Wagoner, cố vấn pháp lý của ADF, cho biết thỏa thuận dàn

xếp áp dụng trong tất cả các vụ kiện tụng và bảo vệ bà Stutzman khỏi các trách nhiệm pháp lý trong tương lai do các hành động trong quá khứ. Bà Wagoner nói với The Epoch Times, “Tôi nghĩ [sự dàn xếp] này chứng tỏ rằng đã đến lúc các tòa án chúng tôi đang không chỉ

“Tòa án Tối cao tiểu bang Washington đặc biệt trợ trên khi coi thường các quyền hiến định của công dân. Chúng tôi đang không chỉ chứng kiến những cuộc tấn công chưa từng có này theo cách họ kiện bà Barronelle.”

Bà Wagoner chỉ ra một trường hợp khác ở tiểu bang Washington, trong đó ADF đại diện cho “Nhà thờ Truyền giáo Phúc âm Liên hiệp Seattle – nơi mà tòa án đã viết lại luật của tiểu bang Washington để buộc các nhà thờ ngừng tuyển dụng những người có cùng đức tin nếu vị trí tuyển dụng không phải dành cho mục sư. Đó là một hành động vi phạm Hiến pháp nghiêm trọng.”

Tối cao Pháp viện sẽ xem xét hai lần thua kiện tại Tòa án Tối cao tiểu bang Washington, bà Stutzman đã kháng cáo lên Tối cao Pháp viện.

Bà Kristen Wagoner, cố vấn pháp lý của ADF, cho biết thỏa thuận dàn

Minh Ngọc biên dịch



▲ Thống đốc Ban Dự trữ Liên bang Lael Brainard nói tại Trường Chính phủ John F. Kennedy thuộc Đại học Harvard ở Cambridge, Massachusetts, hôm 01/03/2017.

TNS Mitt Romney (Cộng Hòa–Utah) đã lên Twitter nói rằng ông ấy sẽ bỏ phiếu xác nhận ông Powell, nói rằng mặc dù ông không đồng ý với một số chính sách trước đây của Fed, nhưng những bình luận gần đây của ông Powell cho ông ấy hy vọng rằng “Fed đã sẵn sàng giải quyết vấn đề gia tăng lạm phát mà chúng ta đang trải qua.”

Bên cạnh việc được nhiều người coi là ôn hòa hơn trong chính sách tiền tệ và có quan điểm chặt chẽ hơn trong việc quản lý ngân hàng, bà Brainard cũng đã ủng hộ vai trò tích cực hơn của Fed trong việc đề biện đối khí hậu. Bà nói trong một hội nghị nghiên cứu hồi tháng Mười

rằng Fed đang phát triển các kịch bản liên quan đến khí hậu để sử dụng trong các bài kiểm nghiệm tình trạng của ngân hàng và tán thành việc sử dụng hướng dẫn giám sát của Fed cho các tổ chức tài chính để giúp họ giảm thiểu rủi ro khí hậu.

Tuy nhiên, hồi tháng Sáu, ông

Powell cho biết biến đổi khí hậu đặt ra “những thách thức sâu sắc đối với nền kinh tế toàn cầu và chắc chắn là hệ thống tài chính” nhưng bác bỏ ý kiến rằng Fed nên đảm nhận một vai trò nổi bật trong việc giải quyết vấn đề ngoài việc đánh giá các tác động tiềm tàng của nó và rủi ro liên quan.

Ông Powell nói tại một cuộc thảo luận hồi tháng Sáu về cách khu vực tài chính có thể giải quyết các rủi ro khí hậu: “Biến đổi khí hậu không phải là điều mà chúng tôi trực tiếp xem xét khi thiết lập chính sách tiền tệ.”

Ông Powell nói vào thời điểm đó: “Các ngân hàng trung ương có thể đóng một vai trò quan trọng trong việc xây dựng một bản phân tích... để lượng hóa các rủi ro... Nhưng chúng tôi không phải là và chúng tôi không tìm cách trở thành những nhà hoạch định chính sách về khí hậu,” một vai trò nên được giao cho các quan chức được bầu chọn.

Trước quyết định của ông Biden về các cuộc bỏ nhiệm của Fed, một số thượng nghị sĩ Đảng Dân Chủ cấp tiến đã thúc giục tổng thống cũng đã ủng hộ vai trò tích cực hơn của Fed trong việc đề biện đối khí hậu. Bà nói trong một hội nghị nghiên cứu hồi tháng Mười

rằng Fed đang phát triển các kịch bản liên quan đến khí hậu để sử dụng trong các bài kiểm nghiệm tình trạng của ngân hàng và tán thành việc sử dụng hướng dẫn giám sát của Fed cho các tổ chức tài chính để giúp họ giảm thiểu rủi ro khí hậu.

Lưu Đức biên dịch

Pfizer, BioNTech, Moderna thu được 1,000 USD mỗi giây từ vaccine COVID-19

KATABELLA ROBERTS

Theo một phân tích mới của Liên minh Vaccine cho Người dân (People’s Vaccine Alliance, PVA), Pfizer, BioNTech, và Moderna đang kiếm được hàng ngàn dollar tổng lợi nhuận mỗi phút từ các vaccine COVID-19 của họ, trong khi chưa đến 1% số liều của mỗi công ty này đã được gửi đến các nước nghèo nhất thế giới.

The Epoch Times đã liên hệ với Pfizer, BioNTech, và Moderna để đưa ra bình luận. PVA, một liên minh các tổ chức vận động cho việc tiếp cận rộng rãi hơn với vaccine COVID-19, đã tính toán dựa trên các báo cáo mới nhất của các hãng trên.

Liên minh này ước tính rằng bộ ba công ty này sẽ kiếm được 34 tỷ USD lợi nhuận trước thuế trong năm nay, tương đương với hơn 1,000 USD mỗi một giây, 65,000 USD một phút, hoặc 93.5 triệu USD một ngày. Tổng hợp lại, các chú sở hữu tỷ phú của ba công ty này nắm giữ một khối tài sản ròng trị giá 35.1 tỷ USD.

PVA cho biết Pfizer và BioNTech đã phân phối chưa đến 1% tổng nguồn cung vaccine của họ cho các nước có thu nhập thấp, còn Moderna chỉ giao 0.2%. Trong khi đó, 98% người dân ở các nước thu nhập thấp chưa được chích ngừa đầy đủ.

“Thật là sai trái khi chỉ một số ít các công ty kiếm được hàng triệu USD lợi nhuận mỗi giờ, trong khi chỉ 2% người dân ở các quốc gia có thu nhập thấp đã được chích ngừa đầy đủ để phòng ngừa virus corona,” bà Maaza Seyoum thuộc Liên minh Phi Châu và Liên minh Vaccine cho Người dân tại Phi Châu nói. “Pfizer, và công thức vaccine là “phi lý” và thậm chí là “nguy hiểm”,

nhưng PVA nói rằng việc WHO chấp thuận sử dụng khẩn cấp vaccine Covaxin của Ấn Độ vào đầu tháng này là “bằng chứng rõ ràng cho thấy các nước đang phát triển có đủ năng lực và

chuyên môn.”

Trong khi ba công ty được cho là sẽ kiếm được hàng tỷ dollar lợi nhuận trong năm nay, các nhà sản xuất vaccine AstraZeneca và Johnson & Johnson đã cung cấp vaccine của họ trên cơ sở bất vụ lợi, mặc dù gần đây cả hai hãng này đã thông báo rằng họ có kế hoạch chấm dứt thỏa thuận này trong tương lai.

Bà Jennifer Taubert, người đứng đầu bộ phận dược phẩm của Johnson & Johnson, nói với các phóng viên hồi tháng 10/2021 rằng công ty sẽ tiến vào thị trường thương mại vào cuối năm 2022 hoặc đầu năm 2023.

Trong khi đó, trong tuần lễ từ ngày 08–14/11, công ty dược phẩm AstraZeneca đã tiết lộ kế hoạch bắt đầu bán vaccine với “mức lợi nhuận vừa phải”.

Hôm 15/11, Pfizer và một nhóm do Liên Hiệp Quốc hậu thuẫn đã thông báo rằng nhà sản xuất thuốc này sẽ để các công ty bên ngoài sản xuất thuốc vaccine COVID-19 của mình.

“Pfizer vẫn cam kết mang lại những đột phá khoa học nhằm giúp chấm dứt đại dịch này cho tất cả mọi người. Chúng tôi tin rằng các phương pháp điều trị kháng virus đường uống có thể đóng một vai trò quan trọng trong việc giảm mức độ nghiêm trọng của nhiễm COVID-19, giảm gánh nặng lên hệ thống y tế của chúng ta và cứu sống nhiều người,” ông Bourla cho biết trong một tuyên bố.

Hiện thuốc viên vẫn chưa được phép phân phối ở bất kỳ quốc gia nào, nhưng Pfizer có kế hoạch sớm xin phép sử dụng khẩn cấp từ các cơ quan quản lý dược phẩm Hoa Kỳ, sau khi một nghiên cứu chỉ ra rằng thuốc viên có hiệu quả cao trong việc giảm nguy cơ nhập viện hoặc tử vong khi được sử dụng trong vòng ba ngày kể từ khi có triệu chứng COVID-19.

An Nhiên biên dịch

Hồi tháng Mười, Moderna cho biết họ sẽ cung cấp tới 110 triệu liều vaccine COVID-19 cho các nước Phi Châu. Tháng 05/2020, Giám đốc Điều hành của Pfizer, ông Albert Bourla, đã mô tả ý tưởng chia sẻ quyền sở hữu trí tuệ về vaccine của Ấn Độ vào đầu tháng này là “bằng chứng rõ ràng cho thấy các nước đang phát triển có đủ năng lực và

An Nhiên biên dịch



▲ Ông chích và các lọ vaccine Pfizer-BioNTech COVID-19 được chuẩn bị để chích ngừa tại một điểm chích ngừa lái xe qua từ Renown Health ở Reno, Nevada, hôm 17/12/2020.

RAO VẬT

MAI COSMETIC & PERFUME

Có bán các loại mỹ phẩm và sản phẩm dinh dưỡng.

Đại lý chính thức được phân phối bán sản phẩm FUCOIDAN tại miền nam California, giá rất đặc biệt.

**8886 Bolsa Ave
Westminster, Ca 92683
(714) 887-0337**

VIỆC LÀM

Nhà hàng khu Little Saigon cần người nam rửa chén, nữ phụ bếp, nam nữ chạy bàn.

**L/L: Phương
(714) 531-3888
sua 3g chiều**

NHÀ BÁN

Đ/C : 12706 Rollins Rd, Winnie, TX 77665

Nhà house, 4 phòng ngủ, 3 phòng rười tắm - 3.000 sqf - đất 3.3 mẫu - built năm 1998. 12 phút tới trường lớp K-8. 7 phút tới trường lớp 9-12. 45 phút tới Houston, TX. Giá \$550,000. Có nhận tiền mặt.

L/L: (409) 466-4325

BẢO HIỂM SỨC KHỎE

Ghi danh miễn phí:

Medicare Advantage (HMO + PPO), Bảo hiểm Bế sung Medicare Supplement & Part D - Nhiều lựa chọn. Có chương trình giúp \$125 share of cost Part B. Có chương trình cho Medi-Medi tiếp tục đi tự do.

**L/L: Stephanie Nguyen
(714) 914-2065 - Insurance Lic. 0156175 - VP: 9550 Bolsa Ave #204, Westminster, Ca 92683**

NHÀ BÁN BỒI CHỦ

Nhà Santa Ana góc Fairview và Edinger, 3 bedroom 1.5 bathroom, rộng 980 sf, lot 5200 sf, phía sau có thêm 1 phòng rất lớn. Nhiều chỗ parking, khu an toàn, gần trường học, gần chợ.

Xin text: 714-410-2892

SMOG CHECK

\$38 Off The Door

Included DMV certificate & Transfer Fee
Quickie Smog Test Only
9525 Warner Ave #B, Fountain Valley, CA 92708
Tim: 714-675-3675
Tom: 714-220-7007

GIÁ RAO VẬT

• **Size thường:**

Rộng 1.6 inch X Cao 1 inch
Mỗi tháng (4 tuần): \$25
Cứ thêm 1 tuần lễ thì tính: \$7

• **Double Size:**

Rộng 1.6 inch X Cao 2 inch
Mỗi tháng (4 tuần): \$40
Cứ thêm 1 tuần lễ thì tính: \$10

VÉ COI CHƯƠNG TRÌNH SHEN YUN

Có bán vé coi các chương trình biểu diễn Shen Yun vùng Orange County, Los Angeles, Long Beach.

L/L: Anh Sang (714) 757-0967 (lúc trực bán vé trong Mall Phước Lộc Thọ)

Giao vé ngay; hoặc giao tận nhà trong vùng Little Saigon.

**Rap hát Segerstrom Center for the Arts
600 Town Center Dr, Costa Mesa, CA 92626**

Suất diễn ngày 30, 31/12/2021 và 01/01/2022

CỘNG ĐOÀN CGVN

**XÓM ĐẠO GIUSE – TP. FONTANA – USA
ST. JOSEPH CATHOLIC CHURCH
17080 Arrow Blvd, Fontana, CA 92335**

Liên lạc: (626) 476-7308 / (909) 456-9866

Thánh lễ CHÚA NHẬT Vietnamese

7:00PM chiều thứ Bảy hàng tuần

Chủ tế: LM. PHẠM NGỌC TOÀN

CHƯƠNG TRÌNH QUÀ TẶNG TINH THẦN

Tặng báo Epoch Times Tiếng Việt theo yêu cầu cho các cơ sở :

- Nhà dưỡng lão
- Khu mobile home 55+
- Cơ sở tôn giáo (cho các buổi lễ tại nhà thờ, đền chùa ...)
- Bệnh viện
- Hop mặt thần huân ...

Nếu quý vị mệnh thường quân, nhà hảo tâm nào muốn tham gia chương trình, xin liên lạc số **(626) 618-6168 hoặc (714) 356-8899**, chúng tôi sẽ có giá đặc biệt cho quý vị.

Chúng tôi sẽ giao báo Epoch Times Tiếng Việt đến địa chỉ mà quý vị yêu cầu, kèm theo một bức thư biểu báo.

Phương thức đơn giản và nhanh gọn, quý vị sẽ là người chia sẻ sự quan tâm của mình tới người khác và tiếp tục lan tỏa tâm lòng nhân ái của người Việt chúng ta.

Ban phát hành báo Epoch Times Tiếng Việt trân trọng cảm ơn!

¹Epoch Times Tiếng Việt hoàn toàn không chịu trách nhiệm về nội dung và hình ảnh của các quảng cáo và rao vặt đăng trên tờ này. Thính đang quảng cáo/rao vặt chịu trách nhiệm về các nội dung và hình ảnh này.

Các cuộc bầu cử giữa kỳ ở North Carolina khởi động với bản đồ khu vực bầu cử mới

MATT MCGREGOR

Với các bản đồ khu vực bầu cử mới được đưa ra và việc ghi danh tranh cử cho các cuộc bầu cử giữa kỳ năm 2022 ở North Carolina bắt đầu vào tháng 12/2021, sân khấu được thiết lập để các ứng cử viên tranh cử một ghế quan trọng tại Thượng viện Hoa Kỳ và thay đổi dân biểu trong quốc hội.

Dân biểu Madison Cawthorn (Cộng Hòa–North Carolina) đã tuyên bố tranh cử cho khu vực bầu cử thứ 13, khu vực hiện do Dân biểu Ted Budd (Cộng Hòa–North Carolina) đại diện.

Anh Cawthorn hiện đại diện cho khu vực bầu cử thứ 11, một ghế do cựu Trưởng ban tham mưu Tòa Bạch Ốc của Đảng Cộng Hòa Mark Meadows nắm giữ trước đây.

“Giờ đây chúng tôi có một khu vực bầu cử hoàn toàn mới và như hoàn cảnh hiện tại, những giới tuyến mới này đã chia rẽ các cử tri của tôi,” anh Cawthorn nói trong một tuyên bố. “Nhà tôi gần như nằm ngay trên ranh giới chia cắt của khu vực bầu cử thứ 13 và 14. Và giờ đây, một nửa số quần trong khu vực bầu cử mới là những quận mà tôi hiện đang đại diện.”

Anh cho biết, các cử tri của anh đã bị chia cắt, đó là lý do tại sao anh chọn chuyển sang khu vực quốc hội thứ 13, nơi anh nói rằng mình có thể “tạo ra tác động lớn nhất đến các vấn đề của tiểu bang và đất nước của chúng ta.”

Anh Cawthorn nói, “Tôi hoàn toàn tin tưởng rằng bất kể tôi tranh cử ở đâu, khu vực bầu cử 14 sẽ gửi một chiến binh đi quốc đến thủ đô, nhưng khi biết tình hình chính trị của khu vực bầu cử thứ 13, tôi e rằng một thành viên Đảng Cộng Hòa lâu năm để thỏa hiệp khác sẽ chiếm ưu thế ở đó.”

Anh Cawthorn thường xuyên được nhìn thấy tại các cuộc họp hội đồng trường học địa phương và các cuộc biểu tình về quyền tự do trong khu vực bầu cử của anh với các bậc cha mẹ – những người phản đối quy định đeo khẩu trang và thuyết sắc tộc trong yểu đang được giảng dạy trong trường học.

Ông Josh Remillard, một cựu binh của Lục quân Hoa Kỳ đồng thời là một cử tri Đảng Dân Chủ, người từng vận động tranh cử cho khu vực bầu cử thứ 11 của anh Cawthorn, đã thông báo hôm 15/11 rằng ông sẽ tranh cử vào khu vực quốc hội thứ 13 chỉ vài ngày sau khi anh Cawthorn rời ý định.

Sau cuộc Điều tra Dân số Hoa Kỳ năm 2020, North Carolina đã có thêm khu vực quốc hội thứ 14 ở phía tây của tiểu bang do mức tăng dân số



COURTESY OF KELLY WIGGIN

của tiểu bang này là 9.5%.

Theo Tiến sĩ Andy Jackson thuộc Quỹ John Locke – một viện nghiên cứu độc lập ở North Carolina chuyên nghiên cứu các vấn đề xung quanh quyền tự do, trách nhiệm cá nhân, và chính phủ hợp hiến bị hạn chế – đã có nhiều tin đồn rằng Chủ tịch Hạ viện thuộc Đảng Cộng Hòa Tim Moore sẽ tranh cử vào khu vực quốc hội thứ 13.

Nếu ông Moore tranh cử, ông sẽ phải đối đầu với anh Cawthorn, tuy nhiên, trong tuần lễ 08–14/11, ông Moore tuyên bố rằng ông dự định vẫn giữ chức Chủ tịch Hạ viện.

“Trong khi phần lớn suy đoán về khả năng ứng cử Quốc hội của tôi đã được các phương tiện truyền thông và các chuyên gia chính trị thúc đẩy, tôi cảm thấy không xứng đáng khi những người dân trong khu vực của chúng ta, những người bày tỏ mong muốn tôi đại diện cho họ ở Hoa Thịnh Đốn,” ông Moore nói. “Mặc dù đã suy xét về vấn đề này, nhưng ngay lúc này tôi đang tập trung vào các vấn đề sắp tới sẽ ảnh hưởng đến tất cả người dân ở North Carolina.”

Thượng viện Hoa Kỳ

Ông Budd, một thành viên Đảng Cộng Hòa được cựu Tổng thống

Dân biểu Madison Cawthorn (Cộng Hòa–North Carolina) chào đón các cử tri tại Khu vực 11 ở North Carolina.

Giờ đây chúng tôi có một khu vực bầu cử hoàn toàn mới và như hoàn cảnh hiện tại, những giới tuyến mới này đã chia rẽ các cử tri của tôi.

Dân biểu Madison Cawthorn (Cộng Hòa–North Carolina)

Donald Trump hậu thuẫn, đã tuyên bố ủng hộ vào ghế của Thượng nghị sĩ Hoa Kỳ Richard Burr sau khi ông Burr nói rằng ông sẽ không tái tranh cử vào năm 2022.

Ông Budd nói trong video thông báo chiến dịch tranh cử của mình rằng, “Tôi là một chủ doanh nghiệp nhỏ, vì đã quá chán ngán với những cuộc tấn công của phe thiên tả vào đức tin, gia đình và lối sống của chúng ta, nên tôi đã ứng cử vào Quốc hội để sát cánh và chiến đấu cùng với ông Donald Trump để ‘hút cạn đầm lầy’ (giải quyết các vấn đề bề bộn về tham nhũng và lợi ích nhóm) và đưa đất nước của chúng ta trở lại.”

Ông Budd là một trong 126 thành viên Đảng Cộng Hòa của Hạ viện đã ký một tài liệu pháp lý từ các bên không liên quan trực tiếp (amicus brief) ủng hộ Texas kiện Pennsylvania, một vụ kiện được đệ trình lên Tối cao Pháp viện Hoa Kỳ về cuộc bầu cử tổng thống năm 2020.

Ông Burr, một thành viên Đảng Cộng Hòa, hiện đang bị Ủy ban Chứng khoán và Giao dịch điều tra vì cáo buộc bán tháo cổ phiếu xảy ra khi đại dịch COVID-19 bắt đầu.

Các thành viên Đảng Cộng Hòa khác đang để mắt đến ghế của ông Burr là cựu Thống đốc North

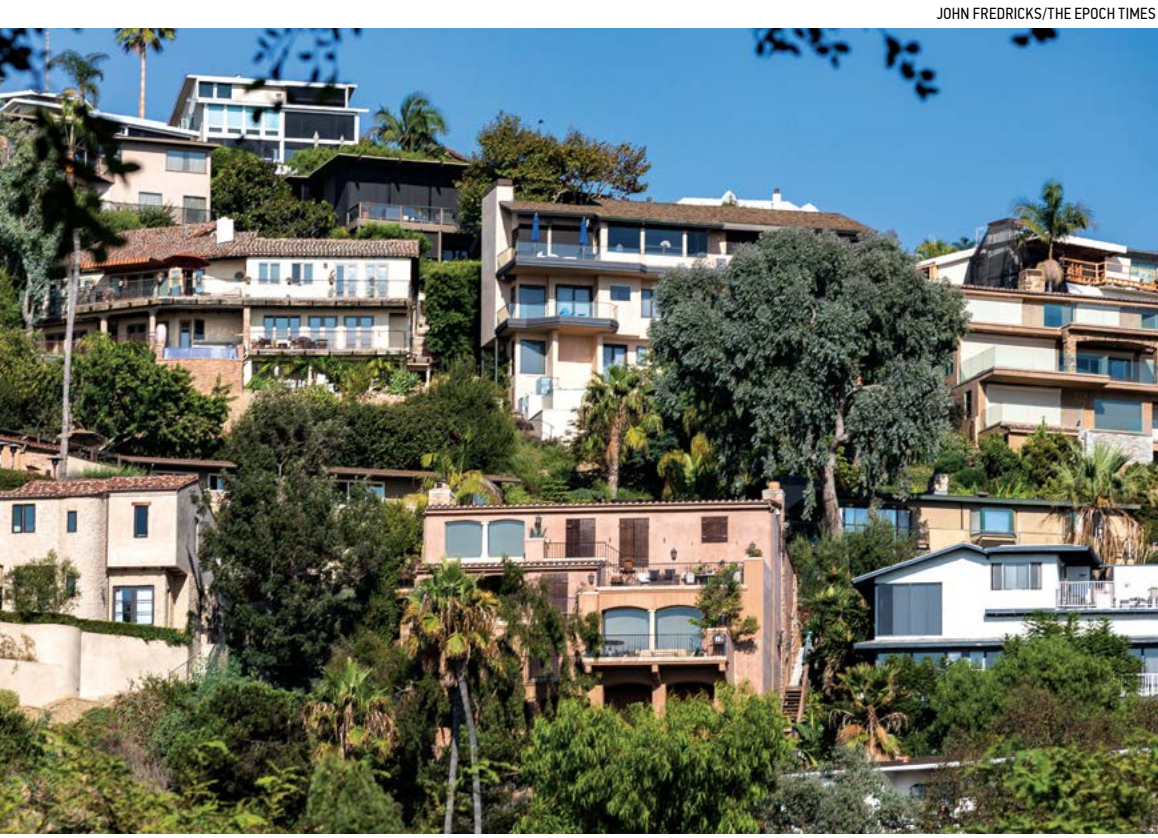
Carolina Pat McCrory và cựu Dân biểu Hoa Kỳ Mark Walker, một thành viên Đảng Cộng Hòa.

Cùng tham gia tranh cử ghế của ông Burr còn có cựu Chánh án Tối cao Pháp viện North Carolina Cheri Beasley, một ứng cử viên do Đảng Dân Chủ đề cử.

Bà cạnh tranh với Thượng nghị sĩ tiểu bang Jeff Jackson, một thành viên Đảng Dân Chủ và thiếu tá trong Lực lượng Vệ binh Quốc gia đại diện cho khu vực bầu cử thứ 37 của Thượng viện, và cựu Thượng nghị sĩ tiểu bang Erica Smith, người từng là ứng cử viên của Đảng Dân Chủ vào Thượng viện Hoa Kỳ năm 2020.

Thượng viện Hoa Kỳ hiện có 48 thành viên Đảng Dân Chủ, 2 thành viên Đảng Độc Lập, và 50 thành viên Đảng Cộng Hòa, với Phó Tổng thống Kamala Harris là chủ tịch Thượng viện có quyền đưa ra quyết định cuối cùng về một cuộc bỏ phiếu đảng phái mà hai thành viên Đảng Độc Lập – ông Angus King (Đảng Độc Lập–Maine) và ông Bernie Sanders (Đảng Độc Lập–Vermont) – thường sẽ đứng về phía các thành viên của Đảng Dân Chủ.

An Nhiên biên dịch



JOHN FREDRICKS/THE EPOCH TIMES

Những ngôi nhà nằm trên sườn đồi nhìn ra Bãi biển Laguna, California, hôm 15/10/2020.

được rao bán trong quận có giá niêm yết trung bình là 1.4 triệu USD.

2,778 căn nhà được bán trong quận trong tháng Mười được bán với giá trung bình là 1,219,585 USD – cao hơn khoảng 5,500 USD so với giá niêm yết trung bình. “Giá niêm yết” là giá người bán nhà rao.

Giá nhà trên toàn quốc đã tăng

khoảng 18.5% từ tháng 08/2020 đến 08/2021.

Nếu giá nhà ở trong 12 tháng kết thúc vào tháng Chín tăng với tỷ lệ 18.5% như hồi tháng Tám, giới hạn cho vay nợ nhà mới sẽ là khoảng 974,000 USD.

Lưu Đức biên dịch



ILENE ENG/THE EPOCH TIMES

Người trượt băng trong lễ khai mạc tại Sân trượt băng Kristi Yamaguchi Holiday Ice ở đại siêu thị City Center Bishop Ranch tại San Ramon, California, hôm 17/11/2021.

Sân trượt băng Kristi Yamaguchi Holiday Ice mở cửa trở lại

ILENE ENG

SAN RAMON, California — Sân trượt băng theo mùa Kristi Yamaguchi Holiday Ice đã tổ chức lễ khai mạc hôm 17/11 năm nay với các màn trình diễn trượt băng đặc biệt.

Sân trượt băng ngoài trời, nằm ở đại siêu thị City Center Bishop Ranch ở San Ramon, California, đã bị hủy bỏ hồi năm ngoái do đại dịch. Năm nay, mọi người chia sẻ với Đài truyền hình NTD rằng họ thấy vui mừng khi được trở lại và trượt băng trong dịp nghỉ lễ.

“Các bạn sẽ bị trượt ngã chút xíu, nhưng toàn bộ cách học trượt băng là thế đó. Nó rất thú vị,” cô Eileen Vales, đến từ Dublin, California, cho biết. “Cháu thích trượt băng. Đã rất lâu rồi cháu không trượt băng,” con gái của cô Vales nói.

“Chúng tôi yêu thích San Ramon. Chúng tôi nghĩ, tại sao không đạp xe xuống phố và đi trượt băng nhỉ? Điều đó mới tuyệt làm sao?” cô Brooke Barnum, sống ở San Ramon cho biết. “Đây là lần đầu tiên chúng tôi đến đây,” cô Sherille Sawyer, đến từ Pleasanton cho biết.

“Nó giống như khi cháu bắt đầu tập đi xe đạp mà không có bánh phụ, vì phải học cách giữ cho xe thẳng băng,” bé Aurora, con gái cô Sawyer nói.

Quý Yamaguchi’s Always Dream cũng kỷ niệm 25 năm thành lập. Tổ chức này chú trọng vào việc bảo đảm cho “con em của các gia đình có thu nhập thấp được tiếp cận với những cuốn sách chất lượng cao trong môi trường gia đình và khuyến khích các gia đình tham gia rộng rãi,” trang web của tổ chức này nêu rõ.

“Nếu chúng tôi có thể thực sự giúp các gia đình tạm thói quen cố định đọc sách ở nhà, tất cả những gì chúng tôi yêu cầu là khoảng 15 phút mỗi ngày, 3–5 lần một tuần, và điều đó sẽ tạo ra sự khác biệt lớn cho sự thành công trong học tập của các em,” cô Kristi Yamaguchi, Nhà vô địch Olympic 1992 môn trượt băng nghệ thuật, cho biết.

Vận động viên đoạt huy chương

vàng Thế vận hội năm 1992 này cho biết một phần doanh thu từ sân trượt băng này sẽ được chuyển đến Quỹ Always Dream.

“Đây là một cách tuyệt vời để gắn kết mọi người lại với nhau trong mùa Giáng sinh này, và chỉ biết đây, mọi người đều thích trượt băng nghệ thuật trong những ngày lễ, và thật vui khi được tham gia một sự kiện biểu diễn,” Sophie Peters, 17 tuổi, một vận động viên thi đấu trượt băng nghệ thuật cho biết. “Em thấy rất là thích thú khi có thể nhảy lên không trung và xoay người, và thật vui khi đạt được những kỹ năng mới.”

“Em rất yêu môn thể thao này vì về căn bản, em nghĩ nó giống như nhà cù em. Em thực sự cảm thấy thoải mái và em chỉ thích trượt thôi,” vận động viên thi đấu trượt băng nghệ thuật 12 tuổi Renha Kim cho biết.

“Em cũng rất lo lắng, vì thế em thường không nhìn thẳng vào bất kỳ ai. Em chỉ nhìn vào khu ghế trống,” vận động viên thi đấu trượt băng nghệ thuật 12 tuổi Bridget Gervase nói.

Cô Yamaguchi đã đưa ra một số lời khuyên chuyên môn, chẳng hạn như khi chọn giày trượt băng thì mang loại nhỏ hơn một cỡ để có được sự hỗ trợ thoải mái.

“Và hãy chắc chắn là chúng được buộc kỹ và chặt để khi các bạn ở trên băng thì có thể bắt đầu kiểu như hành quân, và rất nhanh sau đó một khi các bạn cảm thấy thoải mái với chuyển động trượt đó, thì các bạn có thể bắt đầu lướt thêm chút nữa,” cô Yamaguchi nói.

Sân trượt băng mở cửa từ trưa đến 9 giờ 30 phút tối hàng ngày, dù trời mưa hay nắng, tuy nhiên sân băng có thể đóng cửa khi mưa lớn. Khuyến khích mọi người nên đặt vé trước. Quý vị mua vé cho một lượt trượt kéo dài 90 phút.

Sân trượt băng sẽ vẫn mở cửa cho đến ngày 02/01.

Buổi lễ khai mạc tại sân băng Kristi Yamaguchi Downtown Ice ở San Jose diễn ra hôm 22/11.

Cẩm An biên dịch



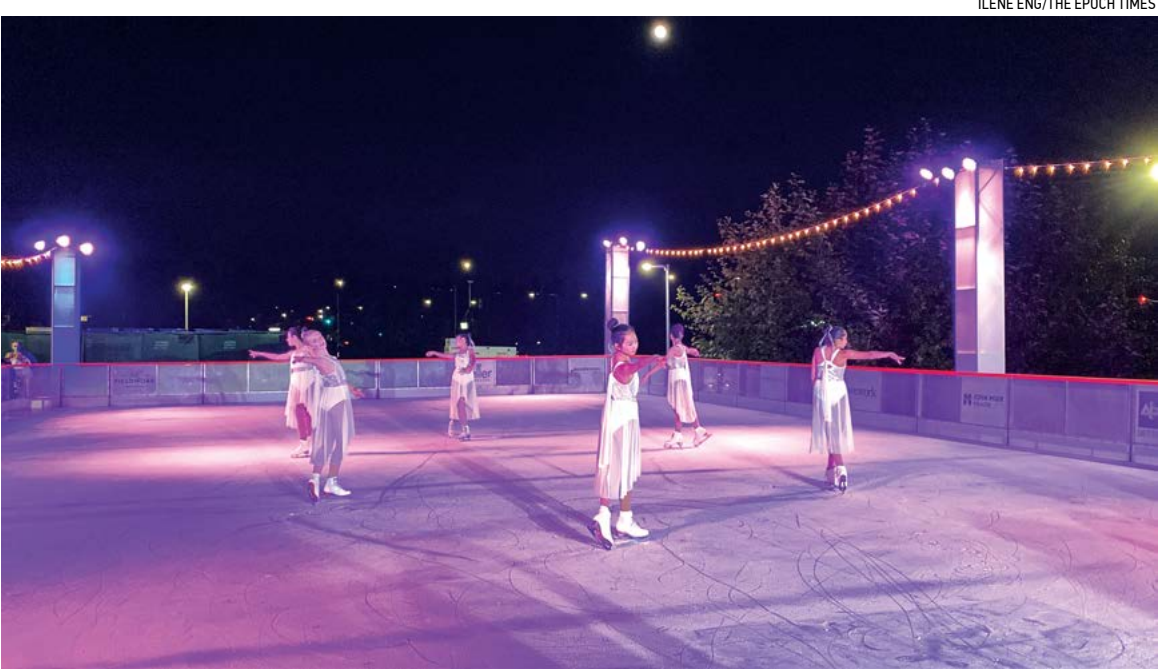
ILENE ENG/THE EPOCH TIMES

Người trượt băng trong lễ khai mạc tại Sân trượt băng Kristi Yamaguchi Holiday Ice ở đại siêu thị City Center Bishop Ranch ở San Ramon, California, hôm 17/11/2021.



CITY CENTER BISHOP RANCH

Sophie Peters biểu diễn tại lễ khai mạc tại Sân trượt băng Kristi Yamaguchi Holiday Ice tại City Center Bishop Ranch ở San Ramon, California, hôm 17/11/2021.



ILENE ENG/THE EPOCH TIMES

Một nhóm biểu diễn tại lễ khai mạc ở Sân trượt băng Kristi Yamaguchi Holiday Ice tại đại siêu thị City Center Bishop Ranch ở San Ramon, California, hôm 17/11/2021.

Nhà rao bán tại Quận Cam thấp nhất kể từ 2004

TIM SHALER

Theo Báo cáo Nhà ở Quận Cam gần đây nhất, số lượng nhà rao bán ở Quận Cam ở “mức thấp nhất kể từ năm 2004.”

Hơn nữa, cơ quan quản trị liên bang, nơi quyết định quy mô của các khoản nợ nhà tiêu chuẩn (conforming mortgage) trong quận dường như sẽ tăng giá trị khoản nợ nhà cho những người mua có liên bang bảo đảm (federally backed mortgage) từ khoảng 822,000 USD lên hơn 950,000 USD. Điều này sẽ giúp nhiều người có cơ hội mua được nhà hơn ở quận có chi phí đắt đỏ này.

Nguyên cung thấp cùng với nhu cầu dự kiến gia tăng sẽ đẩy giá nhà ở cao hơn trong tương lai.

Tất nhiên, thị trường nhà ở cũng có thể thay đổi nhanh chóng nếu nền kinh tế gặp những yếu tố bất ngờ.

Về lâu dài, nguồn cung nhà mới tăng lên có thể làm giảm giá nhà, nhưng cũng cần nhiều năm mới đạt được, đặc biệt là ở California, nơi chi

phí đất cao và quy định môi trường nghiêm ngặt khiến các nhà xây dựng gặp khó khăn trong việc khởi công xây dựng.

Hiện tại, chỉ có 1,793 căn nhà được rao bán – ít hơn 1/3 của mức trung bình trong ba năm trước đại dịch là 5,822 căn nhà được rao bán ở Quận Cam.

Tác giả của Báo cáo Nhà ở Quận Cam, ông Steven Thomas, dự kiến số lượng nhà bán trong quận sẽ giảm xuống chỉ còn khoảng 1,500 căn vào cuối tháng Mười Hai. Nhiều chủ nhà ngừng bán nhà khi Lễ Tạ Ơn và kỳ nghỉ lễ tháng 12 đang đến gần.

Trong khi đó, số căn nhà đang trong escrow tháng qua, một thước đo nhu cầu, là 2,322 căn – nhiều hơn khoảng 500 căn so với số căn nhà đang bán.

Nhìn vào những ngôi nhà hiện có sẵn để mua, 596 ngôi nhà liền vách (chẳng hạn như chung cư và nhà phố) có giá chào bán trung bình là 598,000 USD.

1,197 căn nhà biệt lập hiện đang

Sự lựa chọn của các tỷ phú hàng đầu

"Thuốc Trường Sinh Bất Lão" NMN

Trong những năm gần đây, hàng chục nhà khoa học hàng đầu trên thế giới đã công bố hàng trăm bài báo về kết quả nghiên cứu của NMN trong lĩnh vực lão hóa trên các tạp chí khoa học nổi tiếng quốc tế và nhận thấy NMN có thể đảo ngược quá trình lão hóa.

Bổ sung NMN có thể làm tăng và phục hồi nồng độ NAD + trong cơ thể một cách hiệu quả, tăng cường khả năng miễn dịch và làm chậm quá trình lão hóa cơ thể một cách đáng kể. Kể từ khi phát hiện ra NMN và NAD +, sáu giải Nobel Hóa học hoặc Sinh học đã ra đời.

Giáo sư Trưởng Đại học Y Khoa Harvard đã phát hiện ra rằng NMN có thể đảo ngược quá trình lão hóa và đưa các chỉ số cơ thể của chuột tương đương 60 tuổi về trạng thái tương đương với 20 tuổi.



Điện thoại miễn phí

NAD + Là Gì

NAD + còn được gọi là coenzyme, tồn tại trong mọi tế bào và tham dự vào quá trình tổng hợp năng lượng, là chất cần thiết để duy trì sự sống, không có nó con người sẽ chết trong vòng 30 giây. Theo tuổi tác, mức độ NAD + trong cơ thể con người sẽ giảm đi đáng kể, NMN là tiền thân của NAD +. Bằng cách bổ sung NMN, mức độ NAD + trong cơ thể có thể được tăng lên để đạt được mục đích kéo dài tuổi thọ.

Những Bí Mật của Người Già

Lần đầu tiên, khi NMN được tung ra thị trường, nó cực kỳ đắt đỏ. Chỉ những người giàu hàng đầu như Ông Lý Gia Thành và Ông Buffett mới có khả năng tái chính sở dụng nó. Ông Buffett và Ông Lý Gia Thành có được nổi bật trong giới kinh doanh, trụ vững ở tuổi 90, do NMN đã đóng góp rất nhiều!

Hãy ủng hộ

Xin dùng Mã giảm giá đặc biệt: 555

Quá tốt

Mua 12 tặng 11

Tặng thêm: Trùng Thảo Chi Tồn (dạng lỏng) trị giá \$1699

Mua ba tặng một

Tặng thêm: Linh Chi Tồn

Mua bốn tặng hai

Tặng thêm: Đường Gan Tỏ

Mua sáu tặng năm

Tặng thêm: Tầm Lão Khang

Độ tinh khiết Cao
Hàm lượng Cao, Hiệu quả Cao
Hàng vừa đến
đặt trước càng sớm càng tốt!



Bây Giờ Công Chúng Cũng có thể Thường Thức nó

NMN9600 sản xuất tại Mỹ, nổi tiếng với độ tinh khiết cao, hàm lượng và hiệu ứng cao. Công ty Edward International USA dành được cung cấp độc quyền, có uy tín tại Mỹ. Người bình thường cũng có thể mua được NMN, giá bán thống nhất toàn cầu, có chương trình giảm giá đặc biệt: Mua 12 tặng 11, Tặng thêm: Trùng Thảo Chi Tồn (dạng lỏng) trị giá \$1699, cung không đủ cầu, bán rất nhanh. Nay có hàng vừa về, xin đặt trước càng sớm càng tốt!

Trên thị trường có một số phụ được NMN cạnh tranh với giá bán lẻ tương đương nhau nhưng trên lý không ghi rõ số viên và hàm lượng trong mỗi viên, đặc biệt hàm lượng không đồng đều dẫn đến chất lượng khác nhau. Vì vậy, phải lựa chọn một sản phẩm sức khỏe có danh hiệu là điều quan trọng nhất. Công ty Edward International USA không bị lời phàn nàn nào trong 27 năm và được đón nhận nồng nhiệt, đánh giá cao, bán chạy nhất trên khắp Hoa Kỳ và trên toàn thế giới.

www.edvip.com

Công ty Edward International USA,
Địa chỉ: 9552 Las Tunas Dr. , Temple City, CA 91780

SOUTHERN CALIFORNIA

‘Một thế giới điên rồ’: Khu vực cao cấp lân cận Los Angeles đối diện với cuộc khủng hoảng vô gia cư tồi tệ

JAMIE JOSEPH

Đại lộ Abbott Kinney là một viên ngọc đẹp không tỳ vết nằm ẩn mình ở thị trấn Venice lân cận thành phố Los Angeles, nổi tiếng với các cửa hàng thời trang cao cấp và các nhà hàng đặc sản địa phương. Con phố trải dài một dặm này đưa bước chân của những vị khách hàng trung lưu và thường lưu đến với Bãi biển Venice để hòa mình vào nhịp điệu đặc trưng nơi đây. Cộng đồng người dân địa phương đã sống gần bó thân thiết với nhau trong nhiều thập niên, và luôn tự hào khi được cư ngụ ở con phố đẹp đẽ này của thị trấn.

Thế nhưng, vào năm ngoái, cộng đồng người dân tại địa khu này của Venice thậm chí còn xích lại gần nhau hơn nữa bởi họ cũng có chung một sự phiền muộn; đó là những lều trại của người vô gia cư mọc lên ngày càng nhiều.

Nói chung thì đây không phải là vấn đề gì mới đối với Los Angeles, nơi có hơn 41,000 người sinh sống trên đường phố, theo số liệu thống kê mới nhất về người vô gia cư, với hơn 66,000 người vô gia cư trên toàn quận. Một dự báo của tổ chức bất vụ lợi Economic Roundtable ước tính rằng con số đó có thể sẽ lên tới gần 90,000 người vào năm 2023.

Venice có khoảng 2,000 người sống vô gia cư, khiến nơi đây trở thành nơi tập trung đông người vô gia cư thứ hai ở Los Angeles đứng sau khu Skid Row ở trung tâm thành phố.

Ma túy, ồng chích, rác rưởi, bạo lực, các vụ hỏa hoạn, và các khu lều trại đã trở nên quá quen thuộc đối với cộng đồng người dân ở Venice. Họ nói rằng những lời cầu cứu của họ thường chỉ như gió thoảng qua tai các vị lãnh đạo thành phố, trong khi khách du lịch, người dân địa phương, công nhân, và những người vô gia cư khác đã trở thành những nạn nhân của các cuộc tấn công bất thành linh của một đám đông lang bạt bạo lực hơn.

“Nơi đây như một thế giới điên rồ vậy,” bà Deborah Keaton, một cư dân của Venice, nói với The Epoch Times. “Đây cũng là do tự bản thân chúng tôi gây ra. Tôi là một người theo chủ nghĩa tự do, một đảng viên Dân Chủ, và chúng tôi đã bỏ phiếu cho những biện pháp để hợp pháp hóa rất nhiều loại hành vi này, bởi vậy không có hình phạt nào dành cho những người này.”

Khi bà Keaton bước ra khỏi nhà của mình ở Đại lộ North Venice nằm giữa đại lộ Abbott Kinney và Electric Ave., khung cảnh hiện thực trước nhà bà không phải là kỷ ức về hàng rào màu trắng mà bà từng có 30 năm khi mua căn nhà này. Giờ đây, đã xuất hiện một khu lều trại ở ngay cạnh nhà bà, trong đó có một vài chiếc RV đã đậu lại, khiến nhà bà trở thành nơi gần nhất với điểm nóng mới về tội phạm và buôn bán ma túy của vùng lân cận Venice này.

Bà cho biết những người sống tạm bợ bên trong những chiếc RV này luôn mở nhạc to cả ngày lẫn đêm. Bà đã nộp một bản tường trình lên cảnh sát về kẻ cầm đầu của tụ điểm RV này là Brandon Washington, vì bà cáo buộc rằng ông ta đã tiến đến cổng nhà bà và đe dọa gia đình bà.

“Ông ta bấm chuông, trong tình trạng phê thuốc, và nói với tôi rằng: ‘Tôi chỉ cần biết tất cả những kẻ xấu mà thôi, chẳng bà có phải là người xấu không? Bởi vì tôi cần phải giết chồng bà,’ bà Keaton nói. “Thật quá kinh hãi.”

Có khoảng **2,000** người vô gia cư đang sống ở thị trấn Venice, Los Angeles.

Không có hình phạt nào dành cho những người này, nên cũng không thể giam giữ họ và họ biết điều đó. Nhiều người trong số này đã bị bắt đến 400 lần.

Bà Deborah Keaton, một cư dân của Venice

Ảnh trên: Một người dân ông đang hút thuốc lá trong một chiếc xe RV của người vô gia cư ở Venice, California, hôm 10/11/2021.

Ảnh dưới: Một người dân ông vô gia cư ngủ ở Venice, California, hôm 10/11/2021.



Bà đã ghi lại toàn bộ quá trình tiếp xúc đó trên camera chuông cửa Ring nhà mình.

Bà cho biết, “Không có hình phạt nào dành cho những người này, nên cũng không thể giam giữ họ và họ biết điều đó. Nhiều người trong số này đã bị bắt đến 400 lần.”

Những người hàng xóm cáo buộc ông Washington – người thường xuyên nghiện ngập – đã tổ chức bán đêm phụ nữ trong những chiếc xe RV đó, ngoài ra ông ta còn bán ma túy đá cho những người vô gia cư khác. Bà Keaton kể rằng vào mùa hè, có một người phụ nữ đang lẩn trốn ở sân sau của nhà bà, vì cô ta nói rằng ông Washington đang “mồi chài cô ấy bán dâm cho khách”.

Những câu chuyện này đã trở nên quá phổ biến ở Venice.

Ông Ansar El Muhammad, người có biệt danh là “Brother Stan” ở Venice, biết quá rõ hoàn cảnh của ông Washington. Cách đây 20 năm, ông Washington đã từng có mặt trong lễ cưới của cháu gái ông Muhammad. Cả hai người đều sinh ra và lớn lên ở Venice và có khá nhiều người bạn chung.

“Mặc dù mọi người đều phản ứng gay gắt đối với sự việc này, nhưng đây cũng là những con người,” ông Muhammad nói với The Epoch Times. “Brandon là một người tốt, chính ma túy đã biến ông ấy thành ra như vậy. Vậy nên, tôi hiểu được tâm tư của những người hàng xóm đó.”

Ông Muhammad đã phẫn náo trở thành một người bảo vệ cho khu vực, tự đứng ra giải quyết các sự vụ rắc rối. Ông đang điều hành Quỹ H.E.L.P.E.R., một liên minh can thiệp bằng đáng, phục vụ cho các vùng lân cận Venice và Mar Vista.

Những người sống ở Venice nói rằng họ tin tưởng ông ấy đến mức họ sẽ gọi cho ông đầu tiên khi có vấn đề về an toàn hoặc tiếng ồn. Những

người vô gia cư cũng rất tin tưởng ông, vì vậy ông có thể giữ được sự yên bình cho nơi này.

Ông cho biết hầu hết những người sống lang bạt ở Venice đều tham gia vào một băng đảng nào đó, ngay cả khi họ không chính thức là thành viên của một nhóm nào. Tình trạng nghiện ma túy cũng tràn lan trong số những người vô gia cư này, khiến họ khó tiếp nhận các nguồn lực hỗ trợ hơn.

Ông nói rằng, “Vây thì, đối với anh bạn của tôi ở đây, tôi phải làm gì? Tôi xây dựng mối quan hệ thân thiện, và tôi đợi anh ta nói rằng ‘Này ông Stan, tôi đã sẵn sàng rồi.’”

Các nhân viên tiếp cận khác trên toàn quận này cũng nói với The Epoch Times y như vậy – phải tiếp xúc [với những người vô gia cư] nhiều lần trước khi một số người chấp nhận sự giúp đỡ.

Người dân trong vùng chỉ trích các chính sách địa phương

Hôm 08/09 và 09/09, Đội Dịch vụ và Tiếp cận Người Vô gia cư thuộc Sở Cảnh sát Quận Los Angeles (LASD HOST) đã tiến hành một đợt giải tỏa khu vực hệ xung quanh những chiếc RV, nhưng bà Keaton cho biết họ sẽ không thực thi bất kỳ biện pháp nào để buộc những chiếc RV này phải rời đi. Bà sợ rằng thùng rác sẽ lại bị chất đọng và thu hút thêm hoạt động tội phạm.

Bà Keaton cho biết, “LAPD nói rằng họ không thể thực thi việc đó do lệnh của văn phòng thị trưởng, nhưng theo Sở Cảnh sát trưởng Quận Los Angeles, thì LAPD không có bốn phận phải nhận lệnh từ văn phòng thị trưởng – mà đó là một thỏa thuận.”

Thành viên Hội đồng Khu vực Venice Soledad Ursua nói với The Epoch Times rằng những chiếc RV đó nhận được những tờ giấy phạt, nhưng được biết là một nhà cung



cấp dịch vụ vô gia cư trong khu vực đã trả tiền cho những án phạt này.

Có Ursua cho biết đại dịch này cũng làm thay đổi tình trạng vô gia cư bằng cách khuyến khích những kẻ sống lang bạt chuyển đến các khu dân cư mới trong thành phố nằm gần các khu thương mại.

Có Ursua nói: “Điều này khác thường là bởi vì có những người hoàn toàn là đang buôn bán ma túy, họ đang sử dụng ma túy, và việc này diễn ra ngay bên ngoài một ngôi nhà.”

Trong suốt mùa hè vừa qua, HOST đã thực hiện một nỗ lực giải tỏa và tiếp cận rộng rãi trên lối đi bộ lát ván ở Venice. Cảnh sát trưởng Quận Los Angeles Alex Villanueva đã khai triển các nhân viên cảnh sát cấp dưới đến khu vực này trong khi báo chí lại đưa tin chỉ trích các nhà lãnh đạo thành phố đã không giải quyết vấn đề này. Trong năm nay, Sở Cứu hỏa Los Angeles báo cáo rằng số vụ hỏa hoạn ở mức cao nhất: hơn 54% các vụ cháy ở Los Angeles là xuất phát từ các khu lều trại vô gia cư.

Khu vực này cũng đã chứng kiến tỷ lệ tội phạm gia tăng mạnh trong mùa hè vừa qua, theo thống kê do Đại úy Steve Embrich của LAPD cung cấp cho Hội đồng Khu vực Venice.

Các con số thống kê từ đầu năm đến nay cho thấy các vụ cướp gần như tăng gấp ba lần so với cùng thời kỳ năm ngoái. Các vụ cướp liên quan đến người vô gia cư tăng 260%; các vụ tấn công liên quan đến người vô gia cư có vũ khí sát thương tăng 118%; tội phạm về tài sản và trộm cắp trong khu vực cũng tăng 85%; và tội phạm trộm xe ô tô tăng 74%.

Ủy viên Hội đồng Los Angeles Mike Bonin – cũng là một người vận động việc cắt giảm ngân sách cho LAPD tại địa phương – đã chống lại những nỗ lực của ông Villanueva và yêu cầu Ủy ban Người vô gia cư và Nghèo đói Los Angeles chuyển 5 triệu USD trong ngân sách viện trợ để tài trợ cho các chương trình nhà ở trong quận của mình. Những khoản tài trợ đó đã được gửi đến Trung tâm St. Joseph để tiến hành tiếp cận khu vực lối đi bộ lát ván.

Tuy nhiên, một số căn lều đã bắt đầu xuất hiện trở lại trên lối đi bộ này, các cư dân cho biết nhiều người vô gia cư vừa mới chuyển đến.

Ông Butch Say, một người vô gia cư ở Venice, tin rằng hầu hết những người vô gia cư ở Venice không muốn được giúp đỡ. Theo ông Say, người tự xưng là một người du mục, nói với The Epoch Times trong quá

trình giải tỏa lối đi lát ván rằng hầu hết họ đều thích sống trên đường phố hơn.

“Họ đến và nói, ‘Không, tôi thích sống ở ngoài này. Chẳng ai nhắc nhở tôi phải làm gì cả, và tôi có thể chạy lảng xăng với chiếc quần nộm y của mình,” ông Say nói. “Quý vị biết đó, bắt cứ điều gì. Họ thật là điên rồ. Tôi có thể nói gì đây? Đó chính là Venice đây.”

Không phải là vấn đề ‘nhà ở’

Trong khi Los Angeles phải đối phó với một cuộc khủng hoảng vô gia cư trước đại dịch COVID-19, thì các biện pháp hạn chế của thành phố có thể đã khiến tình hình tồi tệ hơn. Lệnh giới nghiêm dành cho các lều trại ở nơi công cộng đã quay trở lại, và các đội vệ sinh đã bị cắt giảm để giảm thiểu sự lây lan của virus. Các bộ luật khác của thành phố cũng bị đình chỉ. Hậu quả là, nhiều người vô gia cư – hầu hết là những kẻ nghiện ngập – đã đổ xô đến bãi biển này.

Trong một cuộc phỏng vấn trước đây với The Epoch Times, chủ quán bar địa phương Luis Perez cho biết Venice luôn có một cộng đồng những người vô gia cư kỳ quặc, nhưng họ chủ yếu là nghệ sĩ và người làm nghề giải trí. Họ không phải là những kẻ nghiện ngập. Ông nói rằng ông đã nhìn thấy những người vô gia cư bị đưa đến và bỏ lại trên lối đi lát ván này.

Mặc dù các nhà lãnh đạo của tiểu bang và thành phố ra sức thuyết phục mọi người chấp nhận mô hình “nhà ở trên hết” do nhà nước hỗ trợ, trong đó chỉ ra rằng giải pháp cho tình trạng vô gia cư nằm ở việc xây dựng các căn nhà ở có giá cả phải chăng hơn, nhưng những người bán xứ ở Bãi biển Venice lại có quan điểm khác.

“Nhiều người trong số họ không muốn có nhà ở. Xem này, đây mới là vấn đề – họ dồn hết số tiền này vào đây để làm nhà ở, nhưng chỉ có chưa tới 5% nhóm dân đó trên toàn thành phố muốn có nhà mà thôi. Họ kêu lên ‘mặc xác những căn nhà,’ ông Muhammad nói. “Quý vị biết tại sao không? Bởi vì họ là những con nghiện.”

Hôm 10/11, Thống đốc Gavin Newsom đã đến thăm Trung tâm Y tế Cựu chiến binh Tây Los Angeles. Trong suốt cuộc họp báo đó, ông Newsom nói với các phóng viên rằng 22 tỷ USD trong ngân quỹ đang được đầu tư để giải quyết “vấn đề khả năng chi trả, nhà ở, và người vô gia cư, để hỗ trợ những nỗ lực này trên toàn tiểu bang California.”

Ông nói rằng, “Vâng, tôi chứng kiến những gì quý vị đang chứng

Một người phụ nữ đi trên vỉa hè ngang qua khu trại dành cho người vô gia cư ở Venice, California, hôm 10/11/2021.

Thống đốc California Gavin Newsom nói chuyện với các phóng viên tại một cơ sở y tế Cựu chiến binh ở Brentwood, California, hôm 10/11/2021.



kiến; tôi rất dễ tầm đến những gì đang xảy ra, nhưng tôi cũng cần thấy lạc quan hơn trước đây. Chúng tôi đang thấy mọi thứ tiến triển.”

Nhưng người dân lại nói rằng họ nhìn khắp xung quanh, và vấn đề dường như đang trở nên tệ hơn.

“Tôi đã bỏ phiếu cho dự luật HHH. Tôi sẽ là người đầu tiên nói rằng tôi muốn có một giải pháp. Và thành thật mà nói, có thể tôi sẽ bỏ phiếu cho một dự luật khác nếu tôi cho rằng số tiền đó sẽ được chi tiêu chính xác,” thành viên Hội đồng Khu vực lân cận Venice Robert Thibodeau nói.

Các chủ doanh nghiệp địa phương cũng đã lên tiếng. Ông Klaus Moeller, đồng sở hữu của chuỗi cửa hàng Ben & Jerry nằm trên lối đi bộ lát ván, nói với The Epoch Times trong một email hồi hè năm nay rằng “đây không phải là vấn đề về người vô gia cư ở địa phương.”

“Vấn đề chính là những người sống lang bạt và những kẻ buôn

bán/sử dụng ma túy; họ chuyển đến từ tiểu bang khác vì họ có thể hoạt động mà không bị sự trừng phạt nào cả.”

Người dân ở khu vực này cũng chỉ trích dự luật HHH, một khoản trái phiếu trị giá 1.2 tỷ USD được người dân Los Angeles thông qua năm 2016 để xây dựng 10,000 căn nhà ở hỗ trợ. Tính đến tháng Hai, giám sát viên thành phố đã phát hiện chỉ có 489 căn hộ được xây từ nguồn trái phiếu là sẵn sàng để ở.

Do tình trạng thiếu nhà ở hỗ trợ, nên một số ngôi làng nhỏ đã mọc lên trên toàn quận như một giải pháp thay thế cho nhà ở tạm thời với chi phí thấp hơn. Tuy nhiên, một số cư dân nói rằng những ngôi nhà này sẽ không đem lại nhiều điều khác biệt.

“Họ sẽ không chuyển vào sống trong nhà đầu. Đó không phải là một cuộc khủng hoảng nhà ở, mà là một cuộc khủng hoảng nghiện ngập,” bà Kate Linden, một dân bản địa ở Los

Angeles đồng thời là cư dân mới của Venice, nói với The Epoch Times.

Cư dân khởi động chiến dịch bãi nhiệm

Nhiều người dân ở Venice, những người ban đầu đã bỏ phiếu cho Ủy viên Hội đồng Bonin để đại diện cho họ ở khu vực 11, giống như bà Keaton, đang rút lại sự ủng hộ của họ. Đầu năm nay, một chiến dịch bãi nhiệm đã được khởi động và vào hôm 10/11, những người kiến nghị đã thu thập đủ chữ ký để tiến tới quy trình bỏ phiếu bãi nhiệm.

Họ đổ lỗi cho ông Bonin vì tình trạng vô gia cư ngày càng gia tăng và thiếu các biện pháp xử phạt việc cắm trại trên đường phố – điều họ cho rằng đã đem hoạt động băng đảng vào trong khu vực này. Hôm 22/10, Hội đồng thành phố Los Angeles đã bỏ phiếu cấm cắm lều trại ở 54 khu vực cụ thể, trong đó ông Bonin và ủy viên Nithya Raman là hai người duy nhất bỏ phiếu chống.

Ông Thibodeau cho biết quan điểm của ông Bonin phù hợp với các nhóm lợi ích đặc biệt và các nhà hoạt động cực tả. Ông Thibodeau, một người chủ trương ôn hòa, cho biết ông đã gửi hàng chục email đến văn phòng của ông Bonin mà vẫn không nhận được phản hồi.

Trong một cuộc họp hội đồng thành phố hồi tháng trước, ông Bonin đã bỏ phiếu chống lại việc thi hành lệnh cấm cắm lều trại trên các đường phố vì thiếu thỏa thuận thông báo trước với người vô gia cư. Nhưng theo các tài liệu của thành phố, chi phí cho biển báo công cộng sẽ tiêu tốn tới 2 triệu USD.

Điều khiến người dân phẫn nộ hơn nữa là LAPD đang bị bỏ bước bởi các chính sách bắt và thả của thành phố này. Những người vô gia cư phạm tội thường quay lại đường phố trong vòng vài giờ nếu họ từ chối các dịch vụ.

Ông Thibodeau cho biết ông tin rằng ông Bonin đang biến Venice thành một “khu vực khoa học” bằng cách không thực thi bất kỳ sắc lệnh cấm cắm lều trại nào. Trong khi đó, ông Bonin đang lên kế hoạch cho một số dự án phát triển nhà ở hỗ trợ lớn ở Bãi biển Venice và Mar Vista.

Ông Bonin và Thị trưởng Los Angeles Eric Garcetti cũng ủng hộ các đơn vị hỗ trợ mô hình A Bridge Housing ở Venice với số tiền 8 triệu USD từ quỹ của dự luật HHH. Người dân cho biết hầu hết những người vô gia cư đang cư trú trong khu tạm trú đều là “cư dân kép” – nghĩa là họ có một chiếc giường trong nhà và một cái lều trên đường phố.

Khi via hè trên Đại lộ N, Venice bị những chiếc RV và lều chiếm đóng, ông Thibodeau nói rằng, “Sống cạnh những thứ này thật vô cùng mệt mỏi.” Ông cho biết ông đang suy nghĩ đến việc tổ chức các cuộc biểu tình trên đường phố để giải quyết vấn đề này.

Văn phòng của ủy viên hội đồng Bonin đã không phúc đáp yêu cầu bình luận vào thời điểm đăng bài báo này.

Thanh Tâm biên dịch



Một nhân viên của Sở cảnh sát quận Los Angeles nói chuyện với một người dân ông vô gia cư đang ngồi trước căn lều của mình ở Venice, California, hôm 08/06/2021.

BÌNH LUẬN

Vũ trụ ảo META – Thảm họa được báo trước? (Phần 1/2)

ĐAN THU

OPINION

Kỷ nguyên của Facebook dường như sắp kết thúc khi nhà sáng lập đổi tên công ty thành Meta – với tham vọng mở ra một vũ trụ ảo cho người dùng trải nghiệm, trong bối cảnh mạng xã hội này bị chỉ trích sau hàng loạt bê bối và những vấn đề không thể giải quyết.

Metaverse dường như là quân át chủ bài trong chiến lược phát triển và trải nghiệm mới của Facebook trước nguy cơ thất thế bởi các ứng dụng hấp dẫn người dùng khác như TikTok, Instagram... nhất là khi uy tín và mức tăng trưởng người dùng mạng xã hội này sụt giảm mạnh.

Metaverse là gì và liệu nó có thể giúp Mark duy trì quyền lực thống trị như đã từng trong một thập niên qua? Toán tính thực sự của Mark là gì đằng sau kế hoạch mà ông chủ Facebook mô tả là ‘mục tiêu cuối cùng của công nghệ’ này?

Mark không phải là người đầu tiên nghĩ ra Metaverse

Từ Metaverse được kết hợp từ “Meta” (có nghĩa là “bên ngoài”) với “Verse” (trong Universe - vũ trụ). Do đó, Metaverse mang hàm ý là “bên kia vũ trụ hiện hữu”. Và được sử dụng để mô tả khái niệm chia sẻ các không gian được liên kết với một vũ trụ ảo nhận thức.

Ý tưởng về Vũ trụ ảo được Mark lấy từ cuốn tiểu thuyết khoa học viễn tưởng “Snow Crash” xuất bản năm 1992. Nhà văn Neal Stephenson, người đầu tiên tạo ra thuật ngữ Metaverse (vũ trụ ảo) khi ông mô tả một môi trường kỹ thuật số nơi con người hiện hữu thông qua avatar đại diện, giúp họ di chuyển từ thế giới thực sang ảo nhiều đến mức không còn lần ranh phân cách giữa hai thế giới này.

Sự phát triển của Internet và Smartphone đã tạo nên một thế giới phẳng với những màn ảnh 2D. Metaverse chính là đích đến tiếp theo – nơi biến mọi thứ 2D thành 3D. Sự khác biệt quan trọng nhất giữa Facebook và Meta là người dùng sẽ không chỉ NHÌN (như cách chúng ta vẫn tương tác trong các ứng dụng) mà còn CẢM NHẬN, CHIA SẺ không gian, cảm giác trong Metaverse.

Đó là một không gian cho phát minh và sáng chế, cả về mặt công nghệ và xã hội, ở đó các doanh nghiệp, doanh nhân, những người bình thường, thậm chí cả tội phạm có thể tới đó để vui chơi, kiếm tiền, tìm kiếm bạn bè và làm tất cả những gì con người có thể tưởng tượng ra hoặc không thể tưởng tượng ra, tóm lại là thoát khỏi cuộc sống thực của họ. Stephenson cũng mô tả một nền văn hóa phụ của những người chọn duy trì kết nối liên tục với Metaverse bằng cách đeo các thiết bị đầu cuối di động, kính bảo hộ, và các thiết bị khác.

Để hình dung về những gì Mark sắp làm với Meta, tức là với chính chúng



(Ảnh minh họa)

ta, thì những cuốn tiểu thuyết của nhà văn Neal Stephenson chính là chìa khóa. Không phải là một nhà văn tầm thường với những viễn tưởng mộng mơ, Stephenson có tầm ảnh hưởng lớn đến các đại gia công nghệ. Điều kỳ lạ là, hầu hết những gì Stephenson viết đã trở thành hiện thực trong thế giới kỹ thuật số chúng ta sống ngày nay.

Nhà tiên tri công nghệ

Snow Crash xuất hiện trên tạp chí Time trong danh sách 100 cuốn tiểu thuyết tiếng Anh hay nhất mọi thời đại, đưa Stephenson trở thành một nhà văn khoa học viễn tưởng lớn của thập niên 1990. Nhiều kỹ sư, doanh nhân, và chuyên gia máy tính ở Thung lũng Silicon, bao gồm cả Jeff Bezos, Mark Zuckerberg đều xem Snow Crash là tác phẩm tiên tri cho cảnh quan công nghệ ngày nay.

Không chỉ Snow Crash, Stephenson là tác giả của một số tiểu thuyết khoa học được yêu thích nhất trong 30 năm qua. Ông ấy là nguồn cảm hứng cho những người phát minh ra Internet và iPad. Ông là một trong những nhân viên đầu tiên tại Blue Origin, công ty tư nhân về hàng không vũ trụ do Jeff Bezos thành lập. Stephenson đã làm việc với Long Now Foundation để phát triển các ý tưởng khoa học viễn tưởng mà sau này sẽ được ứng dụng vào các đổi mới công nghệ thực tế.

Trong gần ba thập niên, tiểu thuyết của Stephenson đã phản ánh một niềm đam mê đầy ám ảnh với tiên kỹ thuật số, kiến trúc xã hội, và công nghệ của một thế giới ‘hậu chính phủ’ và văn hóa Á Châu. Cuốn sách mới của ông, Fall và Dodge in Hell, theo đuổi những chủ đề thật sự vượt ra ngoài hiện thực đưa ra góc nhìn về tương lai kỹ thuật số, và hơn thế nữa.

Vào năm 1995, hơn một thập niên trước khi Bitcoin ra đời, Stephenson đã xuất bản cuốn tiểu thuyết thứ tư của ông, “The Diamond Age: Or, a Young Lady’s Illustrated Primer”. Trong đó, Stephenson

đã mô tả các khái niệm cốt lõi của tiền điện tử nhiều năm trước khi Bitcoin xuất hiện. Stephenson còn tưởng tượng ra những công nghệ giống các ứng dụng nhận dạng giọng nói trí tuệ nhân tạo như iPad và Alexa.

Stephenson đã tạo ra một nền văn hóa công nghệ mà chúng ta đang thực sự sống cùng nó, từ iPad và trợ lý AI đến cuộc đua không gian riêng và cuộc cách mạng thực tế ảo. Stephenson không chỉ đơn thuần là một người mơ mộng về tương lai; ông là một nhà tiên tri của hiện tại, một kiến trúc sư ảo về những ý tưởng tạo lập nên thế giới.

Ý tưởng của Stephenson là Internet sẽ là một nơi, một không gian ảo nơi mọi người có thể gặp gỡ và làm bất kỳ điều gì. Internet không chỉ là một công nghệ để cung cấp và tổ chức thông tin; đó là một thế giới hoàn toàn mới tồn tại song song và đi trước thế giới này.

Một trong những tính năng nổi bật nhất của nơi này là nó sẽ cho phép người dùng đổi mới chính mình, trở nên tốt hơn, mạnh mẽ hơn, lạ lẫm hơn bạn trong đời thực. Công dân của Metaverse mang thiết kế của avatar kỹ thuật số trong đó có các nhân vật phong cách mà họ điều khiển.

Điều mà Stephenson đã hiểu trước hầu hết mọi người là: trải nghiệm thực tuyến cho phép sự ẩn danh và thoát khỏi các ràng buộc vật lý, trực tuyến khiến người dùng được tự do làm một người khác với họ trong đời thực.

Đây chính là những gì Mark mô tả về Vũ trụ ảo tương lai!

Không chỉ là công nghệ

Trong vài thập niên kể từ Snow Crash xuất bản, sự tự do, quan điểm về vô chính phủ của Stephenson đã thay đổi thế giới thực, không chỉ trong cách ông dự đoán sự phát triển của Internet và văn hóa trực tuyến, mà còn trong các ứng dụng cụ thể, đặc biệt là liên quan đến thực tế ảo. Năm 2018, Amazon đã phát hành Sumerian, một nền tảng cho sự phát triển của phần



Trong bức ảnh minh họa được chụp tại Los Angeles vào ngày 28/10/2021, một người xem trên Smartphone đang video giám đốc điều hành Facebook Mark Zuckerberg đang nói về tên mới META.

miềm AR (Augmented Reality) và VR (Virtual Reality), mà tên của nó được lấy cảm hứng từ Snow Crash.

Metaverse – phát minh của Stephenson không chỉ là một công nghệ, ẩn chứa tiềm năng vô hạn tạo ra một nền văn minh mới. Ông không chỉ xem xét công nghệ sẽ phát triển như thế nào, mà là xã hội sẽ biến đổi như thế nào.

Tác phẩm mới nhất của Stephenson, Fall, diễn ra trong một tương lai tràn ngập thông tin nơi tin tức và mạng xã hội – đã trở nên hỗn loạn một cách khó tin.

Nó bắt đầu bằng một cuộc thám hiểm khoa học giả tưởng về việc kéo dài sự sống thông qua bộ não số hóa, dẫn thân vào một cuộc phiêu lưu tới một nước Mỹ bị phá hủy bởi AR và mạng xã hội, đặt ra vấn đề về quyền riêng tư của một xã hội kết nối vĩnh viễn, cần phải tạm dừng để xem lại vấn đề đạo đức, và kỹ thuật của một thế giới trong đó ý thức của con người có thể được tái lập bằng kỹ thuật số.

Stephenson không đi theo chủ nghĩa lý tưởng. Tiểu thuyết của ông chứa đầy âm mưu, tội phạm, xâm phạm doanh nghiệp, những kẻ lừa đảo, kẻ lập dị, quan chức và chính trị gia.

Stephenson giải thích cách thức một con người đã được biến đổi gene có thể sống sót, tạo ra các chuỗi tiến hóa mới của loài người và nền văn hóa mới của loài người.

Trong Snow Cash, Stephenson còn chỉ ra viễn cảnh những tập đoàn lớn sẽ thống trị nước Mỹ trong tương lai. Và 30 năm sau, các tập đoàn đã đang thực sự hiện thực hóa con ác mộng mà Stephenson đã tiên đoán.

Sau tất cả, Stephenson không chỉ kiên định về cách thức mà công nghệ có thể phát triển, mà còn cả sự thay đổi văn hóa, từ tin tức và mạng xã hội và cấu trúc xã hội ở “thế giới bên kia”. Các tác phẩm của Stephenson không chỉ là tiên tri về công nghệ tương lai; nó còn là một thí nghiệm khoa học viễn tưởng về sự phát triển của văn hóa loài người.

Với META, Mark Zuckerberg hiện thực hóa những gì Stephenson tiên tri về Vũ trụ ảo tương lai. Liệu đó sẽ là thiên đường kỹ thuật số hay thảm họa?

Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

VĂN HÓA & NGHỆ THUẬT

COURTESY OF SHEN YUN PERFORMING ARTS

Shen Yun:
Dùng Nghệ thuật
để chống lại sự bức hại

*Nghệ sĩ múa và sứ mệnh thấp sáng công lý
trong trái tim khán giả*

CATHERINE YANG

Màn sân khấu mở ra, anh Steven Wang – một trong những nghệ sĩ múa chính của Shen Yun xuất hiện, trên tay tuê và công lý.

Đó là sứ mệnh mà anh Wang đã đeo lòng thực hiện.

“Cha tôi đã bị bức hại đến chết,” anh Wang kể trong một video được đăng trên trang Shen Yun Creations. Nhiều nghệ sĩ trong đoàn nghệ thuật biểu diễn Shen Yun (có trụ sở tại New York) đã được giới thiệu với khán giả qua chuyên trang video này, họ chia sẻ những câu chuyện liên quan đến quyền tự do và đức tin họ hằng theo đuổi suốt quá trình đồng hành cùng Shen Yun. Là một công ty ở Hoa Kỳ, Shen Yun cùng các nghệ sĩ tự do thể hiện tin ngưỡng và văn hóa; đồng thời họ có thể chia sẻ những điều này với công chúng trên toàn thế giới.

Và nhiều khán giả đã nhận ra một thực tế nghịch lý rằng: Shen Yun – một công ty nghệ thuật với mục tiêu phục dựng nền văn hóa Thần truyền 5,000 của Trung Hoa nhưng không thể đạt

hóa của họ được truyền từ Thần; và xã hội đó mang ảnh hưởng sâu sắc của Nho giáo, Phật giáo và Đạo giáo. Vì thế, người dân nơi đây luôn cố gắng duy trì các nguyên tắc sống bao gồm sự trung thành, lòng chính trực, lòng bác ái, trí tuệ và công lý.

Đó là sứ mệnh mà anh Wang đã đeo lòng thực hiện.

“Cha tôi đã bị bức hại đến chết,” anh Wang kể trong một video được đăng trên trang Shen Yun Creations. Nhiều nghệ sĩ trong đoàn nghệ thuật biểu diễn Shen Yun (có trụ sở tại New York) đã được giới thiệu với khán giả qua chuyên trang video này, họ chia sẻ những câu chuyện liên quan đến quyền tự do và đức tin họ hằng theo đuổi suốt quá trình đồng hành cùng Shen Yun. Là một công ty ở Hoa Kỳ, Shen Yun cùng các nghệ sĩ tự do thể hiện tin ngưỡng và văn hóa; đồng thời họ có thể chia sẻ những điều này với công chúng trên toàn thế giới.

Và nhiều khán giả đã nhận ra một thực tế nghịch lý rằng: Shen Yun – một công ty nghệ thuật với mục tiêu phục dựng nền văn hóa Thần truyền 5,000 của Trung Hoa nhưng không thể đạt

Bằng cách nhập vai những nhân vật tiêu biểu của nền văn hóa 5,000 năm Trung Hoa, anh Steven Wang hy vọng sẽ góp phần bảo tồn các nguyên tắc sống như sự trung thành, lòng chính trực, lòng bác ái, trí tuệ, và công lý.

chân đến Trung Quốc vì Trung Cộng không muốn điều này.

Bản thân anh Wang cũng không thể quay trở lại Trung Quốc khi biết tin cha mình qua đời bởi cuộc đàn áp của Trung Cộng, vì vậy anh không thể tham dự tang lễ của cha anh.

“Tôi không có cách nào để quay lại gặp cha lần cuối,” anh Wang giải bày. Và cho đến ngày nay, mẹ của anh vẫn ở Trung Quốc và vẫn phải đối mặt với sự đàn áp.

Đi săn tinh thần

Các nghệ sĩ múa trong Shen Yun đều thực hành thiên định, và nhiều người trong số đó tu luyện Pháp Luân Đại Pháp, môn tu luyện tinh thần xoay quanh nguyên lý Chân, Thiện, và Nhân. Truyền thống tu dưỡng nội tâm là một phần quan trọng của nền văn hóa truyền thống Trung Hoa, và nó tồn tại mãi cho đến khi Trung Cộng lên nắm quyền vào thế kỷ trước. Trung Cộng đã và đang với nỗ lực xóa bỏ truyền thống lâu đời này.

Anh Wang nói: “Lần đầu tiên tôi bắt đầu tu luyện là khi 8 tuổi.” Là con út trong gia đình có bốn anh chị em, anh là một

Xem tiếp trang 15

Từ 70 tuổi trẻ lại 20 tuổi có phải là giấc mơ không?

Vào tháng 6 năm 2018, Giáo sư David A. Sinclair, giáo sư đương thời của Trường Y khoa Harvard kiêm Giám đốc Trung tâm Nghiên cứu Chống lão hóa, đã công bố một thống tin gây chấn động giới khoa học phương Tây:

“Kết quả nghiên cứu của giáo sư Đại học Y khoa Harvard, công nghệ chống lão hóa đáng kinh ngạc có thể khiến con người sống đến 150 tuổi!” Người ta phát hiện ra rằng yếu tố tuổi thọ NMN có thể đảo ngược quá trình lão hóa và đưa các chỉ số sinh học của chuột tương đương 60 tuổi về trạng thái tương đương với 20 tuổi.

Ngày từ năm 2013, sau khi nhóm của Giáo sư Sinclair phát hiện ra tác dụng chống lão hóa của NMN, họ đã bắt đầu tự

minh dùng thử, sau vài năm sử dụng, họ nhận thấy tuổi sinh học của mình trẻ hơn 20 tuổi so với tuổi thật.

Trên thực tế, DAD + đã được con người phát hiện sớm nhất từ 100 năm trước, và Giáo sư Sinclair đã nghiên cứu NMN, tiền thân của DAD + trên một vài ví nhân, và chứng minh rằng NMN có thể trực tiếp chống lão hóa.

“Giá thuốc tiên cao ngất trời”

Quá trình chuyển hóa NMN thành NAD + trong cơ thể được gọi là “thần dược của sự sống”. Giáo sư của trường Y Harvard phát hiện ra rằng: NMN có thể đảo ngược quá trình lão hóa.

Bổ sung NMN cho chuột già có thể đảo ngược chức năng ty thể của chúng về mức trẻ trung, tương đương với việc đẩy lùi



con người 70 tuổi thành 20 tuổi. Kể từ khi phát hiện ra NMN và NAD +, sáu giải Nobel Hóa học và Sinh học đã ra đời.

Kết quả nghiên cứu lượng đường trong máu của chuột mắc bệnh tiểu đường sau một tuần dùng NMN của một giáo sư tại Đại học Washington cho thấy lượng đường trong máu của chuột giảm xuống mức bình thường. Hiện một số nước như Hoa Kỳ, Thụy Sĩ, Nhật Bản đã sử

dụng NMN để kiểm soát lượng đường trong máu, cải thiện chuyển hóa năng lượng và các biến chứng do lão hóa gây ra.

Trong vài năm đầu tiên của năm 2018, chi phí khủng khiếp 20,000 đô la Mỹ mỗi tháng khiến NMN chỉ là sản phẩm độc quyền cho một nhóm nhỏ

những người giàu có hàng đầu như Lý Gia Thành và Warren Buffett. Tỷ phú Buffett và Lý Gia Thành vẫn có thể nổi bật

trong giới kinh doanh, trụ vững ở tuổi 90, do NMN đã đóng góp rất nhiều!

NMN, món hàng mà ngày nay những người bình thường có thể mua được, vừa mới đến. Hãy đặt hàng trước càng sớm càng tốt!

NMN9600 chính gốc của Mỹ được biết đến với độ tinh khiết cao, hàm lượng và hiệu quả cao, là sản phẩm có thương hiệu và đảm bảo chất lượng, được bán độc quyền bởi công ty Edward uy tín của Hoa Kỳ và có giá bán thống nhất trên toàn cầu. Mã giảm giá đặc biệt: 555.

Địa chỉ bán hàng độc quyền của American Edward: 9552 Las Tunas Dr. Temple City CA 91780
Điện thoại miễn phí: 1-888-6697-888 www.edvip.com

Vẻ đẹp thanh nhã của gốm sứ Tống triều

Qua nhãn quan của ông Robert Mowry, một học giả về nghệ thuật Á Châu

ANGELA FENG

Gốm sứ Trung Quốc thời Tống tinh xảo, tối giản nhưng đầy tính sáng tạo, thường được xem là đỉnh đầu nghệ thuật gốm sứ trên thế giới. Ít cầu kỳ hơn so với những kiểu đồ gốm của các thời đại trước và sau này, gốm sứ thời Tống được biết đến với hình dạng ngay thẳng và lớp men bóng mờ tinh tế.

Trong số các học giả về nghệ thuật Á Châu hàng đầu, ông Robert Mowry là một chuyên gia về gốm sứ thời Tống, vừa nghỉ hưu sau hơn 25 năm làm giám tuyển cao cấp tại Viện Bảo Tàng Nghệ Thuật Harvard. Ông cũng là trưởng khoa Nghệ Thuật Á Châu tại Harvard, và là giám tuyển về Nghệ thuật Trung Hoa của trường Alan J. Dworsky.

Cống hiến suốt đời trong sự nghiệp của ông Mowry đối với gốm sứ thời Tống là kết quả của một hành trình đặc biệt. Hành trình tận tâm và may mắn đó trải dài từ Pháp quốc thời trung cổ đến Vương quốc Cao Ly, và cuối cùng là đến triều đại nhà Tống của Trung Hoa.

Khởi đầu

Thật đáng ngạc nhiên, nghệ thuật không phải lúc nào cũng là lựa chọn trong hành trình của ông Mowry. Ông không có ý định theo đuổi sự nghiệp nghệ thuật khi vào đại học. Ông đã bắt đầu học hóa học và sinh học tại Đại học Kansas và dự định vào trường y.

Vào năm đại học thứ nhất, chàng sinh viên Mowry quyết định tham gia một khóa học về lịch sử nghệ thuật Âu Châu “vì tò mò”. Trong thời gian học đại học ở Paris, mong muốn nghiên cứu nghệ thuật ấy trở nên rõ rệt hơn. Sau một năm đắm mình giữa các bảo tàng tuyệt đẹp và các di tích kiến trúc tráng lệ, ông Mowry đã quyết định chuyển ngành. Ông đã theo học cử nhân về lịch sử nghệ thuật, khoa học nhân văn thời trung cổ, và tiếng Pháp.

Ban đầu, ông Mowry dự định hoàn thành khóa học cao học về nghệ thuật Trung Cổ. Tuy nhiên, thời gian sống tại Nam Hàn đã thay đổi điều đó.

Khi Tổng thống John F. Kennedy thành lập Đoàn Hòa Bình vào năm 1961 (Peace Corps, là một chương trình tình nguyện do chính phủ Hoa Kỳ điều hành, có sứ mệnh hỗ trợ kỹ thuật, giúp đỡ người sống bên ngoài Mỹ hiểu về văn hóa Mỹ, và giúp đỡ người Mỹ hiểu về văn hóa của các quốc gia khác), ông Mowry ngay lập tức bị thu hút. “Ý tưởng táo bạo đó đã thu hút tôi tương tự như của tôi, khiến tôi quyết định rằng ngay sau khi tốt nghiệp đại học tôi sẽ gia nhập Đoàn Hòa Bình, và thực sự tôi đã làm vậy,” ông nói.

Với mong muốn được cử đến Châu Phi, hoặc có thể là Nam Mỹ, ông Mowry đã rất ngạc nhiên khi được cử đến Nam Hàn.

Ở Nam Hàn, ông dành các kỳ nghỉ để đi du lịch khắp đất nước, khám phá các ngôi chùa Phật giáo cổ kính, nghiên cứu các ngôi chùa hoàng gia nổi tiếng từ thế kỷ thứ 8, chẳng hạn như Phật Quốc Tự và Thạch Quạt Am ở Khánh Châu.

“Cùng với việc tiếp xúc thường xuyên và trực tiếp trong hai năm ở Nam Hàn, tôi đã được mở rộng tầm mắt về vẻ đẹp của nghệ thuật Nam Hàn và khơi gợi trí tò mò của tôi về lịch sử nghệ thuật Á Châu nói chung,” ông Mowry chia sẻ. “Những tác phẩm này quá đẹp để, giá trị thẩm mỹ rất cao, và vượt trội về kỹ thuật tinh xảo, đến nỗi tôi chỉ đơn giản là cần phải biết nhiều hơn về chúng và nền văn hóa sản sinh ra chúng.”

Tìm kiếm hướng đi

Khi trở về từ Nam Hàn, ông Mowry bắt đầu học cao học ngành nghiên cứu nghệ thuật Âu Châu thời Trung cổ, nhưng ông nhanh chóng nhận ra sở thích thực sự của mình là ở nghệ thuật Á Đông.

Khuynh hướng đầu tiên của ông nghiêng về nghệ thuật Nam Hàn, môn nghệ thuật mà ông luôn yêu thích cho đến ngày nay. Tuy nhiên, thời điểm đó rất khó để tìm thấy một trường đại học Hoa Kỳ cung cấp các khóa học cơ bản



1

CHRISTIE'S

1. Mai Bình gốm Tử Châu vẽ hình “Cá” triều đại Bắc Tống-Kim (960-1234). Cao 25cm. Bộ sưu tập Lâm Vũ Sơn Nhân.

2. Đồ “Hoa màu đơn” gốm Định, triều đại Bắc Tống-Kim (960-1234), thể hiện sự sang trọng khiêm tốn của đồ gốm sứ triều Tống. Hai đồa màu đơn trang nhã được khắc ở trung tâm, đem đến một cảm giác lạ lẫm khi chạm vào chiếc đĩa giản đơn này.

3. Chiếc bát hình nón trắng men màu đen này được làm từ lò nung gốm Định ở triều đại Bắc Tống (960-1127), là một trong số ít những mẫu vật được biết đến về đồ gốm Định trắng men đen và là món đồ có giá trị nhất trong bộ sưu tập Lâm Vũ Sơn Nhân. Những đốm nâu đơn giản, rải rác và hài hòa trên bề mặt men tạo nên mẫu thiết kế “lồng chim đã đẻ”.



2

CHRISTIE'S



3

CHRISTIE'S



Học giả Robert Mowry, một chuyên gia về gốm sứ nhà Tống.

COURTESY OF ROBERT MOWRY

“**Đây là những thành tựu đỉnh cao, và chúng vẫn là nguồn cảm hứng cho những thợ gốm ngày nay.**”

Học giả Robert Mowry

về ngôn ngữ và lịch sử Nam Hàn, chứ chưa nói đến một chương trình đầy đủ về nghệ thuật. Do đó, Mowry đã quyết định theo học nghệ thuật Trung Hoa.

Ông Mowry nói, “Không chỉ lịch sử kỹ thuật điêu luyện trên nhiều phương diện đã thu hút tôi, mà chính văn hóa, trí huệ, và nghệ thuật truyền thống Trung Hoa đã ảnh hưởng đến Nam Hàn. Vì vậy, nghiên cứu nghệ thuật Trung Hoa sẽ cung cấp nền tảng cần thiết để tôi nghiên cứu về nghệ thuật Nam Hàn.”

Trong những năm đầu làm giám tuyển, nghiên cứu đồ gốm tại Bảo Tàng Nghệ Thuật Harvard và Bảo Tàng Mỹ Thuật Boston đã đưa ông Mowry đến với hành trình ông có được hôm nay. Ông bị gốm sứ Trung Hoa cuốn hút, đặc biệt là gốm sứ thời Tống và đồ gốm sứ trắng men sắc nâu và đen.

Tiếng gọi đích thực

“Gốm sứ là một trong những tác phẩm nghệ thuật phức tạp nhất,” ông Mowry cho biết. “Đằng sau một chiếc bát tưởng chừng như đơn giản là cả một quá trình công phu và phức tạp. Nghệ nhân đã phải suy xét cẩn thận đến vô số yếu

tố trong quá trình sáng tạo, từ các loại đất sét và men khác nhau, cho đến loại lò nung và nhiệt độ nung.

Tại Tuần Lễ Á Châu năm 2018 tại thành phố New York, các mẫu vật đã được bán từ bộ sưu tập Lâm Vũ Sơn Nhân, một trong những bộ sưu tập gốm sứ thời Tống tinh xảo nhất và toàn diện nhất trên thế giới. Mẫu vật giá trị nhất của bộ sưu tập là một chiếc bát hình nón trắng men đen nổi bật từ lò nung gốm Định. “Các lò nung gốm Định chủ yếu sản xuất đồ gốm trắng. Đây là những món đồ hiếm hoi nhất trong các loại gốm sứ Trung Hoa vì nước men đen của nó,” ông Mowry giải thích khi được hỏi điều gì đã làm cho món đồ trở nên có giá trị như vậy. Mẫu vật này được bán với giá 4,212,500 USD.

Với gốm sứ trắng men tối màu, các trang trí thường mang tính trừu tượng. Như có thể thấy với chiếc bát hình nón, những mẫu vật tốt nhất có thiết kế “lồng chim đã đẻ”, những đốm nâu đơn giản rải rác và hài hòa trên bề mặt men. Ông Mowry nói: “Tôi nghĩ rằng đó là sự mộc mạc, chân phương, và trong nhiều trường hợp, sự tinh tế của gốm sứ đem lại cho chúng một cảm giác rất đương đại.”

Gốm sứ triều Tống bao hàm khả năng sáng tạo hoàn hảo với tính thẩm mỹ tinh tế, đưa chúng trở thành một trong những đồ gốm sứ tinh xảo và phức tạp nhất thế giới. Ông Mowry nói, “Đây là những thành tựu đỉnh cao, và chúng vẫn là nguồn cảm hứng cho những thợ gốm ngày nay.” Tương tự như vậy, hành trình tuyệt vời và sự nghiệp cống hiến không ngừng cho gốm sứ triều Tống của ông Mowry có thể là nguồn cảm hứng cho tất cả chúng ta.

Chú thích: Đồ gốm Định hay Định Diêu (定窑) là một loại đồ gốm Trung Hoa, chủ yếu là đồ sứ, được sản xuất tại khu vực Định Châu (ngày nay nằm trong huyện Khúc Dương, miền trung tỉnh Hà Bắc, miền bắc Trung Quốc) trong giai đoạn từ thời nhà Đường tới thời nhà Nguyên.

Phương Du biên dịch

“Văn Hội Đồ”, khoảng năm 1100-1125, Hoàng đế Tống Huy Tông. Bức tranh này thể hiện lối sống của tầng lớp văn nhân trong thời Tống, có 145 bình gốm đời Tống trong tranh. Trong số đó có 85 đồ gốm Định (定) trắng, 52 đồ gốm trắng men ngọc bích và 8 đồ gốm trắng men đen, được sử dụng trong buổi tiệc trà truyền thống được vẽ ở phần dưới của bức tranh.



ALL PHOTOS COURTESY OF SHEN YUN PERFORMING ARTS

“**Tôi dùng hình thức nghệ thuật này để nâng cao nhận thức về cuộc bức hại đang diễn ra ở Trung Quốc và để thắp sáng công lý trong trái tim của nhiều người hơn nữa.**”

Steven Wang

↑ Các nghệ sĩ múa nam trong một buổi biểu diễn của Đoàn Nghệ thuật Shen Yun.



Nghệ sĩ múa chính của Shen Yun – anh Steven Wang kể về những điều gia đình anh đã trải qua vì theo đuổi đức tin tại Trung Quốc.

Shen Yun: Dùng Nghệ thuật để chống lại sự bức hại

Nghệ sĩ múa và sứ mệnh thắp sáng công lý trong trái tim khán giả

Tiếp theo từ trang 13

đưa trẻ tình nghịch gây ra nhiều phiền toái. Nhưng anh nhớ rằng khi mẹ và cha anh bắt đầu tu luyện, anh đã chứng kiến rất nhiều thay đổi từ họ.

“Các nguyên lý của Pháp Luân Đại Pháp dạy mọi học viên trước tiên là phải thay đổi bản thân và đồng thời nhìn vào trong nội tâm. Khi có vấn đề nảy sinh, đừng xem xét từ quan điểm của riêng mình – mà hãy suy nghĩ từ góc nhìn của người khác,” anh Wang chia sẻ. “Nhờ thế mà cuộc sống gia đình chúng tôi trở nên thuận hòa hơn rất nhiều.”

Cha mẹ anh đã không còn nóng tính như trước. Và kể cả những lần họ phạt anh, thì cũng là vì những lý do chính đáng. Từ đó, anh và cha mẹ đã nói chuyện nhiều hơn, và mối quan hệ gia đình cũng tốt hơn lên.

Nhưng thời gian êm ả đó không kéo dài được lâu: Năm 1999, Trung Cộng đã tìm mọi cách xóa bỏ Pháp Luân Công và theo dõi 70-100 triệu học viên của môn tu luyện này.

“Đã có rất nhiều vụ bắt bớ và đàn áp hàng loạt,” anh Wang chia sẻ. Gia đình anh cũng là những nạn nhân đau khổ của cuộc đàn áp. “Các cảnh sát Trung Cộng đã đột nhập vào nhà chúng tôi, họ đập phá điên cuồng. Sau đó, họ bắt cóc cha mẹ tôi và làm cho nhà chúng tôi trở nên xao trộn, họ lấy đi tất cả các sách về Pháp Luân Đại Pháp của chúng tôi.”

Cha mẹ của anh đã bị giam giữ trong các nhà tù riêng biệt.

“Mỗi lần chúng tôi đến thăm cha mẹ, trông họ tiêu tuỵ như bị bỏ đói. Nhưng họ không bao giờ cho tôi biết những gì đã xảy ra trong đó. Cha mẹ chỉ nói với tôi rằng họ vẫn ổn. Nhưng bạn có thể nghĩ đến việc họ đã bị tra tấn khi nhìn thấy gương mặt của họ,” anh nói.

Từ thời khắc đó, anh Wang không bao giờ có thể có lại sự bình yên trong cuộc sống gia đình. Vì nếu cha anh được thả, mẹ anh sẽ lại bị bắt đi.

“Cuộc bức hại này chưa chấm dứt,” anh nói. Anh ấy hồi tưởng lại việc đón năm mới với ba chị em gái mà không có cha mẹ bên cạnh.

Cuối cùng, anh Wang đến Hoa Kỳ để tiếp tục sự nghiệp nghệ thuật của mình. Thời gian anh sinh sống ở nước ngoài, cha của anh đã bị tra tấn trong tù và sau đó được thả vì cái ngục nghĩ rằng ông có thể chết trong khi bị giam giữ. Đến năm 2009, cha anh qua đời vì những biến chứng về sức khỏe, nhưng một tháng sau tin dữ này mới tới được tai anh Wang.

“Tu luyện không phải là tội ác,” anh Wang nói. “Tôi không thể quay trở lại Trung Quốc, vì vậy tất cả những gì tôi có thể làm là tiếp tục dùng nghệ thuật để vạch trần cuộc bức hại này.”

Diễn viên múa Wang, cũng như các thành viên khác của Shen Yun, không thể trở về Trung Quốc. Với tư cách cá nhân, họ có thể phải đối mặt với sự đàn áp, và với tư cách là một tổ chức, Trung Cộng sẽ không cho phép công ty Shen Yun vào Đại Lục vì lo sợ ảnh hưởng của Shen Yun trong việc hồi sinh văn hóa truyền thống.

Hai năm sau khi cha qua đời, anh Wang đã vào vai một học viên Pháp Luân Đại Pháp, tay giờ cao biểu ngữ ở Quảng trường Thiên An Môn trong một tiết mục của Shen Yun.

“Màn múa của chúng tôi dựa trên các sự kiện có thật, được biên đạo phù hợp cho trình diễn trên sân khấu,” anh nói. “Khi cuộc bức hại bắt đầu, có rất nhiều học viên đã phản đối bằng cách đến Quảng trường Thiên An Môn và giương cao biểu ngữ.”

“Khi tôi khắc họa hình ảnh của những trái nghiệm trong quá khứ của mình. Đây là những điều thực sự đã xảy ra với thân nhân của tôi.”

“Tôi dùng hình thức nghệ thuật này để nâng cao nhận thức về cuộc bức hại đang diễn ra ở Trung Quốc và để thắp sáng công lý trong trái tim của nhiều người hơn nữa.”

“Một ngày nào đó, cuộc bức hại này cuối cùng sẽ kết thúc.”

The Epoch Times tự hào là nhà báo trợ của Đoàn Nghệ thuật Shen Yun. Để biết thêm thông tin, quý vị vui lòng truy cập ShenYunPerformingArts.org

Song Ngự biên dịch



SHEN YUN SHOP

Illuminate Autumn

With Shen Yun-inspired Elegance

ShenYunShop.com | TEL: 1.800.208.2384

NHẬN BẢO HIỂM TUYỆT VỜI VÀ GIÁ TRỊ LỚN

XE

NHÂN THỌ

NHÀ

NGÂN HÀNG

SỨC KHỎE

THƯƠNG MẠI

TIẾT KIEM ĐẾN 40%

Làm thế nào để bảo vệ bạn, những người thân yêu của bạn và cuộc sống bạn đã xây dựng bằng bảo hiểm?

VỚI SỰ PHỤC VỤ TẬN TÌNH CỦA CÔNG TY BẢO HIỂM XE & NHÀ HÀNG ĐẦU Ở MỸ

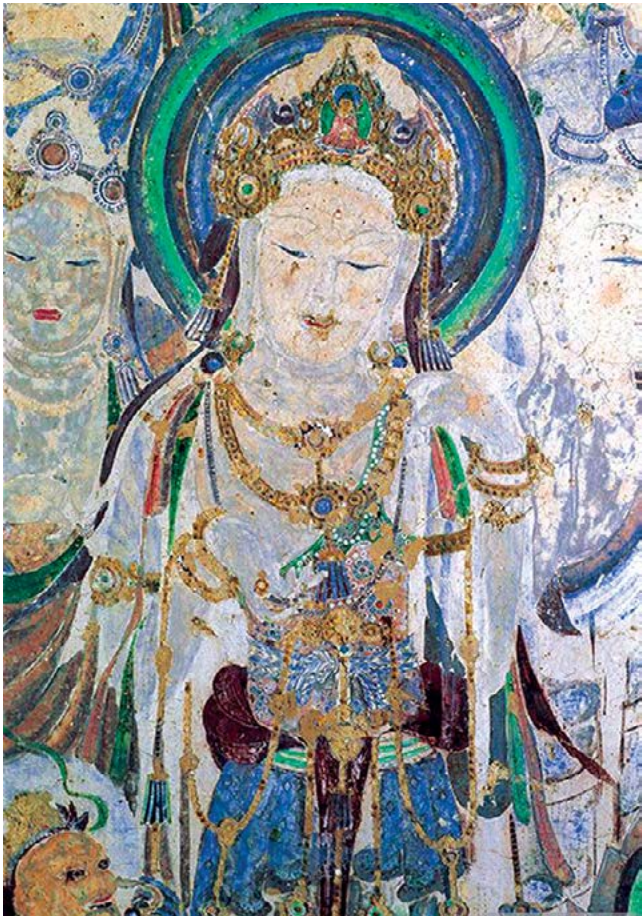
Tommy Tran 713-270-8868

State Farm Agent

Email: tommy.tran.do9d@statefarm.com
7601 W. Sam Houston Pkwy S. Ste. 176, Houston, TX 77036
(bên cạnh Khách Sạn Comfort Suite & Tandy Leather)
www.insurewithtommytran.com

Chào đón khách hàng đến tư vấn miễn phí
Chúng tôi nói Tiếng Việt, English, 中文, Se Habla Espanol
Chúng tôi rất vui lòng trả lời các câu hỏi của bạn

CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN Thông thạo Anh-Việt
Xin liên lạc văn phòng hoặc ghi danh online tại:
tommytran.sfagentjobs.com/account
281-686-0380 / Email: tommy@insurewithtommytran.com



Từ trái qua phải: Bức vẽ Bồ Tát đeo các chuỗi Anh lạc dài và ngắn trên tường phía nam hang số 57 thời Sơ Đường trong hang Mạc Cao ở Đôn Hoàng; Tượng Quan Âm Thủy Nguyệt chùa Pháp Hải, trong tranh chuỗi Anh lạc kết nối thành các tổ hợp dài ngắn, còn có các loại Anh lạc trang sức trên đầu, đeo ở tai, vòng xuyên tay, rất hoa mỹ; Tượng nữ cung đường ở hang thứ 61 hang Mạc Cao ở Đôn Hoàng, người trong bức họa đeo Anh lạc loại ngắn nhiều vòng làm từ lục bảo thạch.



Anh lạc: dây chuyền đẹp nhất trần thế đến từ Phật quốc

LAN ÂM

Trong hang Mạc Cao, chư thiên Bồ Tát đeo trước ngực các chuỗi hạt làm bằng bảo thạch màu sắc khác nhau có tên gọi là gì?

Trong hàng ngàn năm, từ Ấn Độ đến Trung Hoa, một loại trang sức có nguồn gốc từ Phật giáo đã dần dần trở thành trang sức tinh mỹ và long lẫy trong thời cổ đại. Tên gọi của chuỗi hạt trang sức này là “Anh lạc”.

Tại sao gọi là “Anh lạc”?

Về mặt chữ nghĩa, ‘anh’ là đá quý, ‘lạc’ là nói về độ cứng rắn của đá. Anh lạc chỉ một loại trang sức dạng hạt, được làm bằng ngọc bích và bảo thạch.

Trong Thuyết văn chưa có hai chữ “璎珞” (Anh lạc), nhưng lại có từ “璎珞” đồng âm, có nghĩa là vương miện hoặc trang sức đeo cổ được dệt và kết nối bằng vải.

Từ ‘Anh lạc’ xuất hiện sớm nhất trong kinh Phật thời Hán, Trung A Hàm kinh ghi rằng “Tắm rửa bằng hương hoa có, mặc áo minh tịnh, đeo lên anh lạc, trên thân có các phục sức nghiêm trang.”

Vậy Anh lạc là loại trang sức như thế nào? Các học giả ngày nay thông qua khảo cứu kinh Phật cho rằng Anh lạc là trang sức mà Bồ Tát, thiên nữ phôi đeo, tùy theo sự khác biệt về chiều dài mà tạo nên các loại trang sức đeo cổ, trang sức đeo ở ngực và trang sức trên áo quần, cũng có thể làm trang sức trên đầu, vòng xuyên tay, hoặc đeo ở tai.

Chất liệu của một chuỗi Anh lạc chủ yếu là đa bảo. Đa bảo gồm nhiều loại ngọc thạch, nổi danh nhất phải nói đến “Thất bảo Anh lạc.” Phật bổn hành tập kinh ghi chép rằng “Thất bảo gồm có, xà cừ, mã não, san hô, hổ phách, hoàng kim (vàng), bạch ngân (bạc), và lưu ly.” Nội dung cụ thể của Thất bảo Phật giáo có lịch sử khác nhau, nhưng vẫn có thể xem Anh lạc một món trang sức cao cấp được làm từ bảy chất liệu quý bao gồm chủ yếu trân châu, ngọc, vàng, bạc. Điều pháp Liên Hoa kinh nói rằng: “Lại mưa xuống ngàn loại thiên y, rù xuống các chuỗi anh lạc, trân châu anh lạc, ma ni châu anh lạc, như ý châu anh lạc, khắp chín phương.” Trong đó trân châu, ma ni châu, v.v. đều là các loại châu báu quý hiếm.

Anh lạc long lẫy và quý giá có vai trò quan trọng nhất là trang sức để biểu đạt vẻ đẹp và sự linh thiêng trong Phật giáo. Đối với những người có đức tin ở trần gian, Anh lạc là báu vật được dâng lên Thần Phật với niềm tin rằng họ sẽ được ban phước lành và hoàn thành ước nguyện của mình. Vì vậy, trong các tác phẩm điêu khắc và bích họa Phật giáo còn lưu truyền đến ngày nay, bạn có thể thấy những bức tượng Bồ Tát đeo chuỗi đá quý ở khắp mọi nơi.

Trong quá trình Phật giáo truyền thừa mạnh mẽ, Anh lạc cũng trở thành trang sức được quý tộc các nước xung quanh vương triều Trung Hoa và Ấn Độ yêu thích. Trong ghi chép sử sách các đời, vương công quý tộc Ấn Độ thường phục sức với mũ hoa đội trên đầu, Anh lạc đeo trên thân.

Anh lạc của Bồ Tát

Sau khi Phật giáo truyền vào đất Hán, thoy

thủ công người Hán trong lúc đắp tượng Phật đều bắt chước kiểu dáng ở Tây Vực, Ấn Độ, cho nên Anh lạc mà Bồ Tát phối đeo có phong cách của các khu vực này. Theo thời gian, văn hóa Phật giáo và văn hóa Trung Hoa dung hòa lẫn nhau, vậy nên Anh lạc cũng mang nét văn hóa Trung Hoa về hình dáng trang sức, tạo hình và rất tinh xảo long lẫy.

Dựa theo chiều dài khác nhau, Anh lạc có thể chia làm chuỗi Anh lạc loại ngắn đeo ở vị trí từ ngực trở lên, chuỗi Anh lạc loại vừa đeo đến vùng giữa ngực và bụng, chuỗi Anh lạc loại dài dùng đeo rủ đến phần eo trở xuống. Anh lạc có loại một vòng cũng có loại nhiều vòng, và được kết hợp cả dài và ngắn, hình dạng không cố định.

Hang Mạc Cao ngàn năm tuổi là tinh hoa nghệ thuật Phật giáo, những tôn tượng Bồ Tát trong đó được xem là đỉnh cao của nghệ thuật Trung Hoa qua các thời đại. Trang sức Anh lạc trong hang Mạc Cao có thể được chia thành hai loại: hình tròn và hình cổ áo. Phần thân chính bao gồm đá quý và kim loại quý, có thể được khắc hoa văn, có mặt dây chuyền và tua dây, kiểu dáng cầu kỳ.

Trước thời Tùy Đường, trang sức ở hang Mạc Cao phần lớn là loại ngắn kết hợp với trung bình. Đến thời Đường kiểu dáng dần dần ổn định, kết hợp Anh lạc loại ngắn và dài kiểu vòng cổ là phổ biến nhất.

Lấy hang thứ 57 thời Sơ Đường làm thí dụ ví hang này có bức bích họa Bồ Tát được mệnh danh là “Động Mỹ Nhân”. Vị Bồ Tát này được khắc hoa ở tư thế đứng, mặt bà tựa Cung Nga, da mịn tựa sáp đông, thiên y long lẫy, dung mạo cao quý. Anh lạc trên tượng được thể hiện lại càng sinh động và tinh tế với sự kết hợp hai tầng Anh lạc loại ngắn và dài kiểu bắt chéo nhau, vòng cổ ánh vàng rực rỡ khảm đá quý.

Bức bích họa Thủy Nguyệt Quan Âm trong chùa Pháp Hải cũng cho thấy hình ảnh Anh lạc tuyệt đẹp. Anh lạc loại ngắn theo kiểu liên châu, Anh lạc loại dài kiểu bắt chéo nhau được điểm xuyết bằng những cụm hoa, tạo nên hiệu quả trang trí nổi bật. Hai bên bảo quan (mũ mão) Bồ Tát có tua dây Anh lạc dài rủ xuống, cánh tay, cổ tay, vành tai thậm chí phần chân, đều phối đeo vòng xuyên đa bảo có phong cách tương tự.

Trang sức đeo cổ thời xưa ngụ ý giàu có cát tường

Tại Ấn Độ, Anh lạc trở thành trang sức mà các quý tộc ưa chuộng, nhưng lại im ắng trong một thời gian dài tại các vương triều Trung Hoa. Từ thời nhà Hán đến Ngụy Tấn, Anh lạc đã đi theo con đường truyền bá Phật giáo, chỉ phổ biến trong dân tộc thiểu số ở khu vực Tây Bắc. Vào thời kỳ này, hầu hết phụ nữ người Hán đều ưa chuộng phong cách quý phái, trang nhã, có truyền thống trang sức trên đầu nặng,

COURTESY OF ALLY



Anh lạc của Bồ Tát đến từ Thiên quốc, ngự trong bách tính trần thế, trở thành trang sức biểu trưng cho những điều ước tốt đẹp. Anh minh họa chuỗi Anh lạc ngắn đeo cổ.

trang sức trên cổ nhẹ. Vì vậy họ dường như ít đeo Anh lạc trên thân, điểm này có thể tìm thấy trong tranh vẽ mỹ nữ được lưu truyền.

Bước vào thời văn hóa thịnh thế của nhà Tùy Đường, Anh lạc lọt vào tầm mắt của phụ nữ người Hán. Không riêng chỉ trên bức bích họa nữ cung đường trong hang Phật xuất hiện Anh lạc sang trọng nhiều vòng, Anh lạc còn hiện diện ở cung đình, trở thành trang sức đeo cổ mới lạ được phụ nữ quý tộc yêu thích. Trong lăng mộ Lý Tĩnh Huân – một thiếu nữ quý tộc đời Tùy, người ta khai quật được một chuỗi Anh lạc loại ngắn đơn bằng vàng ròng khảm ngọc, sau ngàn năm vẫn tỏa sáng rực rỡ.

Chuỗi Anh lạc này được kết từ 28 hạt kim châu ‘mắt chuồn chuồn’ khảm ngọc trai, mặt chính hình vòng cung gồm đá quý và vàng ròng, khảm đá quý màu xanh đỏ tương phản, xung quanh có trang trí rất tinh xảo. Bộ trang sức mang đậm phong cách Ba Tư, cho thấy ảnh hưởng của văn hóa Tây Vực tại Trung Hoa.

Trong văn hóa vũ nhạc thời kỳ phồn thịnh, Anh lạc cũng nhanh chóng lọt vào tầm mắt của mọi người. Trên thân tượng vũ nữ thời Thịnh Đường có thể nhìn thấy Anh lạc loại ngắn quý giá với kiểu dáng đơn giản.

Theo ghi chép trong Trâm Tiểu Chí của Chu Quý người nhà Đường: “Thượng hoàng

lệnh cho cung kỹ đeo Anh lạc thắt bảo, múa khúc nhạc thường vũ y, đến khúc cuối cùng, châu thủy có thể bỏ đi.” “Nghe thường vũ y khúc” chính là vũ nhạc cung đình thể hiện cảnh tiên nữ trên cung trăng, cho nên các cung nữ lúc diễn xuất thường đeo trang sức Anh lạc để giống trên thiên cung. Tùy theo tiết tấu vũ đạo, châu ngọc trân bảo trên chuỗi Anh lạc cũng theo đó mà dao động, phát ra âm thanh thanh tao, càng thể hiện vẻ đẹp của điệu múa truyền thống

Từ thời Tống, Nguyên đến nay, Anh lạc dần dần phai nhạt ra khỏi phong cách phục sức của phụ nữ. Một loại vòng cổ tương tự chuỗi Anh lạc loại ngắn đã trở thành đồ trang sức cho trẻ nhỏ. Loại vòng cổ này phần lớn được xem là khóa trường mệnh, ngụ ý cầu phúc trừ tà. Tầng lớp thống trị của nhà Nguyên vốn đến từ Mông Cổ Mạc Bắc, nên đến thời này, Anh lạc một lần nữa trở thành trang sức của tầng lớp vương công quý tộc và thường xuyên xuất hiện trong ca vũ, yến hội cung đình.

Bởi vì tín ngưỡng đối với Thần Phật, con người ngàn năm qua học cách phục sức Anh lạc trên thân. Anh lạc của Bồ Tát từ Thiên quốc, cuối cùng vào đến tay bách tính trần thế, trở thành trang sức cho những điều ước tốt đẹp. Đây có lẽ là một ấn điển Thần Phật ban phước cho chúng sinh.

Vương Du Duyệt biên tập

Toan Đình biên dịch

GIÁO DỤC & ĐỜI SỐNG

LIGHTFIELD STUDIOS/SHUTTERSTOCK



GIÁO DỤC

Hãy sửa lỗi cho con đi! Sửa lỗi sai có thể nâng đỡ người khác bằng những lời nói chân tình từ nội tâm

DONNA MARTELLI

C húng ta giúp người khác sửa sai và khuyến khích họ khi ta có tấm lòng kiên nhẫn, nhân hậu, và thiện ý.

Andrea tin rằng mình đã cố gắng hết sức trong lớp học múa ballet hôm nay. Tuy vậy, cô bé vẫn không thể ngăn được giọt nước mắt nóng hổi chảy dài trên má. Cô bé cảm thấy bị từ chối và không được chú ý giữa những vòng xoay tròn đầy huyên hện.

Andrea trông xanh xao và bối rối khi thu dọn đồ đạc của mình và lao ra khỏi cửa phòng tập múa. Khi đuổi kịp Emilia, một cô bạn cùng lớp đi trước cô bé vài bước, Andrea òa khóc nức nở. Cô bé nói ngất quãng giữa những tiếng thở dốc và tiếng khóc nức, “Ồ không, hôm nay thầy Fokine không sửa lỗi cho tôi!”

Cô bé cảm thấy thế giới của mình đang sụp đổ vì không được thầy giáo sửa những lỗi sai trong lớp học! Có thể phản ứng này của Andrea hơi thái quá một chút, nhưng điều này cho ta thấy rằng giúp người khác sửa lỗi là điều nên làm khi có những lý do chính đáng.

Bạn có ở trong trường hợp này chưa? Khi một huấn luyện viên hoặc người hướng dẫn chỉ ra lỗi của bạn, thực ra là họ đang quan tâm đến bạn và muốn bạn làm tốt hơn vào lần sau.

Thật vậy, sửa sai một cách thích hợp luôn là điều cần thiết cho quá trình trưởng thành của bạn, giúp bạn đi đúng hướng và tránh bị lạc hướng. Ngay cả khi giáo viên nói với bạn rằng bạn đang làm điều gì đó sai, họ chính là đang giúp bạn sửa lỗi để làm cho đúng. Hãy tận dụng những lời nhắc nhở đó vì chúng đem lại cho bạn hy vọng và sự khích lệ để tiếp tục. Hãy mở lòng đón nhận những lời chỉ ra sai sót đó với lòng biết ơn và hoan hỉ.

Nhưng cũng cần nói thêm rằng, việc chỉ ra sai sót đôi khi một số

điều kiện.

Vì đúng là có một kiểu sửa lỗi khá phản cảm có thể gây phản tác dụng. Có lẽ gọi là “sửa lỗi” vẫn không đúng, mà nên gọi là “nghe lỗi” thì thỏa đáng hơn, bởi vì mục tiêu của kiểu sửa chữa này không phải giúp bạn trở nên tốt hơn mà chỉ để làm bạn gục ngã.

Có ai đã từng nói với bạn rằng bạn không đủ giỏi, không đủ mạnh mẽ, hoặc quá dốt để thực hiện những việc mà bạn đang dốc lòng thực hiện không? Họ nói đầy tai bạn đủ thứ lý do vì sao ý tưởng sẽ vô ích. Khi mãi nghe điều này, lặp đi lặp lại, lặp đi lặp lại, tới lúc nào đó, bạn sẽ bắt đầu tin.

Mặc dù bạn rất cố gắng không để những lời phê phán này nhập vào đầu bạn, nhưng nếu có chút lơ là, cuối cùng chúng sẽ nghiền nát bạn, khiến bạn rút lui và buông xuôi.

Vì sao vậy?

Lời nói phát xuất từ trong tâm. Những lời nói bêu rếu khiến cả người nói lẫn người nghe đều hoen ố. Lạm dụng lời nói có thể ví như hành động đưa độc tố từ người này sang người khác. Người rải chất độc xuất phát từ một số tổn thương

trong quá khứ hoặc những sự việc hằn sâu trong tâm khiến họ không thể tha thứ. Họ có thể cảm thấy kém cỏi và cần hạ thấp đối phương xuống ngang hàng với mình. Ôm giữ mãi những vết thương lòng này khiến họ ngày càng thất vọng và dễ bộc phát ra thành lời tức cục.

Đây có phải là hình ảnh của chính bạn?

Nếu bắt gặp bản thân mình trong những dòng mô tả trên, bạn cần nhìn nhận lại bản thân và thu xếp mọi vấn đề cần bản trước khi cố gắng sửa chữa người khác. Nếu không, bạn có nguy cơ cao để cho sự bất ổn trong tâm bộc phát trút lên những người xung quanh. Nếu không giải quyết điều này, bạn sẽ lay cho họ căn bệnh từ chính mình.

Nếu bạn thực sự muốn cho ai những lời khuyên trong cuộc sống, thì điều đó nên được thực hiện với một tấm lòng kiên nhẫn, nhân hậu, và với thiện ý cho người khác. Nếu có chút tức giận, bất bình, hoặc thất vọng, thì sự góp ý sửa chữa có thể sẽ đem đến “tác dụng ngược”.

Thu Anh biên dịch

FREEPK.COM



Nếu bạn thực sự muốn cho những lời khuyên về cách sửa chữa những sai lầm trong cuộc sống, thì điều đó phải được thực hiện với một tấm lòng kiên nhẫn, nhân hậu, và với thiện ý.

CẨM NANG SỐNG

Để có một cuộc trò chuyện lời cuốn, hãy hồi sinh nghệ thuật giao tiếp



RACCOL_STUDIO

JEFF MINICK

Trong cuốn sách “Lạc trong các vũ trụ: Cuốn sách self-help cuối cùng” (Lost in the Cosmos: The Last Self-Help Book), tác giả Walker Percy viết: “Khi Johnny Carson được hỏi về phong thái tự tin của anh trên sân khấu trước hàng triệu khán giả truyền hình, anh đã trả lời rằng: ‘Chắc chắn rồi, khi ở trên đó, tôi cảm thấy thoải mái – bởi tôi làm chủ được tình hình – nhưng khi tôi đang ở một bữa tiệc cocktail và phải trò chuyện một-đối-một: thật vô cùng hoảng loạn!’”

Trong cuốn tiểu luận “Wind-Sprint” của mình, nhà văn Joseph Epstein kể lại một sự việc trong cuộc đời nhà thơ John Keats khi ông đi dạo hai dặm đường với Samuel Taylor Coleridge, “một trong những nhà diễn thuyết nổi tiếng trong thời đại của ông.” Trong một bức thư gửi cho anh trai, Keats viết: “Em nghe thấy giọng nói của anh ta khi anh ta tiến về phía em – em cũng lại nghe thấy

nó khi anh ta rời đi – em đã nghe thấy tất cả trong đoạn nghỉ, nếu chúng có thể được gọi là như vậy.”

Bản về việc chuyện trò, hầu hết chúng ta đều nhận ra ta ở giữa hai thái cực này. Có lẽ chúng ta cảm

thấy ổn khi nói chuyện một-đối-một với một người bạn, nhưng lại cảm như hén khi đang ở trong một đám cưới mà một nửa số khách mời là những người xa lạ với mình. Có lẽ chúng ta sôi nổi hơn trong một đám đông, trò chuyện xã giao với hết người này đến người khác xung quanh ta, nhưng lại không đi sâu nói chuyện với bất kỳ ai.

Dù là ở trong tình huống nào đi nữa, thì chúng ta vẫn thường quên nghĩ đến nghệ thuật giao tiếp.

Tại sao nghệ thuật giao tiếp lại quan trọng

Tôi nghi ngờ rằng có rất ít người nhìn vào gương và nghĩ: “Bạn là một người giỏi chuyện trò! Hãy tiếp tục phát huy nhé!” Trên thực tế, đa số chúng ta thường không nghĩ rằng trò chuyện với người khác là một nghệ thuật cần có kỹ năng.

Tuy nhiên, việc có thể tiếp tục một cuộc trò chuyện – và thậm chí là, có thể làm cho cuộc trao đổi đó trở nên thú vị đối với những người mà chúng ta đang chuyện trò cùng – là một phương tiện quan trọng trong mọi việc, từ xây dựng tình bạn, cho đến kiến tạo nên các mối quan hệ trong kinh doanh. Và ngày nay, khi chúng ta đang giao tiếp qua

Xem tiếp trang 20



ANDREW ZARIVNY/SHUTTERSTOCK

Thác nước McWay tại Công viên Tiểu bang Julia Pfeiffer Burns, Big Sur, California, là một trong những điểm không thể bỏ qua của chuyến đi dọc Bờ Tây nước Mỹ.

DU LỊCH

Chuyến đi dọc Bờ Tây: Từ Los Angeles đến Seattle

TIM JOHNSON

Vùng Bờ Tây từ lâu đã trở thành miền đất hứa của Hoa Kỳ. Từ những chuyến tàu chở hàng lẫn bánh đến miền tây để kiếm tìm một cuộc sống tốt đẹp hơn, cho đến những ánh mắt sáng ngời, tràn đầy hy vọng hướng đến Hollywood để tìm kiếm cơ hội sự nghiệp, miền Tây đã trở thành điểm đến cho nhiều người. Và trong năm 2021 – khi những chuyến du hành trên xa lộ vẫn rất được mọi người ưa thích – thì nhiều tay lái mới sẽ trả lời cho bạn biết lý do tại sao.

Miền Tây là vùng đất rộng lớn mênh mông. Một khi đi dọc bờ Tây, bạn sẽ tìm thấy rất nhiều nơi để dạo chơi. Bắt đầu từ miền nam California, bỏ lại sau lưng khối bụi và giao thông đông đúc của Los Angeles (LA), bạn đi dọc theo Cao tốc Duyên hải Thái Bình Dương (PCH). Rồi sau đó, khi đi xa hơn, bạn sẽ khám phá ra những khu rừng gỗ đỏ và những thành phố Oregon giản dị và tự nhiên. Chuyến đi hướng về phía bắc sẽ dẫn bạn đến vịnh Puget Sound và thành phố Seattle. Trên đường, bạn sẽ có nhiều cơ hội để ra ngoài dạo bước dưới bầu trời bao la và chân trời vô tận, hít thở bầu không khí trong lành nơi bờ tây đất nước.

Một chút lịch sử

Những chuyến du hành trên xa lộ được kể nhiều nhất ở nước Mỹ thường là những chuyến đi từ đông sang tây, với đi sân là Xa lộ 66 vẫn có sức ảnh hưởng to lớn trong nền văn hóa Mỹ. Tuy nhiên, người ta cũng đi du lịch dọc bờ biển trong một thời gian dài. Được đề xướng bởi một nhà tiên phong vận tải tên Sam Hill – người đã xây dựng nên Cổng vòm Hòa Bình (Peace Arch) mang tính biểu tượng ở biên giới giữa hai tiểu bang Washington (Hoa Kỳ) và British Columbia (Canada) – PCH trở thành con đường trải nhựa liên tục dài nhất thế giới vào năm 1926, với gần 1,700 dặm đường. Sau những năm 1920 và nhiều thập niên sau đó, nó được đặt tên là US Route 99, và trở thành Chính Lộ (con đường chính) của tiểu bang California, cũng gọi là Cao tốc Golden State.



S.BORISOW/SHUTTERSTOCK

Thành phố Santa Barbara vây gọi lời lối sống bên bờ biển và những kiến trúc lịch sử của Hội truyền giáo Tây Ban Nha.



JOSEPH SOHM/SHUTTERSTOCK

Hồ bơi Neptune Pool tại biệt thự Hearst Castle, San Simeon, California.



Cây cầu Bixby Creek Bridge, dài 714 feet, được coi là cửa ngõ đến Big Sur, California.

Bị ngừng hoạt động năm 1968, giống như Route 66, Route 99 đã trở thành một con đường được chấp và bởi nhiều con đường địa phương và đường cao tốc nhỏ, phần lớn được trải nhựa nhờ nhiều làn đường của Xa lộ Xuyên bang 5 (Interstate 5). Kể từ năm 1956, I-5 đã trở thành con đường nhanh nhất để lái xe từ biên giới Mexico ở phía nam lên biên giới Canada ở phía bắc. Mặc dù tuyến đường đó không được vạch ra một cách chính xác, đi sân của Cao tốc Thái Bình Dương là nguồn cảm hứng cho con đường này.

Rời Los Angeles

Chắc chắn có rất nhiều điều khiến bạn say mê ở LA, từ những chuyến tham quan trường quay và truyền hình đến những bể bơi trên sân thượng của thành phố West Hollywood và những ánh đèn của khu phố Sunset Strip. Tuy nhiên, bất kỳ ai đã từng đến đó sẽ nói cho bạn biết rằng – tình trạng kẹt xe thường thấy ở LA khiến thành phố này không phải là nơi lý tưởng cho một chuyến đi thú vị.

Rời khỏi thành phố LA với vô số những cao ốc và đi về phía bắc, trên Route 101 đến phía tây bắc nước Mỹ, thì mật độ dân cư cũng thưa thớt dần, những ngọn đồi trở nên xanh

hơn, những khu sản xuất rượu vang và nơi vui chơi sẽ ít dần đi dọc theo tuyến đường. Hãy tính đến tạm nghỉ chân – và thậm chí có thể là qua đêm – ở thành phố biển Santa Barbara, California. Hãy tản bộ bên bờ biển và bên những bến du thuyền nhàn nhã, cũng như khu trung tâm di tích lịch sử toàn những kiến trúc của Hội truyền giáo Tây Ban Nha, những nhà hàng gia đình với thức tuyệt ngon, và những sân hiên ngoài trời.

Đường cao tốc Bờ biển Thái Bình Dương

Chuyến hướng sang Cao tốc 1 của California, và bắt đầu chuyến hành trình của bạn trên PCH nổi tiếng. Bản thân chuyến đi có thể là một kỳ nghỉ kéo dài cả tuần. Con đường uốn lượn theo vực núi cheo leo, với vô số các trạm nghỉ dọc đường. Tại vịnh Morro, California, nơi có tảng đá Morro cao 580 feet, có hình dạng giống tảng đá Gibraltar, bạn có thể ghé chơi với những chú rái cá biển tình nghịch.

Tại dinh thự Hearst Castle ở San Simeon, California, bạn có thể trầm trồ kinh ngạc trước cung điện mùa hè Xanadu ngoài đời thực, nơi ông trùm truyền thông William Randolph Hearst chủ trì những cuộc vui chơi nghỉ dưỡng cho cá các thành viên hoàng gia lẫn các minh tinh Hollywood tại cung điện 165 phòng sẽ nói cho bạn biết rằng – tình trạng kẹt xe thường thấy ở LA khiến thành phố này không phải là nơi lý tưởng cho một chuyến đi thú vị.

Xa hơn nữa, đi bộ đến thác nước trong Công viên Tiểu bang Pfeiffer và qua những cánh rừng gỗ đỏ ở Big Sur, bạn hãy chụp một tấm ảnh selfie đặc trưng của riêng mình tại cây cầu Bixby Bridge – đó có thể là dấu mốc đặc biệt nhất trên tuyến đường. Cây cầu từng là cầu vòm một dải cao nhất thế giới, dài 700 feet bắc qua hẻm núi cao 280 feet bên dưới.

San Francisco

Mặc dù San Francisco là một thành phố lớn với rất nhiều những con đường khó lái – đặc biệt là trên những ngọn đồi dốc và hiểm trở ở trung tâm thành phố – đây vẫn là một nơi đáng để tham quan ít nhất một đến hai ngày.

Đồng đúc khách du lịch nhưng đây thú vị, Bến Ngư Phú (Fisherman's Wharf) là nơi tuyệt vời để ghé vào một nhà hàng nhỏ và thưởng thức một tô súp hải sản cioppino bốc hơi nghi ngút – món cá hầm trong nước sốt cà chua và rượu vang – với vô số các loại hải sản địa phương, từ vẹm cho đến cua và sò điệp (được phát âm là “chip-eeno”; theo truyền thuyết địa phương, thì tên gọi này bắt nguồn từ



MARGARET WIKTOR/SHUTTERSTOCK

Những du khách ngắm nhìn cây cầu Golden Gate Bridge ở San Francisco, California.

việc những ngư dân địa phương kết thúc ngày làm việc tại bến tàu và “chip-in” nghĩa là đóng góp bất cứ thứ gì họ có vào nồi súp thập cẩm).

Redwoods – công viên quốc gia và tiểu bang

Từ San Francisco, đi hướng về phía bắc trên I-5, bạn sẽ đến được những khu rừng một cách nhanh chóng hơn. Trong công viên liên kết quốc gia và tiểu bang với diện tích 139,000 mẫu Anh, bạn có thể dành thời gian dạo chơi dưới những cái cây cao nhất thế giới, còn cao hơn cả một tòa nhà 30 tầng.

Với tán cây ở tít trên cao, cánh rừng bên dưới có chút tựa như một khu rừng thần tiên vậy. Một thú vui được biết đến nhiều là lái xe qua một trong những cái cây khổng lồ đó. Hoặc một cách thú vị hơn, bạn có thể thuê xe đạp và đạp qua những con đường mòn được cải tạo lại từ những con đường khai thác gỗ cũ.

Bãi biển Gold Beach, Oregon

Thay vì quay lại I-5, hãy thẳng tiến về phía bắc trên Route 101 uốn lượn theo ven bờ đại dương. Từ trong xe nhìn ra, một thứ bên ngoài nhấp nhô gần gũi nhưng đầy ấn tượng. Tại sông Pistol, hãy khám phá những đụn cát khổng lồ thay đổi và những tảng đá đồ sộ nằm sát bờ biển sóng vỗ ì ầm. Ở thị trấn nhỏ bên bãi biển Gold Beach, bạn có thể tản bộ và bơi lội nơi bãi biển trải dài, khám phá về con tàu đắm địa phương (Mary D. Hume), và ăn vặt với cà và khoai tây chiên. Rồi sau đó, hãy lấy hết can đảm của bạn và khuấy động con sông Rogue; tầm nhìn đẹp nhất là từ buồng của một chiếc du thuyền.

Portland, Oregon

Được nhại lại một cách hài hước là “Portlandia” trên các chương trình truyền hình, thành phố Portland thường sống theo khẩu hiệu địa phương nổi tiếng, được lặp đi lặp lại: “Giữ cho Portland luôn kỳ lạ khác thường.”

Bạn hãy thử ở lại trong một khách sạn – ngôi nhà nhỏ, nơi những buổi giao lưu ngoài trời đông kín người là một hoạt động được ưa thích vào buổi tối; và dùng bữa với một thực đơn đa dạng, toàn những món ăn thuần chay, bao gồm nhiều loại hoa ăn được và được trồng ở địa phương. Rồi hãy thử đi tới một ngôi làng nhỏ đầy những xe bán thức ăn, mỗi xe có một lò nướng

tandoori được thiết kế ngay trong xe.

Và sau đó, hãy uống một pint (gần nửa lít) bia ở xưởng sản xuất bia Breakside Brewery, một trong những xưởng đi đầu về sản xuất bia thủ công trong thành phố.

Ngon núi Rainier trong Công viên Quốc gia

Là đỉnh núi băng giá nhất ở Mỹ Châu, đỉnh núi Rainier trắng tuyết cao 14,410 feet vượt lên hẳn những thung lũng xung quanh ở Washington, và có thể được nhìn thấy từ mọi hướng cách xa nhiều dặm. Ngon núi Rainier là một núi lửa đang hoạt động và là đầu nguồn của năm con sông khác nhau.

Công viên quốc gia có diện tích hơn 235,000 mẫu Anh, đi kèm với đủ mọi loại hoạt động giải trí ngoài trời, như đi bộ qua những đồng cỏ hoa ở Paradise dưới sườn núi, hay qua những rừng cây lá kim Douglas Firs rậm rạp và rừng cây thông đỏ ở phía tây, cũng như qua những cây cầu dây cáp và những thác nước gầm thét tại sông Ohanapeccosh.

Bạn hãy đi tiếp tới Sunrise, nơi có độ cao 6,400 feet, và có hệ thống đường mòn trải rộng, cũng như có những tầm nhìn đẹp nhất trong công viên – không chỉ của ngọn núi Rainier, mà còn của sông băng Emmons và vô văn các đỉnh núi lửa khác trong Dãy Cascade.

Seattle, Washington

Là thành phố lớn nhất phía Tây bắc Thái Bình Dương, Seattle có đường chân trời trong suốt như thủy tinh hiện lên bên cạnh những vùng nước trong vịnh Puget Sound, và tòa tháp Space Needle đặc trưng của thành phố, được xây dựng cho Hội chợ Thế giới năm 1962, hiện lên một cách nổi bật.

Nếu đi lên đỉnh tòa tháp và đi bộ trên sân kính nơi đó, bạn sẽ có cảm giác hoa mắt chóng mặt. Không xa tòa tháp là chợ cá Pike Place, với nhịp sống hối hả đầy năng lượng, nơi những ngư dân chuyển cho nhau mẻ cá bắt được của một ngày trước khi đóng gói chúng cho các khách hàng.

Đó là một chặng đường dài, nhưng sẽ ra sao nếu bạn chưa đủ sẵn sàng để đến được điểm cuối con đường? À thì, hãy cứ đi tiếp thôi – có lẽ khi bạn đang trên một chiếc phà hơi nước cập bến vịnh Sound, có vô số những hòn đảo tuyệt đẹp đang chờ bạn khám phá.

Nhà Liên biên dịch



STEPHEN MOEHLE/SHUTTERSTOCK

Một chuyến đi dạo giữa những rừng gỗ đỏ.



MICHAEL 1123/SHUTTERSTOCK

Bãi biển Gold Beach, Oregon.



REAL WINDOW CREATIVE/SHUTTERSTOCK

Những đồng cỏ trên núi cao nở rộ trên sườn đồi bao quanh ngọn núi Rainier.



TINAIMAGES/SHUTTERSTOCK

Tòa tháp Space Needle của thành phố Seattle được xây dựng cho Hội chợ Thế giới năm 1962.



PHO OLD TOWN

VIETNAMESE NOODLE & GRILL

25551 KINGSLAND BLVD. SUITE B102, KATY, TX 77494

(832) 437-4519

OPEN NOW

BUSINESS HOURS:
MON-THU: 11AM - 8PM
FRI-SAT: 11AM - 9PM
SUNDAY: CLOSED



Phở Tái Lăn Hà Nội, Phở Đặc Biệt, Phở Fillet Mignon, Phở Gà, Phở Đố Biển, Mi, Bún, Com, Bánh Mi, Chả Giò, Gỏi Cuốn, Hủ Tiếu Ấp Chảo, Món Ăn Chay, Trà Sữa, và Món Tráng Miệng.





Chef John

Taste of Joy

Được Phát Triển Bởi Vua Đầu Bếp John

- Đầu bếp nổi tiếng
- Trên 30 năm kinh nghiệm về ẩm thực
- Có hàng triệu người theo dõi trên YouTube và mạng xã hội
- Giám khảo các cuộc thi ẩm thực

Tập hợp các loại Nước sốt Đặc chế mới.

Nước sốt XO

Hương vị Hồng Kông nổi bật Umami ngon trong chai



Nước sốt dầu ớt đỏ

Thật nhiều hương vị Lành bạn không thể quên hương vị châu Á



Nước sốt cay

Được pha trộn điều luyện và tinh huyết Không thể thiếu cho các món chiên



Được điều chế theo từng phần nhỏ KHÔNG CHẤT BẢO QUẢN KHÔNG CHẤT PHỤ GIA KHÔNG DÙNG CHẤT ĐIỀU VỊ

Có bán tại: MasterChefJohn.com Amazon.com Walmart.com

Xem thêm video của Chef John trên: Taste Show

CẨM NANG SỐNG

Để có một cuộc trò chuyện lôi cuốn, hãy hội sinh nghệ thuật giao tiếp

Tiếp theo từ trang 17

các thiết bị điện tử quá nhiều, chúng ta đang tìm cách thiết lập các mối quan hệ thông qua giọng nói và ngôn từ của mình trên điện thoại, thì việc trau dồi kỹ năng giao tiếp lại có một tầm quan trọng mới.

May thay, có những kỹ năng và chiến thuật có thể khiến tài năng của chúng ta được phát huy trong lãnh vực này.

Bắt chuyện

Cho dù là ta đến thăm một người bạn hay gặp gỡ một người lạ trong bữa tiệc, thì một nụ cười và một lời khen chân thành sẽ ngay lập tức thiết lập sự kết nối giữa ta với người đó. Chúng ta có thể trực tiếp khen người đó: “Bạn trông chiếc khăn đó trông tuyệt đấy!” hoặc đưa ra lời nhận xét của bản thân mình: “Thật là một nơi hoàn hảo cho bữa tiệc sinh nhật!”

Bằng những lời tán thưởng này, chúng ta sẽ đem đến cho bất kỳ cuộc trò chuyện nào một tinh thần hứng khởi tức thì – sự nồng nhiệt sẽ kéo mọi người lại gần chúng ta hơn. Họ sau đó sẽ quan tâm hơn đến những gì chúng ta nói.

Người bạn lâu năm của tôi, John, là một trong những người “phá bưng” tự nhiên nhất mà tôi từng thấy. Cậu có một giọng nói sôi nổi, đầy năng lượng, và mọi người luôn đáp lại điều đó cũng như trả lời những điều mà cậu thấy hứng thú về cuộc sống của họ. Mỗi khi chúng tôi đi du lịch cùng nhau để đến thăm con gái tôi, John sẽ trò chuyện với nhân viên bán hàng tại cửa hàng tiện lợi. Ở các bữa tiệc và các buổi gặp mặt bạn bè của con gái tôi, John nhanh chóng bắt chuyện được với những người xa lạ cả hay lần trẻ. Trong quán cà phê mà tôi cày lại tôi, cậu đã từng bắt chuyện với một học sinh trung học, và vào lúc chúng tôi rời đi, John đã biết được ngôi trường mà cậu thanh niên học là Học viện Quân sự Fork Union, cha mẹ cậu ấy làm nghề gì để kiếm sống, cũng như những kế hoạch tương lai, và một số ý kiến chính trị của cậu ấy là gì.

Tất nhiên, chúng ta cần phải thận trọng. Mới đây, trong quán cà phê – là ngôi nhà thứ hai của tôi, có một người lạ tự giới thiệu với tôi về bản thân, rồi sau đó anh ta bắt đầu hỏi về cuộc sống của tôi. Không – phải nói là anh ta bắt đầu thăm vấn tôi. Các câu hỏi khó trả lời cứ nối tiếp nhau. Sau cùng, anh ta đã biết được rất nhiều điều về tôi, nhưng lại gần như không cho tôi cơ hội để biết được bất kỳ điều gì về anh ta.

Nếu bạn muốn bắt đầu tạo dựng một mối quan hệ, hãy tìm hiểu thêm về đối phương.

Chăm chú lắng nghe

Lắng nghe cũng là một phần quan trọng của bất cứ một cuộc trò chuyện nào. Chắc chắn là ta đã từng trò chuyện với những người không thực sự lắng nghe chúng ta nói trong vài buổi họp mặt nào đó. Mắt họ đảo quanh, họ lăm băm đáp lại bằng một số câu trả lời không rõ ràng, và hiển nhiên

là tâm trí họ đang ở một nơi nào khác ngoài cuộc trò chuyện.

Có lần khi tôi đi dự đám cưới, một người đàn ông lớn tuổi mà tôi quen đi ngang qua giọng nói và ngôn từ của mình không gặp. Ông đi đến quầy tráng miệng, và khi đi ngang qua người phụ nữ, ông hỏi: “Bạn khỏe không, Jenny?” Người phụ nữ trả lời: “Chồng tôi vừa mất vào tháng trước.” “Những người đã đó bản địa ấy làm sao cơ?” người đàn ông vừa nói vừa đi về phía bàn bánh ngọt. (Tôi ước gì mình đang bị ra chuyện này.) Biểu cảm trên khuôn mặt của người phụ nữ, ít nhất phải nói, là choáng váng.

Bạn muốn trở thành một người giỏi giao tiếp? Hãy lắng nghe. Thật chú tâm.

Đặt câu hỏi

Nếu bạn muốn bắt đầu tạo dựng một mối quan hệ, hãy tìm hiểu thêm về đối phương. Nếu một người phụ nữ nói rằng cô vừa chuyển việc từ một luật sư sang giảng dạy tại một trường công lập, hãy hỏi cô ấy về sự thay đổi đó. Việc này có khó không? Cô ấy được gì và mất gì? Tại sao cô ấy quyết định bỏ tòa án để chuyển sang một lĩnh vực?

Chúng ta không chỉ được lắng nghe nhiều người hào hứng chia sẻ về bản thân họ, mà thông qua những câu hỏi này, chúng ta còn có thể học được nhiều điều, làm phong phú thêm những hiểu biết về cuộc sống của họ. Mỗi khi chúng tôi đi du lịch cùng nhau để đến thăm con gái tôi, John sẽ trò chuyện với nhân viên bán hàng tại cửa hàng tiện lợi. Ở các bữa tiệc và các buổi gặp mặt bạn bè của con gái tôi, John nhanh chóng bắt chuyện được với những người xa lạ cả hay lần trẻ. Trong quán cà phê mà tôi cày lại tôi, cậu đã từng bắt chuyện với một học sinh trung học, và vào lúc chúng tôi rời đi, John đã biết được ngôi trường mà cậu thanh niên học là Học viện Quân sự Fork Union, cha mẹ cậu ấy làm nghề gì để kiếm sống, cũng như những kế hoạch tương lai, và một số ý kiến chính trị của cậu ấy là gì.

Tất nhiên, chúng ta cần phải thận trọng. Mới đây, trong quán cà phê – là ngôi nhà thứ hai của tôi, có một người lạ tự giới thiệu với tôi về bản thân, rồi sau đó anh ta bắt đầu hỏi về cuộc sống của tôi. Không – phải nói là anh ta bắt đầu thăm vấn tôi. Các câu hỏi khó trả lời cứ nối tiếp nhau. Sau cùng, anh ta đã biết được rất nhiều điều về tôi, nhưng lại gần như không cho tôi cơ hội để biết được bất kỳ điều gì về anh ta.

Những điều cần tránh khác

Trong cuốn sách “Nghệ Thuật Trò chuyện có Văn hóa” (The Art of Civilized Conversation), tác giả Margaret Shepherd cảnh báo về những kẻ phá đám cuộc trò chuyện thường buông những lời như: “nói chuyện dờ ợc”, “đừng có đụng đến những chủ đề nhạy cảm”, “đừng có chen lời” vv.

“Đừng có chen lời” cũng là một lời than phiền cụ thể của tôi. Khi ngồi trong xe và nghe một chương trình trò chuyện



MONKEY BUSINESS IMAGES/SHUTTERSTOCK

Cho dù là ta đến thăm một người bạn hay gặp gỡ một người lạ trong bữa tiệc, thì một nụ cười và một lời khen chân thành sẽ ngay lập tức thiết lập sự kết nối giữa ta với người đó.

Nếu bạn muốn bắt đầu tạo dựng một mối quan hệ, hãy tìm hiểu thêm về đối phương. Nếu một người phụ nữ nói rằng cô vừa chuyển việc từ một luật sư sang giảng dạy tại một trường công lập, hãy hỏi cô ấy về sự thay đổi đó. Việc này có khó không? Cô ấy được gì và mất gì? Tại sao cô ấy quyết định bỏ tòa án để chuyển sang một lĩnh vực?

Chúng ta không chỉ được lắng nghe nhiều người hào hứng chia sẻ về bản thân họ, mà thông qua những câu hỏi này, chúng ta còn có thể học được nhiều điều, làm phong phú thêm những hiểu biết về cuộc sống của họ. Mỗi khi chúng tôi đi du lịch cùng nhau để đến thăm con gái tôi, John sẽ trò chuyện với nhân viên bán hàng tại cửa hàng tiện lợi. Ở các bữa tiệc và các buổi gặp mặt bạn bè của con gái tôi, John nhanh chóng bắt chuyện được với những người xa lạ cả hay lần trẻ. Trong quán cà phê mà tôi cày lại tôi, cậu đã từng bắt chuyện với một học sinh trung học, và vào lúc chúng tôi rời đi, John đã biết được ngôi trường mà cậu thanh niên học là Học viện Quân sự Fork Union, cha mẹ cậu ấy làm nghề gì để kiếm sống, cũng như những kế hoạch tương lai, và một số ý kiến chính trị của cậu ấy là gì.

Tất nhiên, chúng ta cần phải thận trọng. Mới đây, trong quán cà phê – là ngôi nhà thứ hai của tôi, có một người lạ tự giới thiệu với tôi về bản thân, rồi sau đó anh ta bắt đầu hỏi về cuộc sống của tôi. Không – phải nói là anh ta bắt đầu thăm vấn tôi. Các câu hỏi khó trả lời cứ nối tiếp nhau. Sau cùng, anh ta đã biết được rất nhiều điều về tôi, nhưng lại gần như không cho tôi cơ hội để biết được bất kỳ điều gì về anh ta.

Nếu bạn muốn bắt đầu tạo dựng một mối quan hệ, hãy tìm hiểu thêm về đối phương.



FREEPIK.COM

Bạn muốn trở thành một người giỏi giao tiếp? Hãy lắng nghe. Thật chú tâm.

Nếu bạn muốn bắt đầu tạo dựng một mối quan hệ, hãy tìm hiểu thêm về đối phương.

Nếu bạn muốn bắt đầu tạo dựng một mối quan hệ, hãy tìm hiểu thêm về đối phương.

Tác giả Jeff Minick dạy lịch sử, văn học và tiếng Latinh tại Asheville, N.C. trong 20 năm. Hiện nay, ông sống và viết bài tại Front Royal, Virginia.

Nhà Liên biên dịch

Chẳng bao giờ quá sớm: chuẩn bị cho ngày lễ

BARBARA DANZA

Mùa lễ? Gần đến rồi ư? Nghe tôi nói này!

Có bao giờ bạn mơ về một mùa lễ – một kỷ niệm mà bạn có thể dành nhiều ngày nướng bánh cookies, nhâm nhi cacao bên lò sưởi, và có thể cùng gia đình vui hưởng các sự kiện ở nơi bạn sinh sống, rồi sau đó trông mong một dịp cá nhà cùng đi chơi xa ngay sau ngày lễ? Về cái thú của kỳ nghỉ trong mơ đó là bạn không còn cảm thấy áp lực nữa; trước mặt bạn là hàng xấp thiệp đã dán tem xong, hàng tá quà đã gói xong, và danh sách những việc cần làm đã được đánh dấu hoàn thành. Bạn có thể thoải mái đắm mình trong niềm vui của mùa lễ.

Cách duy nhất để ước mơ đó trở thành hiện thực là chuẩn bị thật sớm.

Dưới đây là một số điều đơn giản mà bạn có thể làm ngay bây giờ để có thể tận hưởng những ngày lễ cuối năm nay một cách dễ chịu hơn.

Lên danh sách

Năm nào bạn cũng phải lên những danh sách đại loại như: danh sách quà tặng, danh sách thiệp chúc, danh sách những vật phẩm trang hoàng nhà cửa, danh sách những món ăn trong ngày lễ, và danh sách những thứ cần phải làm. Nhưng năm nay, bạn nên lập một danh sách khác.



Bắt đầu mua sắm

Trong lúc bạn đi làm những việc vặt hàng ngày hoặc khi bạn đang đặt hàng qua mạng và chờ món hàng được giao đến tận nhà, hãy mua thêm những thứ cần cho dịp lễ sắp tới. Dành riêng một phần tủ quần áo hoặc một cái thùng trong nhà để chứa những món quà bạn gom được.

Thêm vào đó, hãy nghĩ đến những nguyên liệu bạn có thể cần tới khi chế biến



thức ăn cho mùa lễ, những món trang trí bạn muốn, những tấm thiệp bạn cần gửi ra năm nay, và bất cứ thứ gì bạn cần cho kỷ nghỉ lễ đang gần kề.

Cố gắng tuân tự hoàn thành những việc kể trên, đánh dấu những thứ đã làm, và để tâm đến những việc cần hoàn thành.

Đặt chỗ

Nếu cần phải đặt phòng cho những

chuyến du lịch, đặt chỗ cho bữa tối, hoặc đặt vé cho những sự kiện cần tham gia, bạn hãy để tâm đến việc đặt chỗ trước để chắc rằng bạn không bị “cháy túi” vì sự trừ trừ không đáng có. Cố gắng sắp xếp hợp lý lịch trình của bản thân, lên kế hoạch tham dự những sự kiện ở nơi mà bạn cùng gia đình sẽ có những trải nghiệm thú vị.

In thiệp

Nếu bạn có thói quen gửi thiệp cho bạn bè và người thân vào những dịp đặc biệt hằng năm, hãy sớm đi mua thiệp (hoặc tự làm thiệp), và bắt đầu viết địa chỉ cần gửi và chuẩn bị sẵn sàng để gửi chúng ngay sau Lễ Tạ On.

Tập trung vào những gì có ý nghĩa nhất

Sớm lên kế hoạch cho kỳ nghỉ lễ sắp tới để bạn có thời gian suy nghĩ về những gì quan trọng và ý nghĩa nhất đối với bạn và gia đình vào thời điểm này trong năm. Đánh dấu những thứ đã hoàn thành: những dự tính, những thứ liên quan đến công việc trang hoàng, những thứ trong danh sách cần làm và bắt buộc phải làm.

Hãy nghĩ về lý do tại sao bạn lại muốn thời điểm này trong năm, những giá trị và niềm tin, đánh dấu những thứ đã làm, và để tâm đến những việc cần hoàn thành.

Song Ngu biên dịch

KINH TẾ – TÀI CHÍNH

Kế hoạch Cơ sở hạ tầng của Hoa Kỳ có thể gây lạm phát lớn

Tiếp theo từ trang 1

những gì mà các quốc gia phát triển khác đã quyết định làm theo.

Nếu quý vị nghĩ rằng có những vấn đề về nguồn cung và các khó khăn trong việc tiếp cận hàng hóa và dịch vụ ngay giữa giai đoạn phục hồi mạnh mẽ, hãy tưởng tượng điều gì sẽ xảy ra khi các ngân hàng trung ương và chính phủ tăng in tiền đến mức tối đa để chi cho những đại dự án ít hữu dụng.

Không có cái gọi là “lạm phát đa nguyên nhân”. Cái mà Tổng thống (TT) Joe Biden gọi là “đầu cơ” chỉ đơn giản là việc có nhiều tiền hơn để mua cùng một lượng hàng hóa. Cái gọi là “sự gián đoạn chuỗi cung ứng” là nhiều tiền hơn được dành cho cùng các dịch vụ, và “lạm phát do chi phí đẩy” không gì khác hơn là việc tạo ra nhiều tiền hơn để tăng chi tiêu chính phủ và các kế hoạch “cơ sở hạ tầng” cho cùng một số lượng hàng hóa.

Như một trong những người theo dõi chương trình của tôi giải thích, “Nhiều tin dụng hơn được cấp cho các mục đích liên quan đến GDP để ruyột theo cùng một lượng hàng hóa và dịch vụ.”

Nhiều tiền hơn được đưa ra để tăng chi tiêu chính phủ để ruyột đầu tư theo cùng một lượng hàng hóa và dịch vụ: đó chính là Lạm phát tiền tệ.

Ái được lấy từ kế hoạch chi tiêu khổng lồ này? Theo Bloomberg Economics, những nơi hưởng lợi lớn nhất là các nền

kinh tế Á Châu. Việt Nam, Indonesia, và Nam Hàn sẽ nhận được mức tăng lên đến 1% GDP; Ấn Độ, Nhật Bản, và Trung Quốc tăng từ 0.4% đến 0.8% GDP.

Tuy nhiên, việc tăng chi tiêu – và chi rất nhanh – một ngàn tỷ USD vào các ngành sử dụng nhiều năng lượng và tiêu thụ nguyên liệu cũng có khả năng tạo ra những thách thức quan trọng về lạm phát và thiếu hụt nguồn cung.

Các nhà sản xuất linh kiện chủ chốt trên thế giới có khả năng nhận được nhiều đơn đặt hàng hơn, nhưng giá năng lượng và chi phí vận chuyển cao hơn nhiều.

Người đọc có thể sẽ lập luận rằng chi tiêu cho cơ sở hạ tầng là tốt và cần thiết. Tuy nhiên, vấn đề của các chính sách “coi trọng nhu cầu” là chúng tạo ra một điểm nghẽn và áp lực lạm phát trong chính thời điểm tôi tế nhất có thể.

Ngay cả khi kế hoạch này được thực hiện trong 8 năm, thì nó có khả năng gây thêm áp lực lên giá các hàng hóa và dịch vụ thiết yếu thay vì đạt nhiều nỗ lực hơn vào gánh nặng về cải tiến công nghệ và chuỗi cung ứng thông qua cạnh tranh và đầu tư.

Vấn đề của các chính sách chú trọng vào nhu cầu là chúng tạo ra hiệu ứng nhu cầu ảo tăng quá mức trong chuỗi cung ứng (bullwhip effect – hiệu ứng mà ở đó những biến động nhỏ của nhu cầu ở cấp độ bán lẻ có thể gây ra những biến động lớn dần về nhu cầu ở cấp độ bán sỉ, nhà



TT Joe Biden nói về kế hoạch cơ sở hạ tầng của mình ở Pittsburgh, Pennsylvania, hôm 31/03/2021.

phân phối, nhà sản xuất và nhà cung cấp nguyên liệu) có thể làm giảm tiềm năng về việc làm. Tại sao? Bởi vì các công ty vốn đang phải đối mặt với các hóa đơn năng lượng tăng cao khó có thể thuê nhân sự như khi họ có thể làm trong quá trình phục hồi bình thường.

Tác động đầu tiên của một kế hoạch sử dụng nhiều năng lượng như vậy là gây thiệt hại đến chi phí của ngành dịch vụ và chi tiêu của người dân. Thúc đẩy một dự luật chi tiêu khổng lồ được tài trợ bằng việc in tiền ngay khi Chỉ số Giá Lương thực của Liên Hiệp Quốc đạt mức cao kỷ lục mọi thời đại – trong khi đầu, khí đốt, đồng, và nhôm ở mức cao nhất trong 5 năm – là một vấn đề lớn đối với các doanh nghiệp vừa và nhỏ và các gia đình.

Quý vị có thể có việc làm, nhưng chi phí sẽ rất cao.

Toàn bộ kế hoạch này cho thấy “nhu cầu nhiều hơn về đầu, khí đốt, đồng và

nhôm”: 110 tỷ USD chi tiêu mới cho cầu đường, 73 tỷ USD để nâng cấp cơ sở hạ tầng điện, 66 tỷ USD cho đường sắt, 65 tỷ USD cho cơ sở hạ tầng băng thông rộng, và 39 tỷ USD cho vận chuyển.

Cơ sở hạ tầng này có cần thiết không? Có thể! Nhưng sẽ là một ý tưởng tốt hơn nếu kế hoạch này nhấn mạnh hơn vào việc cho phép khu vực tư nhân xoay sở theo thực tế của cung cầu, chứ không phải như một cách chi tiêu “chỉ để tiêu tiền” nhằm tăng GDP danh nghĩa mà không hiểu rủi ro đối với lĩnh vực dịch vụ – lĩnh vực chiếm tới 67% nền kinh tế Hoa Kỳ.

Ngành dịch vụ sẽ bị tổn hại nặng nề do lạm phát gia tăng cũng như tình trạng thiếu hụt. Người tiêu dùng Hoa Kỳ có thể chứng kiến việc có ít việc làm được tạo so với dự kiến của chính phủ, bởi vì các kế hoạch kiểu này luôn có kết quả như vậy và thuế lạm phát sẽ cao hơn nhiều cho tất cả mọi người.

Các công dân Hoa Kỳ có thể nghĩ rằng chính phủ đang chi trả cho kế hoạch này, nhưng họ đã nhầm. Người tiêu dùng và người đóng thuế gánh chịu sự gia tăng của chi phí sinh sống cùng với các khoản thuế cao hơn.

Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

Ông Daniel Lacalle, Tiến sĩ, là nhà kinh tế trưởng tại quỹ đầu cơ Tressis và là tác giả của “Tự do hoặc Bình đẳng”, “Thoát khỏi Bẫy Ngân hàng Trung ương” và “Cuộc sống trong Thị trường Tài chính”.

Chánh Tín biên dịch

Ông Paul Krugman thừa nhận ‘đã sai về lạm phát’

TOM OZIMEK

Ông Paul Krugman, nhà kinh tế

học đoạt giải Nobel và là nhà bình luận của New York Times, đã thừa nhận rằng việc ông dự báo “lạm phát tấn công sinh kế các gia đình Mỹ sẽ ở mức vừa phải” là sai lầm và ông “đã không thấy trước được lạm phát tăng mạnh như hiện giờ”, mặc dù ông vẫn tiếp tục thấy áp lực tăng giá là “tạm thời”.

Ông Krugman đã thừa nhận trong một loạt các bài đăng trên Twitter, diễn ra vài ngày sau khi dữ liệu của Bộ Labor động cho thấy lạm phát giá tiêu dùng đã tăng lên 6.2% so với cùng kỳ vào tháng Mười, tốc độ cao nhất trong gần 31 năm.

Đưa ra lời giải thích, ông Krugman cho biết ông “đã không nghĩ rằng gói kích thích tài chính đầu năm nay sẽ thúc đẩy nhu cầu nhiều như ông Summers và cộng sự đã dự đoán.” Ông đề cập đến cựu Bộ trưởng Tài chính Larry Summers, người đã sớm đưa ra báo động về giá cả sẽ tăng mạnh như hiện nay và là người chỉ trích mạnh mẽ các chính sách nới lỏng tiền tệ của Fed.

Trong một cuộc phỏng vấn với CNN vào tuần trước, ông Summers cho biết rằng, từ khi Fed thay đổi đáng kể chính sách hoặc có một “tai nạn” gây chấn động lớn cho nền kinh tế, lạm phát giảm trở lại mức mục tiêu 2% của ngân hàng trung ương trong tương lai gần là “rất khó” để.

Nhận xét của ông đã giáng một đòn khác vào câu chuyện lạm phát “nhất thời” mà ông Krugman đã lên tiếng bảo vệ trong quá khứ và, trong các bài đăng gần đây của ông trên Twitter.

Ông Krugman viết, “Tuy nhiên, điều đã xảy ra là chúng ta đã phải đối mặt với những hạn chế về nguồn cung – những vấn đề của chuỗi cung ứng để đáp ứng nhu cầu hàng hóa sử dụng lâu dài và việc công nhân rời khỏi lực lượng lao động, hay còn gọi là Bỏ việc VI đại.”

Thay đổi hành vi mua hàng liên quan đến đại dịch đã dẫn đến sự dịch chuyển chi tiêu từ dịch vụ sang hàng hóa, với nhiều sản phẩm tăng giá mạnh. Điều này càng trở nên trầm trọng hơn bởi những hạn chế từ phía nguồn cung, chẳng hạn như

thiếu chất bán dẫn, một yếu tố được cho là nguyên nhân khiến giá xe hơi đã qua sử dụng tăng vọt.

Trong khi đó, tỷ lệ tham gia lực lượng lao động – ở mức 61.6% hồi tháng Mười, thấp hơn nhiều so với mức trước đại dịch là 63.6% hồi tháng 02/2020, và cách xa mức cao nhất lịch sử là 67.3% hồi tháng 04/2000 – đã minh họa cho tình trạng thiếu hụt lao động hiện tại, khiến các doanh nghiệp phải tăng lương để thu hút người lao động.

Ông Summers nói: “Dữ liệu này nói lên rằng lạm phát không hẳn sẽ là tạm thời, mặc dù tôi nghĩ lạm phát tạm thời vẫn là dự báo tốt nhất.”

Trong khi chia sẻ một phần tích của nhà kinh tế học Matthew C. Klein trên blog The Overshoot của ông, có nhan đề “Trường hợp để Kiềm hấn đối với Lạm phát,” ông Krugman viết, “Nhưng điều quan trọng là phải nhận ra rằng câu chuyện phức tạp hơn là chính sách kích thích quá mức.”

Ông Krugman viết, “Đây là một phần tích rất tốt về hiện trạng của chúng ta.”

Ông Klein viết: “Rủi ro là ở chỗ người tiêu dùng và doanh nghiệp dự kiến của thị trường trái phiếu mạnh trong tương lai – và điều chỉnh hành vi của họ. Cuối cùng sẽ dẫn đến tích trữ, thắt chặt các điều kiện tài chính, sản xuất ít hơn và thiếu hụt.”

Ông Klein viết: “May mắn thay, điều đó dường như vẫn chưa xảy ra.”

Cuộc khảo sát dự kiến trái phiếu tiêu dùng gần đây nhất của Fed tại New York cho thấy dự kiến lạm phát ngắn hạn (một năm tới) trong tháng Mười đã tăng lên 5.7%, mức



FRANCK ROBICHON/AFP/GETTY IMAGES

Nhà kinh tế học và người từng đoạt giải Nobel Paul Krugman nói chuyện với các ký giả sau cuộc gặp với Thủ tướng Nhật Bản Shinzo Abe tại Tokyo, Nhật Bản, vào ngày 22/03/2016.

cao nhất trong lịch sử. Dự kiến lạm phát trung hạn (ba năm tới) không thay đổi so với mức 4.2% của tháng trước; đây là mức cao kỷ lục.

Các thị trường trái phiếu cũng đang nâng giá trong một đợt lạm phát dài đáng hơn là trường phái “nhất thời” tin tưởng, bao gồm các nhà hoạch định chính sách của Fed và các quan chức chính phủ của ông Biden. Một thước đo chính về dự kiến của thị trường trái phiếu đối với áp lực tăng giá trong 5 năm tới, được gọi là tỷ lệ lạm phát hòa vốn trong 5 năm, đã tăng lên mức cao nhất mọi thời đại là 3.113% hôm 10/11 – ngày dữ liệu của chính phủ được công bố cho thấy lạm phát giá tiêu dùng tăng với tốc độ hàng năm nhanh nhất kể từ 1990.

Sự gia tăng mạnh mẽ của thước đo của thị trường trái phiếu cho thấy rằng các nhà đầu tư dự kiến lạm phát trung bình trên 3% một

năm trong 5 năm tới, và áp lực giá tăng sẽ dai dẳng hơn so với dự kiến “nhất thời” của Fed – do đó có khả năng buộc ngân hàng trung ương phải đẩy nhanh thời gian biểu cho việc tăng lãi suất.

Ông Summers nói với CNN trong cuộc phỏng vấn rằng ông tin rằng thị trường lao động đang tin hẹp và chính sách tiền tệ nới lỏng là phản tác dụng.

Ông Summers nói với tạp chí này rằng, “Chúng ta phải nhận ra vấn đề của mình là không phải là không có đủ người có việc làm.” Ông nói: “Vấn đề hiện tại là chúng ta đang đẩy nhu cầu vào nền kinh tế nhanh hơn khả năng có thể cung cấp, và lạm phát ngay càng lớn hơn cho đến khi chúng ta ngừng làm điều đó.”

Ông Summers nói thêm rằng, “Đó là vấn đề thực sự,” với nhận xét của ông được đưa ra gần hai tuần sau khi các nhà hoạch định chính sách của Fed họp và bỏ phiếu để bắt đầu giảm lượng mua tài sản hàng tháng của ngân hàng trung ương 120 tỷ USD, bớt khoảng 15 tỷ USD mỗi tháng, trong khi vẫn duy trì chính sách tiền tệ nới lỏng và nói rằng vẫn chưa đến lúc bắt đầu tăng lãi suất.

Ông Summers kêu gọi giảm mua trái phiếu nhanh hơn, thúc giục loại bỏ chương trình này trong ba tháng, chứ không phải là tám tháng.

Chánh Tín biên dịch

Cựu Bộ trưởng Tài chính và Giáo sư Đại học Harvard Larry Summers đưa ra nhận xét trong cuộc thảo luận về các nước đang phát triển có thu nhập thấp tại Cuộc họp mùa xuân hàng năm của IMF và Ngân hàng Thế giới ở Hoa Thịnh Đốn hôm 13/04/2016.

Mike Thelmer/AF/GETTY IMAGES



Một đại lý xe hơi đã qua sử dụng ở Annapolis, Md., hôm 27/05/2021.



JIM WATSON/AFP/GETTY IMAGES

TRUNG QUỐC



“Chiến lược quân sự của Bắc Kinh là nhằm đánh bại các chuỗi hậu cần gắn liền với cảng mà các lực lượng hải quân Hoa Kỳ và đồng minh dựa vào.” – Tác giả Anders Corr



Tổng chi tiêu quốc phòng trị giá 178.2 tỷ USD của Trung Quốc là bé nhỏ so với ngân sách 740.5 tỷ USD của Hoa Kỳ. Liệu Trung Quốc có đủ sức chạy đua vũ trang? – Xem bài viết *trang 24*

Trung Quốc vấp phải sự phản đối gay gắt khi tranh cử vào Interpol

FRANK YUE

Một quan chức công an đứng đầu của Trung Quốc đang tranh cử vào Tổ chức Cảnh sát Hình sự Quốc tế (Interpol). Tuy nhiên, việc ứng cử của ông đã vấp phải sự phản đối trên toàn cầu từ các nhà lập pháp và các nhóm nhân quyền.

Ông Hồ Bân Sầm (Hu Binchen), Phó Tổng Cục trưởng Cục Hợp tác Quốc tế thuộc Bộ Công an Trung Quốc, sẽ cạnh tranh với hai ứng cử viên khác cho hai ghế khu vực Á Châu trong Ủy ban Điều hành gồm 13 thành viên của Interpol tại kỳ họp Đại Hội Đồng lần thứ 89, được tổ chức từ ngày 23/11 đến 25/11 tại Istanbul.

Tổng cộng 50 nhà lập pháp – đến từ 20 quốc gia và là thành viên của Liên minh Liên Nghị viện về Trung Quốc (IPAC) – đã bày tỏ sự phản đối mạnh mẽ việc ứng cử của ông Hồ trong một bức thư chung đề ngày 15/11 gửi tới các quốc gia thành viên Interpol. Họ cáo buộc Trung Quốc liên tục lạm dụng hệ thống Thông Báo Đỏ của Interpol để đàn áp những người bất đồng chính kiến lưu vong.

Các nhà lập pháp cho biết Đại Hội Đồng Interpol có thể bật “đèn xanh” cho việc Trung Quốc tiếp tục lạm

dụng tổ chức thế giới này và đẩy những người bất đồng chính kiến ở hải ngoại, bao gồm cả người Duy Ngô Nhĩ và người Tây Tạng, vào “nguy hiểm thậm chí nghiêm trọng hơn”.

Các nhà chỉ trích IPAC đã dần chứng trường hợp của nhà hoạt động Duy Ngô Nhĩ Idris Hasan (hay còn gọi là Yidiresi Aishan) làm ví dụ. Sau một Thông Báo Đỏ của Interpol do Trung Quốc đệ trình, ông Hasan đã bị giam giữ tại Maroc hồi tháng Bảy sau khi đến nước này từ Thổ Nhĩ Kỳ, nơi ông đã sinh sống từ năm 2012. Ông Hasan mang quốc tịch Trung Quốc và có giấy phép cư trú của Thổ Nhĩ Kỳ. Hồi tháng Tám, Interpol đã hủy bỏ thông báo đỏ sau khi tiến hành xem xét vụ việc.

Ông Dolkun Isa, chủ tịch Đại hội Duy Ngô Nhĩ Thế giới, đã có một Thông Báo Đỏ yêu cầu bắt giữ ông trong 20 năm cho đến năm 2018. Trong khoảng thời gian đó, ông đã bị giam giữ và đã có thể bị dẫn độ về Trung Quốc ở ít nhất 5 quốc gia mà ông đến, trong đó có Hoa Kỳ, Nam Hàn, và Ý.

Hôm 15/11, 40 đại diện của các nhóm nhân quyền đã bày tỏ mối lo ngại tương tự trong một bản kháng nghị đối với nỗ lực tranh cử của ông

Hồ. Vì các nhà hoạt động lưu vong phải đối mặt với nguy hiểm do sự đàn áp của Bắc Kinh, những người ký tên lo ngại rằng cuộc tranh cử của ông Hồ sẽ gây ra những hậu quả nghiêm trọng cho sự an toàn của các nhà hoạt động nhân quyền sống bên ngoài Trung Quốc, bao gồm cả những người Tây Tạng và người Duy Ngô Nhĩ ở hải ngoại.

Bà Phùng Ngọc Lan (Gloria Fung), chủ tịch của Canada–Hong Kong Link, đã lưu ý về hồ sơ đàn áp thường dân đầy dẫy của ông Hồ trong cuộc phỏng vấn hôm 16/11 với The Epoch Times. Bà cho biết ông Hồ là người tổ chức chịu trách nhiệm về cả hệ thống Thiên Vọng (Skynet) và chiến dịch Sân Cáo (Fox Hunt), vốn sử dụng công nghệ tân tiến để giám sát chặt chẽ xã hội dân sự Trung Quốc, bao gồm cả Hồng Kông.

“Bây giờ chúng ta có thể đoán trước rằng nếu một ứng cử viên có lý lịch như vậy đại diện cho Trung Cộng được bầu vào Ủy ban Điều hành Interpol, thì dữ liệu lớn trong cộng đồng quốc tế, bao gồm cả những thông tin mang tính nhạy cảm cao, cũng sẽ rơi vào tay Trung Cộng,” bà Phùng nói.

Bà cũng xem cuộc tranh cử của ông Hồ là một mối đe dọa lớn cho



▲ Một người đàn ông đi qua logo của Interpol trong buổi lễ bàn giao mặt bằng mới cho Khu phức hợp Toàn cầu Đối mới, một cơ sở nghiên cứu và phát triển của Interpol, tại Singapore hôm 30/09/2014.

các nhóm nhân quyền chỉ trích Trung Cộng ở hải ngoại.

“Quý vị không bao giờ có thể biết được khi nào Trung Cộng sẽ biết những bí mật hoặc dữ liệu của chúng ta hay họ sẽ đưa ra hành động gì để bắt giữ hàng ngàn người bất đồng chính kiến bên ngoài Trung Quốc,” bà Phùng nói.

Theo các nhà hoạt động lưu vong, ông Hồ từng là Phó Cục trưởng Cục Hợp tác Quốc tế thuộc Bộ Công an Trung Quốc từ năm 2014. Trong nhiệm kỳ của mình, ông đã đóng vai trò chủ chốt trong việc củng cố mối bang giao của Trung Quốc với các nước đã trục xuất người Duy Ngô Nhĩ tới Trung Quốc trong những năm gần đây, trong đó có Malaysia, Thổ Nhĩ Kỳ, và Campuchia.

Bà cũng xem cuộc tranh cử của ông Hồ là một mối đe dọa lớn cho

An Nhiên biên dịch

SoftBank là nạn nhân lớn nhất trong cuộc trấn áp các đại công ty Internet của Trung Quốc

KATHELEEN LI

Hôm 08/11, SoftBank Group Corp., một công ty đầu tư mạo hiểm Nhật Bản, đã công bố kết quả hoạt động trong quý II (tháng 04–09/2021) của mình. Quy đầu tư Vision Fund của họ đã mất 7.96 tỷ USD, dẫn đến mất 3.58 tỷ USD trong thu nhập đầu tư, giảm 21.98 tỷ USD so với cùng thời kỳ năm ngoái. Truyền thông Trung Quốc đã gọi công ty này là “nạn nhân” lớn nhất của sự sụp đổ của các đại công ty Internet Trung Quốc.

Trong hồi nghị về thành quả hoạt động trong quý II của mạng lưới SoftBank hôm 08/11, nhà sáng lập kiêm Chủ tịch Masayoshi Son đã đánh giá ngắn gọn kết quả ấn tượng của tập đoàn này trong vài quý vừa qua trước khi công bố khoản đầu tư bị lỗ.

Sau đó, ông đã chiếu một đoạn video về một trận bão tuyết mùa đông không ngừng – tượng trưng cho kết quả kinh doanh quý II đang giảm mạnh của SoftBank.

Giá trị tài sản ròng (NAV) của SoftBank đã giảm từ 244 tỷ USD vào ngày 30/06 xuống còn 187 tỷ USD ngày 30/09. Trong đó, tỷ lệ giá trị tài sản ròng của Tập đoàn Alibaba đã giảm từ 59% xuống còn 28% trong một năm kể từ 30/09/2020, do giá cổ phiếu của công ty này sụt giảm. SoftBank Vision Fund hiện chiếm tỷ trọng lớn nhất trong giá trị tài sản ròng, tăng từ 16% một năm trước lên 44%.

Đối với tài sản của SoftBank tại Trung Quốc, ngoài việc giá cổ phiếu của Tập đoàn Alibaba giảm mạnh, ông Son cũng chỉ ra sự sụt giảm giá trị thị trường của Didi Chuxing Technology Co. trong ba tháng qua, khiến tỷ lệ tài sản ở Trung Quốc trên tổng giá trị tài sản ròng giảm xuống còn 36% tính đến ngày 30/09. Khoản đầu tư của SoftBank vào công ty thương mại điện tử Hàn Quốc Coupang (NYSE: CPNG) – công ty có cổ phiếu lao dốc – cũng góp phần vào khoản lỗ lớn này.

Về quỹ Vision Fund, giá trị tài sản của quỹ này tại Trung Quốc đã giảm từ 13.43 tỷ USD xuống còn 1.20 tỷ USD trong ba tháng qua. Quỹ này hiện có 19% là các khoản đầu tư vào Trung Quốc, 35% là vào

Hoa Kỳ, và 46% là ở các nước còn lại trên thế giới.

Cả Alibaba và Didi đều chứng kiến giá trị thị trường của họ giảm mạnh khi nhà cầm quyền Bắc Kinh trấn áp các đại công ty công nghệ Internet. Hơn nữa, sự lao dốc trong lĩnh vực giáo dục và thị trường bất động sản của Trung Quốc có liên quan trực tiếp đến sự thay đổi chính sách của Bắc Kinh. Tuy nhiên, trong phần hỏi đáp này, ông Son cho biết ông sẽ tiếp tục đầu tư vào Trung Quốc.

Ông Son cho hay, mặc dù SoftBank đã thua lỗ lớn tại thị trường Trung Quốc trong ba tháng qua, nhưng rủi ro vẫn có thể kiểm soát được. Các yếu tố khu vực và ngành nghề sẽ được tính toán lại để giảm thiểu rủi ro nhiều nhất có thể. Các công ty Nhật Bản thường có quy mô nhỏ và rất khó tìm được các công ty kỳ lân phù hợp để đầu tư. SoftBank đã đầu tư vào một công ty thuộc loại này và sẽ tiếp tục tìm kiếm các công ty khác như thế.

Quỹ Vision Fund đã đầu tư vào 368 công ty. Theo trang web của họ,

ngoài DIDI Chuxing (NYSE: DIDI) và DIDI Autonomous, các công ty kỳ lân Trung Quốc được ông Son lựa chọn bao gồm ByteDance, Manbang Group (NYSE: YMM), Xueshubang, Zhangmen Education (NYSE: ZME), Ding Dong Maicai, KE Holdings (NYSE: BEKE), ZhongAn Insurance (06060.HK), và Jingdong Logistics (02618.HK).

Theo Sina Finance, báo cáo tài chính mới công bố của KE Holdings cho thấy khoản lỗ ròng khoảng 274 triệu USD từ tháng Bảy đến tháng Chín. Do điều kiện tài chính trong lĩnh vực địa ốc ở Trung Quốc bị thất bại, một số nhà phát triển địa ốc đang gặp khó khăn về thanh khoản. Thị trường địa ốc ở Trung Quốc đang trải qua hạ nhiệt, và KE Holdings đương nhiên bị ảnh hưởng.

Báo cáo này cũng cho thấy thu nhập ròng của các dịch vụ giao dịch nhà đã qua một दौर chỉ trong khoảng thời gian từ tháng Bảy đến tháng Chín là khoảng 900 triệu USD, so với khoảng 1.4 tỷ USD cùng thời kỳ năm ngoái.

Truyền thông Trung Quốc đã gọi công ty này là “nạn nhân” lớn nhất của sự sụp đổ của các đại công ty Internet Trung Quốc.

Truyền hình Trung Quốc đưa tin các đại công ty Internet của Trung Quốc đã bị ảnh hưởng nặng nề, nhưng “nạn nhân” lớn nhất hóa ra lại là Tập đoàn SoftBank của Nhật Bản. Tuy nhiên, khoản đầu tư hơn 20 triệu USD của SoftBank vào Alibaba hồi năm 2008 được cho là đã tăng lên 55 tỷ USD vào thời điểm Alibaba niêm yết cổ phiếu năm 2014. Từ năm 2016 đến 2020, Tập đoàn này đã rút ra hơn 28 tỷ USD bằng cách giảm bớt một số cổ phần nắm giữ.

Với khoản lỗ lớn như hiện nay, ông Son vẫn kiên quyết đầu tư vào thị trường Trung Quốc. Ông có thể đang tìm kiếm một Alibaba thứ hai. Hôm 10/11, Gaussian Robotics của Trung Quốc đã công bố hoàn thành vòng góp vốn thứ ba trị giá 1.2 tỷ USD, với Vision Fund là một trong những nhà đầu tư hàng đầu.

An Nhiên biên dịch



▼ Một người đi bộ đi ngang qua logo của đại tập đoàn viễn thông và đầu tư SoftBank ở Tokyo hôm 08/02/2021.

EPOCH TIMES NGÀY 26/11 — 02/12/2021



Một thiết bị bay không người lái của quân đội Trung Cộng được giới thiệu trong cuộc diễu hành quân sự trên Quảng trường Thiên An Môn ở Bắc Kinh hôm 03/09/2015.

Quân đội Trung Cộng mưu toan phá hủy cảng ngoại quốc

Các vụ phá nổ tàng hình dưới nước, chiến đấu cơ không người lái, và trí tuệ nhân tạo quân sự hé lộ mối đe dọa về công nghệ của Trung Cộng

ANDERS CORR



Quân đội Trung Cộng đang tiết lộ về một loạt công nghệ quân sự phức tạp, từ các cuộc tấn công tàng hình dưới nước nhằm vào các cảng ngoại quốc, đến các chiến đấu cơ không người lái và trí tuệ nhân tạo quân sự (AI).

Theo Thời báo Hoàn cầu (Global Times), một hãng thông tấn dân tộc chủ nghĩa cực đoan do Đảng Cộng sản Trung Quốc kiểm soát, quân đội Trung Cộng đang thử nghiệm các vụ nổ tàng hình dưới nước, mục đích là phá hủy các cảng ở ngoại quốc.

Trên một chương trình của Đài Truyền hình Trung ương Trung Quốc (CCTV), Đại tá Zhao Pengduo, Phó Giám đốc Chương trình Thử nghiệm Phá hủy Quân cảng, tuyên bố: “Nếu chúng ta có thể vận dụng các biện pháp tàng hình, như các vụ nổ dưới nước để phá hủy các cảng, chúng ta có thể tiêu diệt tiềm năng chiến tranh của địch thủ.”

Để đề phòng trường hợp phương Tây bỏ qua, Global Times đã dịch và công bố các bình luận này vào ngày 25/10. Cuộc thử nghiệm này và việc công bố các bình luận trên bằng Anh ngữ có thể là một cố gắng để chứng minh độ khả tin về mối đe dọa hải quân của Trung Cộng đối với Hoa Kỳ khi cảng biển gia tăng về các vấn đề Đài Loan, Biển Đông, và quần đảo Senkaku của Nhật Bản. Tất cả những khu vực này đều bị Bắc Kinh tuyên bố là lãnh thổ của Trung Cộng, qua đó Trung Cộng tiết lộ ý định không ngay chính của mình.

Các cảm biến khoa học đã được đặt trên một cầu cảng nhỏ để thử nghiệm trước khi bị phá hủy. Truyền thông nhà nước Trung Quốc đưa tin rằng “khi vụ nổ xảy ra, gần 1,000 thông tin dữ liệu đã được thu thập, sau đó được phân tích để đánh giá chính xác mức độ hư hại của cầu cảng này... lưu ý rằng điều này sẽ cung cấp hỗ trợ khoa học để tấn công các cảng thù địch trong một cuộc chiến thực sự.”

Global Times trích dẫn ý kiến của một chuyên gia quân sự tại Bắc Kinh cho rằng, “Chiến thuật này có thể đóng một vai trò quan trọng trong nhiều kịch bản chiến đấu, bao gồm cả việc chống lại các cuộc hải chiến của Hoa Kỳ nhằm vào Trung Quốc.”

Vị chuyên gia này tiếp tục, “Vi hiện giờ Hoa Kỳ đã nhận thức được rằng các tàu lớn như hàng không mẫu hạm và các cơ sở quân sự lớn gần Trung Quốc của họ rất dễ bị tấn công, nên họ đang



Một chiếc xe tải chở thiết bị bay không người lái do Trung Quốc sản xuất, ASX-207, tham gia một cuộc diễu hành quân sự ở Bắc Kinh vào ngày 07/10/2009.

phản tán các lực lượng của mình đến... những địa điểm nhỏ hơn.”

Vị chuyên gia này cho rằng sự phản tán của Hải quân Mỹ sẽ khiến các vấn đề về hậu cần, chi hủy, và thông tin liên lạc trở nên khó khăn hơn – điều này có thể buộc các tàu của Hoa Kỳ phải dựa vào nhiều cảng trong khu vực, vốn dễ bị Trung Quốc tấn công bằng các vụ nổ tàng hình dưới nước. Rõ ràng chiến lược quân sự của Bắc Kinh là nhằm đánh bại các chuỗi hậu cần gắn liền với cảng mà các lực lượng hải quân Hoa Kỳ và đồng minh dựa vào.

Các thiết bị bay không người lái được hỗ trợ bởi AI có thể trợ giúp cho các vụ nổ tàng hình dưới nước. Cũng đáng lo không kém là một báo cáo mới của Đại học Georgetown, khẳng định rằng quân đội Trung Quốc có thể đang chi tiền cho AI nhiều hơn Hoa Kỳ.

Dựa trên các hồ sơ mua sắm quân sự công khai của Trung Cộng, các nhà nghiên cứu tại Đại học Georgetown kết luận rằng quân đội Trung Cộng chi từ 1.6 tỷ đến 2.7 tỷ USD hàng năm cho AI; trong khi năm ngoái Hoa Kỳ chỉ chi từ 800 triệu đến 1.3 tỷ USD. Theo báo cáo, Hoa Kỳ có thể là nguồn cung cấp công nghệ AI chính của quân đội Trung Cộng.

Nhà nghiên cứu Ryan Fedasiuk tại Đại học Georgetown, đồng tác giả của báo cáo này, tuyên bố quân đội Trung Cộng đã mua các hệ thống AI “được thiết kế để nhận diện các phương tiện dưới biển, các hoạt động diển tập chiến tranh Đài Loan, theo dõi các tàu của Hải quân Hoa Kỳ, và khai triển các biện pháp đối phó điện tử.”

AI cũng sẽ rất quan trọng đối với

tương lai của không chiến. Các mô phỏng trong vài năm vừa qua đã cho thấy các chiến đấu cơ được AI hỗ trợ thường vượt trội hơn so với các chiến đấu cơ cùng loại chỉ do con người điều khiển.

Hôm 29/10, tờ Nam Hoa Tảo Báo (SCMP) đưa tin cho hay lực lượng không quân của Trung Quốc có thể thử nghiệm chiến đấu cơ tàng hình hai chỗ đầu tiên trên thế giới trong vòng hai tuần tới. Một phi công sẽ điều khiển chiếc phi cơ này, một phiên bản biến tấu của J-20 Uy Long (Mighty Dragon), và phi công còn lại sẽ vận hành các phi cơ không người lái được AI hỗ trợ để bay cùng nhằm “yểm trợ trung thành” cho J-20 trong trận chiến.

Theo tờ SCMP thuộc sở hữu của Tập đoàn Alibaba Trung Quốc, “Các chuyên gia tuyên bố phiên bản biến tấu này cho thấy Trung Quốc đã đánh bại Hoa Kỳ và các đối thủ khác.” Bản tin [của SCMP] cho biết, việc phát triển phiên bản J-20 biến tấu “là một nỗ lực chứng minh rằng khái niệm thống trị trên không thế hệ tiếp theo (NGAD) của Hoa Kỳ có thể được áp dụng thành công trong công nghệ phi cơ của Trung Quốc.”

Các thông tin trước đó về việc Trung Quốc phát triển hỏa tiễn siêu thanh và lắp đặt hàng trăm hầm chứa hỏa tiễn đạn đạo xuyên lục địa ở khu vực Tân Cương càng làm tăng thêm những lo ngại rằng đây về các vụ thử nghiệm nổ dưới nước, những tiến bộ trong AI, và sự phát triển chiến đấu cơ tàng hình, về nên một bức tranh u ám về những ý đồ và sự sẵn lòng của Trung Cộng trong việc thực hiện các mục tiêu như xâm lược Đài Loan.

TRUNG QUỐC | 23

ROLEX DELA PENA/AFP/GETTY IMAGES



Gần đây, các nhà lập pháp và cơ quan quản lý của Hoa Kỳ đã phản ứng trước hành vi đe dọa ngày càng tăng của Bắc Kinh, chủ yếu qua việc chặn đứng tình trạng Trung Quốc đánh cắp tài sản trí tuệ của Hoa Kỳ để trợ giúp cho tổ hợp công nghiệp-quân sự của mình. Một cách hiệu quả để tiếp cận vấn đề này là kiểm soát chặt chẽ một số công ty công nghệ quan trọng nhất của Trung Quốc.

Ngày 26/10, Ủy ban Truyền thông Liên bang (FCC) đã yêu cầu xem xét thu hồi giấy phép hoạt động của một công ty con của China Telecom tại Hoa Kỳ vì lý do an ninh quốc gia.

Ngày 28/10, Thượng viện Hoa Kỳ đã đồng thuận bỏ phiếu thông qua dự luật ngăn cản các cơ quan quản trị Hoa Kỳ cấp giấy phép thiết bị mới cho năm công ty được nêu tên trong “Danh sách Các Thiết bị hoặc Dịch vụ Được Quy định” của FCC. Các công ty này bao gồm Huawei, ZTE, Hytera, Hikvision, và Zhejiang Dahua – tất cả đều bị xem là những mối đe dọa an ninh.

Trước đó, Hạ viện đã bỏ phiếu thông qua dự luật này, với tỷ lệ 420–4. Có được đa số ủng hộ ở lưỡng viện này đảm bảo dự luật này không thể bị phủ quyết, do đó Tổng thống Joe Biden đã ký thành luật vào ngày 11/11.

Nhưng cho đến nay, những hạn chế đối với khả năng Bắc Kinh đánh cắp công nghệ Mỹ là hoàn toàn không đủ. Nghiên cứu của Đại học Georgetown cho thấy Bộ Thương mại Hoa Kỳ chỉ hạn chế 22 trong số 273 công ty cung cấp cho quân đội Trung Quốc. Nhà phân tích Fedasiuk đã viết trong một tweet rằng, “Hầu như không có công ty nào bị trừng phạt về mặt tài chính.”

Hoa Kỳ phải nghiêm túc hơn nữa trong việc đánh bại các kế hoạch của Bắc Kinh nhằm đánh cắp công nghệ Mỹ và dùng nó để phát triển kinh tế và quân sự của Trung Cộng để chống lại dân chủ và nhân quyền trên quy mô toàn cầu. Trước khi ngăn chặn được vấn đề rò rỉ công nghệ, trợ cấp nhiều hơn cho công nghệ Mỹ chỉ có thể làm sự tình tệ hơn. Vì dụ, Đạo luật về Cảnh tranh và Đối mới trị giá 250 tỷ USD của Hoa Kỳ hiện đang bị trì hoãn tại Hạ viện. Đạo luật này bao gồm các khoản trợ cấp công nghệ khổng lồ nhằm mục đích cạnh tranh với Trung Quốc, và cần được sửa đổi để bảo đảm rằng Trung Cộng không được hưởng lợi từ đó nhiều hơn Hoa Kỳ.

Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

Ông Anders Corr có bằng cử nhân/thạc sĩ hóa học chính trị tại Đại học Yale (2001) và tiến sĩ về chính phủ tại Đại học Harvard (2008). Ông là người đứng đầu Corr Analytics Inc., nhà xuất bản của Tạp chí Rủi ro Chính trị, và đã thực hiện các nghiên cứu sâu rộng ở Bắc Mỹ, Âu Châu và Á Châu.

Yến Nhi biên dịch

Liệu Trung Quốc có đủ sức chạy đua vũ trang? Công nghệ cao và vũ khí không gian: Cuộc chạy đua vũ trang hiện đại tốn kém

Tiếp theo từ trang 1

tịch Hội đồng Tham mưu trưởng Liên quân, ước tính rằng với tốc độ xây dựng quân sự hiện tại, khả năng hóa lực của Trung Quốc sẽ vượt qua Hoa Kỳ và Nga chỉ trong vài năm. So với Nga, ông lo ngại Trung Quốc đặt ra mối đe dọa lớn hơn trong dài hạn vì nền kinh tế của nước này mạnh hơn nền kinh tế Nga, và Bắc Kinh đã đổ rất nhiều tiền vào việc hiện đại hóa quân đội của họ.

Tại Đại hội Đảng lần thứ 19 năm 2017, lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình đã công bố kế hoạch của Trung Cộng để hiện đại hóa Quân đội Giải phóng Nhân dân Trung Quốc (PLA) năm 2035, nhằm trở thành quân đội đẳng cấp thế giới năm 2049. Trung Quốc đang tập trung xây dựng ba năng lực để trở thành cường quốc thế giới ưu việt – vũ khí hạt nhân, chiến tranh không gian, và các công nghệ mạng và hóa tiễn – tất cả những điều này đều rất tốn kém.

Hải quân Quân đội Giải phóng Nhân dân (PLAN) hiện sở hữu lực lượng hải quân lớn nhất thế giới, với 355 tàu. Mặc dù các tàu này khác nhau đáng kể về chi phí, nhưng Hải quân Hoa Kỳ ước tính rằng trung bình mỗi tàu có giá 870 triệu USD. Theo một báo cáo của Ngũ Giác Đài, Trung Cộng đang phát triển các khả năng tác chiến chống tàu ngầm, các khả năng tấn công tầm xa, và hóa tiễn hành trình tấn công đất liền có thể phóng từ các tàu và thuyền của hải quân. Một radar phòng thủ hóa tiễn hành trình tích hợp trên không hoặc trong không gian, mà cũng có thể được sử dụng để chống lại các hóa tiễn đất đối không và chiến đấu cơ, sẽ có giá khoảng 75 tỷ USD đến 180 tỷ USD.

Trong số các vũ khí mới của Trung Quốc có một oanh tạc cơ có thể tiếp nhiên liệu trên không. Các oanh tạc cơ tiên tiến trị giá khoảng 2 tỷ USD. PLA cũng chế tạo một khu trục hạm hóa tiễn dẫn đường, có giá khoảng 12,7 tỷ USD mỗi chiếc. Ngoài những cải tiến đối với các loại vũ khí thông thường, PLA đang tiến vào thế giới vi lai gần giống khoa học viễn tưởng với các khẩu súng điện từ (500 triệu USD/khẩu), các phương tiện robot siêu thanh (hypersonic), và hóa tiễn hành trình siêu thanh (supersonic) tấn công đất liền và chống hạm. Chương trình hóa tiễn hành trình của Hoa Kỳ trị giá từ 14 đến 16 tỷ USD.

Gần đây, PLA đã tiến hành các cuộc thử nghiệm hóa tiễn siêu thanh (hypersonic), mỗi hóa tiễn trị giá 106



Một hóa tiễn chuyên chở Khoái Châu-1A mang theo hai vệ tinh có cánh từ Trung tâm Phóng Vệ tinh Tửu Tuyền ở tỉnh Cam Túc, Trung Quốc, vào ngày 12/05/2020.

triệu USD. Riêng Hải quân Hoa Kỳ có kế hoạch chi 7 tỷ USD cho những vũ khí này.

Trung Cộng đã đang nghiên cứu các vệ tinh sát thủ và vũ khí laser không gian. Một vũ khí laser trong không gian dùng để tấn công các mục tiêu trên mặt đất sẽ có giá từ 128 tỷ USD đến 196 tỷ USD. Một vũ khí laser trong không gian dùng để bảo vệ các mục tiêu ở mặt đất khỏi hóa tiễn đạn đạo có thể có giá tương đương. Và một hệ thống đánh chặn phòng thủ hóa tiễn đạn đạo động năng trong không gian, dùng để làm nổ tung hóa tiễn của đối phương, có thể có giá từ 29 tỷ USD đến 290 tỷ USD.

Về ngân sách quốc phòng, thì Hoa Kỳ chi tiêu vượt Trung Quốc với tỷ lệ khoảng năm so với một. Và chi tiêu có thể là yếu tố quan trọng nhất quyết định ai là người chiến thắng trong cuộc chiến tiếp theo. Chiến tranh mạng, chiến tranh không gian, và các khía cạnh công nghệ cao khác của chiến tranh hiện đại sẽ có tầm quan trọng tối cao.

Khả năng hạ gục một vệ tinh có thể là lợi thế giành chiến thắng trong một thế giới hoàn toàn phụ thuộc vào GPS, viễn thông, và truyền thông tin kỹ thuật số. Việc mất đi một vệ tinh có thể khiến cho một đạo quân hiện đại không thể khai hỏa chính xác các hóa tiễn hạt nhân, điều hướng các tàu thuyền, vận hành các hệ thống phòng thủ của mình, hoặc liên lạc và điều phối các cuộc tấn công.

Tổng chi tiêu quốc phòng trị giá 178.2 tỷ USD của Trung Quốc là bé nhỏ so với

ngân sách 740.5 tỷ USD của Hoa Kỳ. Năm 1989, vào đỉnh điểm của Chiến Tranh Lạnh Hoa Kỳ–Liên Xô, Điện Kremlin đã chi 119 tỷ USD cho quốc phòng, và Hoa Kỳ chỉ 321 tỷ USD. Nếu điều chỉnh theo để tấn công các mục tiêu trên mặt đất sẽ có giá từ 128 tỷ USD đến 196 tỷ USD đối với Hoa Kỳ tính theo giá trị đồng dollar hiện nay. Vì vậy, về căn bản chi tiêu của Hoa Kỳ đã bắt kịp lạm phát, có tăng một chút, trong khi chi tiêu của Trung Quốc vẫn chưa đạt đến mức phá kỷ lục của Liên Xô. Ngoài ra, Trung Quốc giàu hơn nhiều so với Liên Xô trước đây.

Tuy nhiên, những con số này chỉ là một phần nhỏ của câu chuyện. Kinh phí cho nhiều loại vũ khí công nghệ cao đến từ các ngân sách khác. Chẳng hạn, ngân sách của Hoa Kỳ cho không gian vào năm 2020 là 48 tỷ USD, trong khi của Trung Quốc chỉ khoảng 8.9 tỷ USD.

Năm 2017, Bắc Kinh đã chi 12 tỷ USD cho trí tuệ nhân tạo (AI), và con số này dự kiến sẽ tăng lên. Tổng chi tiêu cho AI của Trung Quốc nhiều hơn Hoa Kỳ, nhưng con số này không chỉ bao gồm AI quân sự mà còn bao gồm cả AI dân sự được sử dụng trong các ứng dụng mua sắm và truyền thông xã hội. Trên thực tế, Hoa Kỳ chi trội hơn Trung Quốc về AI liên quan đến quốc phòng.

Các năng lực tấn công mạng sẽ vô cùng quan trọng trong cuộc chiến tiếp theo, bởi vì việc xâm nhập có chủ đích có thể vô hiệu hóa các hệ thống tấn công và phòng thủ của quân địch. Ngân sách

an ninh mạng cho năm 2019 của Hoa Kỳ là 15 tỷ USD, trong khi Trung Quốc chỉ khoảng 2.19 tỷ USD.

Chất bán dẫn là một trong những yếu tố đầu vào quan trọng nhất của các cuộc chiến tranh không gian và công nghệ quân sự tân tiến khác. Theo Trung tâm Nghiên cứu Chiến lược và Quốc tế, Trung Cộng tuyên bố sẽ “chi vượt Hoa Kỳ với tỷ lệ gần 50 so với 1” để phát triển chất bán dẫn. Tổng thống Joe Biden đã kêu gọi Hoa Kỳ chi 50 tỷ USD cho công nghệ vi mạch bán dẫn, và Intel đã công bố kế hoạch chi thêm 20 tỷ USD. Ngược lại, các công ty chất bán dẫn Trung Quốc đã huy động được khoảng 21 tỷ USD vào năm 2020.

Năm 2020, GDP của Trung Quốc là 14.7 ngàn tỷ USD, trong khi với khoảng một phần tư dân số [so với Trung Quốc] thì GDP của Hoa Kỳ là 20.7 ngàn tỷ USD. Điều này có nghĩa là Hoa Kỳ có thể đủ sức chi nhiều hơn Trung Quốc trong một cuộc chạy đua vũ trang. Mặt khác, nếu Trung Quốc cố gắng chi vượt Hoa Kỳ, thì họ sẽ phải dành một tỷ lệ phần trăm lớn hơn nhiều trong GDP của mình cho quốc phòng.

Nợ công của Trung Quốc đã hơn 300% GDP. Nền kinh tế của nước này bị suy thoái do hậu quả của các biện pháp trong đại dịch, và đang trì trệ hơn nữa do các hạn chế của ông Tập đối với các lĩnh vực kinh doanh khác nhau. Ngành bất động sản của Trung Quốc hiện đang chứng kiến những vụ vỡ nợ lớn, chiếm một tỷ lệ đáng kể trong GDP. Các lệnh trừng phạt và thuế quan của Hoa Kỳ, sự gián đoạn chuỗi cung ứng toàn cầu, tình trạng thiếu lương thực, và các cuộc khủng hoảng năng lượng đã gia tăng đáng kể tính dễ bị tổn thương của nền kinh tế Trung Quốc. Hiện tại không phải là thời điểm tốt nhất cho Trung Cộng để cố gắng chi nhiều hơn Hoa Kỳ trong việc xây dựng quân đội của mình.

Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

Tiến sĩ Antonio Graceffo đã có hơn 20 năm làm việc tại Á Châu. Ông tốt nghiệp Đại học The thao Thượng Hải và có bằng Thạc sĩ Quản trị Kinh doanh của Đại học Giao thông Thượng Hải của Trung Quốc. Ông Antonio là giáo sư kinh tế và nhà phân tích kinh tế Trung Quốc, người đã viết bài cho nhiều kênh truyền thông quốc tế.

Cắm An biên dịch

ĐÔNG DƯƠNG

Biển Đông: Hoa Kỳ ủng hộ Philippines trước các hành động của Trung Quốc

ALDORA FREDLY

Hoa Kỳ tái khẳng định các cam kết quốc phòng với Philippines sau khi các tuần duyên hạm Trung Quốc bị cáo buộc phun vòi rồng vào các tàu tiếp tế của Philippines ở khu vực Biển Đông đang bị tranh chấp.

Phát ngôn viên Bộ Ngoại giao Ned Price cho biết Hoa Kỳ đã cam kết sát cánh với đồng minh hiệp ước của mình, Quần đảo Philippines, và cảnh báo Trung Quốc rằng bất kỳ “cuộc tấn công vũ trang nào nhằm vào các tàu công vụ của Philippines” tại vùng biển tranh chấp này sẽ viện dẫn đến các cam kết (trong hiệp ước) quốc phòng chung với Hoa Kỳ.

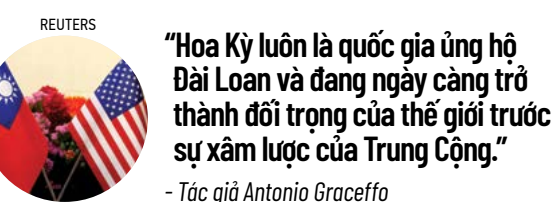
Ông Price cho biết trong một tuyên bố hôm 19/11 rằng các hành động của Trung Quốc “làm leo thang căng thẳng khu vực, xâm phạm quyền tự do hàng hải ở Biển Đông được bảo đảm theo luật pháp quốc tế và phá hoại trật tự quốc tế [được thiết lập] theo luật lệ.” Ông kêu gọi Trung Quốc không can thiệp vào các hoạt động hợp pháp của Philippines trong vùng đặc quyền kinh tế của nước này.

Trước đó, Philippines đã lên án hành động của ba tuần duyên hạm Trung Quốc, mà họ cho rằng đã chặn và phun vòi rồng vào hai tàu tiếp tế vận chuyển lương thực cho các quân nhân đóng tại Bãi cạn Có Mây (Bãi cạn Thomas thứ Hai) của họ hôm 16/11.

Hôm 18/11, Ngoại trưởng Philippines Teodoro Locsin đã soạn một bản kháng nghị danh thép gửi tới Đại sứ Trung Quốc và xem hành động của các tuần duyên hạm Trung Quốc là “phí pháp”.

“Họ phải can trọng và rút lui,” ông Locsin viết trong một tuyên bố được chia sẻ trên trang mạng xã hội của Bộ Ngoại giao nước này.

Tuy nhiên, vào cùng ngày, phát ngôn viên Bộ Ngoại giao Trung Quốc Triệu Lập Kiên (Zhao Lijian) nói với các phóng viên rằng “hai tàu tiếp tế của Philippines đã xâm phạm vùng biển gần Bãi Có Mây



- Tác giả Antonio Graceffo



- Xem bài viết trong 26



thuộc Quần đảo Nam Sa của Trung Quốc mà không có sự đồng ý của Trung Quốc” hôm 16/11.

Bãi cạn Thomas thứ Hai nằm ngoài khơi phía Tây tỉnh Palawan trong vùng đặc quyền kinh tế được quốc tế công nhận của Philippines. Philippines đã chiếm được bãi cạn này từ năm 1999 sau khi một tàu hải quân mắc cạn có chủ đích trên bãi đã ngấm này.

Tòa Trọng tài Thường trực tại The Hague đã bác bỏ các yêu sách của Bắc Kinh đối với phần lớn Biển Đông vào năm 2016, ủng hộ Philippines và các quốc gia khác trong khu vực. Tòa phán quyết rằng các yêu sách của Trung Quốc

không có cơ sở pháp lý.

Tuy nhiên, phán quyết này tác động rất ít đến hành vi của Trung Quốc, với việc Bắc Kinh từ chối tuân thủ phán quyết. Kết cuộc là các tranh chấp lãnh thổ vẫn đang tiếp diễn, vì Bắc Kinh tiếp tục theo đuổi những yêu sách của mình đối với các vùng biển rộng lớn dựa trên cái gọi là “đường chín đoạn”, bao gồm cả bãi đã ngấm này.

Brunei, Malaysia, Philippines, Đài Loan, và Việt Nam đều có những yêu sách tranh chấp về chủ quyền với Trung Quốc.

Bản tin có sự đóng góp của Reuters

An.Nhiên biên dịch



Tổng thống Thái Anh Văn (ở giữa) gặp gỡ phái đoàn Âu Châu tại Đài Bắc, Đài Loan, hôm 04/11/2021.

Thế giới đang dần nghiêng về Đài Loan

ANTONIO GRACEFFO



Trong vài năm qua, Trung Cộng đang ngày càng trở nên hiếu chiến hơn với các nỗ lực điều khiển chính sách ngoại giao của các nước khác. Tuy nhiên, ngày càng có nhiều quốc gia thách thức các yêu sách của Trung Quốc và lựa chọn theo lương tâm, bất chấp những lời đe dọa hoặc trả đũa từ Bắc Kinh.

Cựu Tổng thống Pháp Nicolas Sarkozy đã gặp gỡ Đạt Lai Lạt Ma vào năm 2008, điều này đã khiến Trung Cộng vô cùng tức giận. Bắc Kinh đã đe dọa khi nhà hoạt động dân chủ Luru Hiếu Ba được trao Giải Nobel Hòa Bình. Và những lời đe dọa này không chỉ là những lời nói suông. Trung Cộng đã thực hiện hành vi “ngoại giao con tin” khi giam giữ hai người Canada trong vòng 1000 ngày, cho đến khi Canada phóng thích Giám đốc tài chính Huawei Mạnh Văn Chu..

Việc gia tăng bang giao với Đài Loan đã trở thành một chỉ dấu quay lưng với Trung Quốc của một quốc gia, đồng thời gửi thông điệp rằng Trung Cộng không thể điều khiển hành vi của các quốc gia có chủ quyền.

Hoa Kỳ luôn là quốc gia ủng hộ Đài Loan và đang ngày càng trở thành đối trọng của thế giới trước sự xâm lược của Trung Cộng. Đó chủ yếu chính phủ cựu Tổng thống Trump, Hoa Kỳ bắt đầu tăng quan hệ ngoại giao với Đài Loan. Chính phủ ông Biden hiện đã củng cố mối liên hệ này, tuyên bố một cách công khai rằng Hoa Kỳ cam kết bảo vệ Đài Loan.

Trong khi đó, các nền dân chủ khác, chẳng hạn như Úc, Ấn Độ, Cộng hòa Czech, và Liên minh Âu Châu, đang dần đổi đầu với Trung Cộng. Hiện, ngay cả NATO cũng đã chuyển đổi nhiệm vụ của mình sang chống lại mối đe dọa từ Trung Quốc.

Lập luận trong quá khứ là không ai

muốn chọc giận Trung Quốc, do sợ mất các khoản đầu tư và thương mại. Có vẻ như các quốc gia đang quyết định rằng, điều quan trọng hơn bao giờ hết là phải giữ gìn sự toàn vẹn của chính mình, chống lại sự xâm lược của Trung Cộng, đồng thời ngăn chặn sự khuếch trương lãnh thổ của Trung Quốc.

Một cuộc thăm dò của Viện Lowy cho thấy thái độ của Úc đối với Đài Loan đang dần chuyển biến tích cực hơn. Việc cựu Thủ tướng Úc Tony Abbott đến thăm Đài Bắc đã khiến Bắc Kinh phẫn nộ. Thủ tướng Scott Morrison đã phải đứng ra phản đối Trung Quốc, ngăn chặn một số thương vụ cao cấp khác. Ông đã ngăn cản Trung Quốc mua lại một trong những trại chăn nuôi bò thịt lớn nhất của Úc, và hủy bỏ việc bán lại hệ thống lưới điện của Úc cho một công ty do nhà nước Trung Quốc hậu thuẫn. Gần đây nhất, ông Morrison đã khiến Trung Cộng khó chịu bằng việc kêu gọi một cuộc điều tra về nguồn gốc của COVID-19.

Để trả đũa, Trung Cộng đã cấm nhập cảng thịt bò và than của Úc, trong khi Trung Quốc đang phải đối mặt với một cuộc khủng hoảng thiếu hụt về cả năng lượng lẫn lương thực. Phản hồi của Đài Loan là yêu cầu Úc ủng hộ nỗ lực gia nhập hiệp định thương mại CPTPP, điều mà Bắc Kinh vốn kịch liệt phản đối. Tuy nhiên, Đài Loan đã nói với giới chức Úc rằng họ có thể giúp Úc tăng trưởng thương mại trong các lĩnh vực công nghệ cao và khoáng sản.

Liên minh Âu Châu (EU) thường xem trọng Trung Quốc về mặt kinh tế, tránh xa các chính sách kiểm chế của Hoa Kỳ. Tuy nhiên vào đầu năm nay, khi Bắc Kinh chỉ trích việc EU lên án vi phạm nhân quyền ở Tân Cương, một số nhà lãnh đạo Âu Châu đã tạm dừng các giao dịch tài chính với Trung Quốc.

Đài Loan đã cử một phái đoàn gồm hơn 60 quan chức và doanh nhân đến Litva, Slovakia, và Cộng hòa Czech để ký

SUPPLIED BY TAIWANESE PRESIDENTIAL OFFICE BUILDING



Tổng thống Thái Anh Văn (ở giữa) gặp gỡ phái đoàn Âu Châu tại Đài Bắc, Đài Loan, hôm 04/11/2021.



Bà Sandra Oudkirk, giám đốc mới của Viện Hoa Kỳ tại Đài Loan, trên thực tế là đại sứ quán, nói chuyện trong cuộc họp báo công khai đầu tiên của bà được tổ chức tại Đài Bắc, Đài Loan, hôm 29/10/2021.

các thỏa thuận mới. Bộ trưởng Ngoại giao Đài Loan Ngô Chiêu Tiếp (Joseph Wu) đã đến Âu Châu trong một cuộc viếng thăm ngoại giao và tổ chức các cuộc họp tại Cộng hòa Czech và Slovakia. Chuyển công du này có liên quan đến hoạt động viện trợ vaccine COVID-19 đến từ bốn quốc gia EU gồm: Cộng hòa Czech, Lithuania, Ba Lan, và Slovakia. Đài Loan đã ký bảy Biên bản Ghi nhớ với Slovakia.

Một số nghị sĩ EU cũng đã gặp ông Ngô tại Brussels, trong đó có ông Charlie Weimers của Thụy Điển và ông Els Van Hoof, chủ tịch Ủy ban Ngoại giao của Hạ viện Bỉ. Ngoài ra, ông Ngô đã tham gia một cuộc họp trực tuyến của Liên minh Liên nghị viện về Trung Quốc (IPAC) – một liên minh của các nghị sĩ Âu Châu chỉ trích Trung Quốc. Cuộc họp được xem là đặc biệt khiêu khích đối với Trung Cộng, vì trong đó có một cựu nghị sĩ Hồng Kông, một nhà hoạt động người Duy Ngô Nhĩ, cũng như người đứng đầu chính phủ lưu vong Tây Tạng.

Vào tháng Mười Một, nghị sĩ EU Raphaël Glucksmann đã dẫn đầu một phái đoàn của Liên minh Âu Châu đến Đài Bắc. Ông Glucksmann nói với báo giới rằng, việc ủng hộ Đài Loan là một trong những hành động mà các nước nên

thực thi để kiềm chế tham vọng bá quyền ngày càng tăng của Trung Quốc.

Chủ tịch Thượng viện Cộng hòa Czech Milos Vystrel và thị trưởng Praha Zdenek Hrib là một trong những quan chức cao cấp của EU đã đến thăm Đài Bắc trong những năm gần đây.

Khi các nhà lập pháp EU vô phiếu ủng hộ các cuộc đàm phán thương mại với Đài Loan, Bắc Kinh đã phản ứng rất tiêu cực. Phát ngôn viên Bộ Ngoại giao Trung Quốc, ông Ung Văn Bản, gọi quyết định này là “thấp hèn”. Tiếp đó, ông ta đe dọa Âu Châu rằng, “Đừng đánh giá thấp quyết tâm, ý chí, và năng lực của người dân Trung Quốc trong việc bảo vệ chủ quyền và toàn vẹn lãnh thổ quốc gia.”

Ông Josep Borrell Fontelles – đại diện cao cấp của EU về Chính sách An ninh và Ngoại giao đồng thời là Phó chủ tịch Ủy ban Âu Châu – nói với EU rằng các mối đe dọa của Trung Quốc lên Đài Loan gây ra rủi ro an ninh cho EU, ít nhất có một phần là do EU phụ thuộc vào vi mạch bán dẫn của Đài Loan, một linh kiện cần thiết cho sự phát triển kỹ thuật số của Âu Châu.

Trung Cộng liên tục nói với Hoa Kỳ và các quốc gia Tây phương hãy quên đi sự khác biệt giữa các bên và hợp tác với Bắc Kinh. Đây là thái độ quá xem nhệ [các mâu thuẫn] và hoàn toàn không thực tế, vì sự bất hòa không phải là điều mà một cái bắt tay sẽ giải quyết được. Ví dụ, Bắc Kinh khó có thể thay đổi chính sách của mình ở Tây Tạng hoặc Tân Cương – điều mà nhiều nước dân chủ đã lên án.

Nghị trình của Trung Cộng là áp đặt ý muốn của mình lên các quốc gia và tổ chức quốc tế khác. Họ cũng muốn hạn chế quyền tự do đối với các kênh truyền thông và tổ chức học thuật của các quốc gia khác. Trung Cộng xâm nhập và ảnh hưởng đến các quốc gia khác thông qua tuyên truyền, và cảm thấy bị xúc phạm khi bị yêu cầu dừng lại. Trong TT chức Thương mại Thế giới và các tổ chức thể giới khác, Bắc Kinh đưa ra yêu sách về bộ quy tắc của riêng mình, có thể được các chuẩn mực quốc tế, và lên án khi các quốc gia thành viên khác đáp trả.

Có vẻ như dư luận toàn cầu cuối cùng đang quay lưng lại với Trung Cộng, khi các quốc gia nhận ra rằng họ có thể mất ít hơn và vô được nhiều hơn khi đứng lên phản kháng hành động bất nết. Đài Loan là một chiến trường quan trọng đối với các quốc gia không muốn nghiêng về Bắc Kinh. Các quốc gia đang chuyển nỗ lực ngoại giao sang Đài Loan, vì nhận ra rằng nếu cho phép Trung Cộng điều khiển mối bang giao của họ với Đài Loan, thì Trung Cộng cũng có thể điều khiển mối bang giao của họ với Hoa Kỳ, Ấn Độ, hoặc bất kỳ quốc gia có chủ quyền nào khác.

Quan điểm trong bài viết này là của tác giả và không nhất thiết phản ánh quan điểm của The Epoch Times.

Tiến sĩ Antonio Graceffo đã có hơn 20 năm làm việc tại Á Châu. Ông tốt nghiệp Đại học The thao Thượng Hải và có bằng Thạc sĩ Quản trị Kinh doanh của Đại học Giao thông Thượng Hải của Trung Quốc. Ông Antonio là giáo sư kinh tế và nhà phân tích kinh tế Trung Quốc, người đã viết bài cho nhiều kênh truyền thông quốc tế.

Doanh Doanh biên dịch

Hoa Kỳ, EU, Nhật Bản cùng nhau chống lại các hành vi kinh tế phi thị trường

DOROTHY LI

Hôm 17/11, Hoa Kỳ, Liên minh Âu Châu, và Nhật Bản đã tuyên bố khôi phục lại mối quan hệ đối tác ba bên nhằm giải quyết những thách thức do các chính sách và hành vi phi thị trường của các nước thế giới thứ ba đặt ra.

Theo một tuyên bố chung, Đại diện Thương mại Hoa Kỳ Katherine, Phó Chủ tịch Ủy ban Âu Châu Valdis Dombrovskis, và Bộ trưởng Thương mại Nhật Bản Koichi Hagiuda cho biết họ dự định gặp mặt trực tiếp bên lề Hội nghị Bộ trưởng Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO) sắp tới tại Geneva, Thụy Sĩ.

Mặc dù tuyên bố ngắn gọn đó không đề cập trực tiếp đến Trung Quốc, nhưng cả ba bên đã cam kết hạn chế các hành vi thương mại không công bằng và cái đó các quy tắc của WTO.

Cuộc họp của ba thể lực kinh

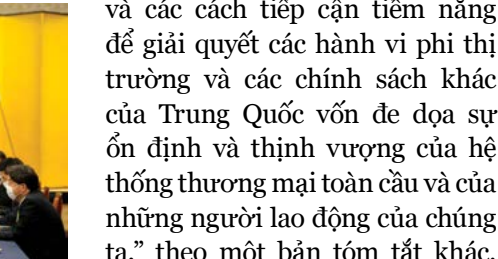
30/11. Việc Bắc Kinh phá vỡ các luật lệ về kinh tế cũng nhận được sự chú ý trong hội nghị thượng đỉnh của các nhà lãnh đạo Nhóm G-7 hồi tháng Sáu. Nhóm này đã chỉ trích nặng nề nhà cầm quyền Trung Cộng và tuyên bố sẽ chống lại các hành vi không công bằng của Bắc Kinh. Các bộ trưởng thương mại của các quốc gia G-7 cũng bày tỏ lo ngại về các hành vi bóp méo thị trường, bao gồm cả “những hành vi dẫn đến dư thừa sản lượng nghiêm trọng, thiếu minh bạch về vai trò của nhà nước trong nền kinh tế và vai trò của doanh nghiệp nhà nước về trợ cấp không công bằng, và ép buộc chuyển giao công nghệ.”

Việc Trung Quốc ép buộc chuyển giao công nghệ và đánh cắp sở hữu trí tuệ từ lâu đã khiến chính phủ Hoa Kỳ lo ngại. Như một điều kiện để tiếp cận thị trường, Trung Cộng đã yêu cầu các công ty ngoại quốc liên doanh với các công ty trong nước và

chia sẻ bí mật kinh doanh của họ trong quá trình liên doanh này. Theo một báo cáo năm 2017, hành vi tị nạn cấp tài sản trí tuệ khiến Hoa Kỳ thiệt hại ước tính từ 225 tỷ đến 600 tỷ USD mỗi năm, với nguồn gốc chính của hành vi tị nạn cấp là từ Trung Quốc.

Thông báo nói trên xuất hiện sau vài ngày diễn ra cuộc gặp trực tuyến đầu tiên giữa Tổng thống (TT) Hoa Kỳ Joe Biden và lãnh đạo Trung Cộng Tập Cận Bình. Theo một tuyên bố từ Tòa Bạch Ốc, trong hội nghị kéo dài 3 tiếng rưỡi vào tối hôm 15/11, TT Biden đã nêu rõ sự cần thiết phải bảo vệ người lao động và các ngành công nghiệp của Hoa Kỳ trước “các hành vi kinh tế và thương mại không công bằng” của Trung Quốc.

Trong một bài diễn văn hôm 04/10, Đại diện Thương mại Hoa Kỳ Katherine Tai cho biết trong nhiều năm qua, Trung Quốc đã rút hàng tỷ USD tiền trợ



Đại diện Thương mại Hoa Kỳ Katherine Tai nói chuyện với Bộ trưởng Ngoại giao Nhật Bản Yoshimasa Hayashi khi bắt đầu cuộc họp tại Nhà khách Iikura ở Tokyo, Nhật Bản hôm 17/11/2021.

cấp cho các lĩnh vực quan trọng như thép, năng lượng mặt trời, và nông nghiệp. Các sản phẩm này của Trung Quốc đã được bán phá giá trên thị trường toàn cầu với mức giá mà các công ty Mỹ phải vật lộn để cạnh tranh, khiến nhiều nhà máy của Hoa Kỳ đã phải đóng cửa.

Trong một cuộc họp hôm 17/11 tại Tokyo, bà Tai và Bộ trưởng Bộ Ngoại giao Nhật Bản Hayashi Yoshimasa đã thảo luận về “những thách thức xuất hiện,

Bản tin có sự đóng góp của Eva Fu and Reuters

Cắm An biên dịch

Trò chơi điện tử có thể đang làm tăng tỷ lệ thất nghiệp

NINA NGUYỄN

Anh Ziggy “Vjpro” Nguyễn thất nghiệp không phải do không kiếm được việc làm mà vì anh có thú vui khác để làm. Hầu như mỗi ngày từ tháng 08/2019 đến tháng 01/2020, anh thức dậy lúc 7 giờ sáng, chơi game, ăn pizza, chơi game, tiếp tục ăn pizza, chơi game, và đi ngủ lúc 12 giờ khuya. Khi mẹ chơi nhất thì anh bỏ cả pizza và chơi đến 4 giờ sáng.

Anh Nguyễn, 21 tuổi đến từ Sydney cho biết: “Khi quý vị giành chiến thắng, nhận được một vật phẩm quý hiếm hoặc nhận được một bộ trang phục mới [cho nhân vật của quý vị], những người chơi khác sẽ đố ý. Quý vị có thể khoe khoang. Và cảm giác đó thật tuyệt vời.”

“Càng chơi, thứ hạng của tôi càng cao. Thứ hạng của tôi càng cao, tôi càng cảm thấy hạnh phúc. Tôi càng cảm thấy hạnh phúc, tôi chơi càng nhiều.”

Anh nói, “Tất cả chỉ nhằm thúc đẩy cái tôi của quý vị.”

Anh Nguyễn không phải là người duy nhất cảm thấy bị hấp dẫn bởi sự quyến rũ của thế giới tưởng tượng.

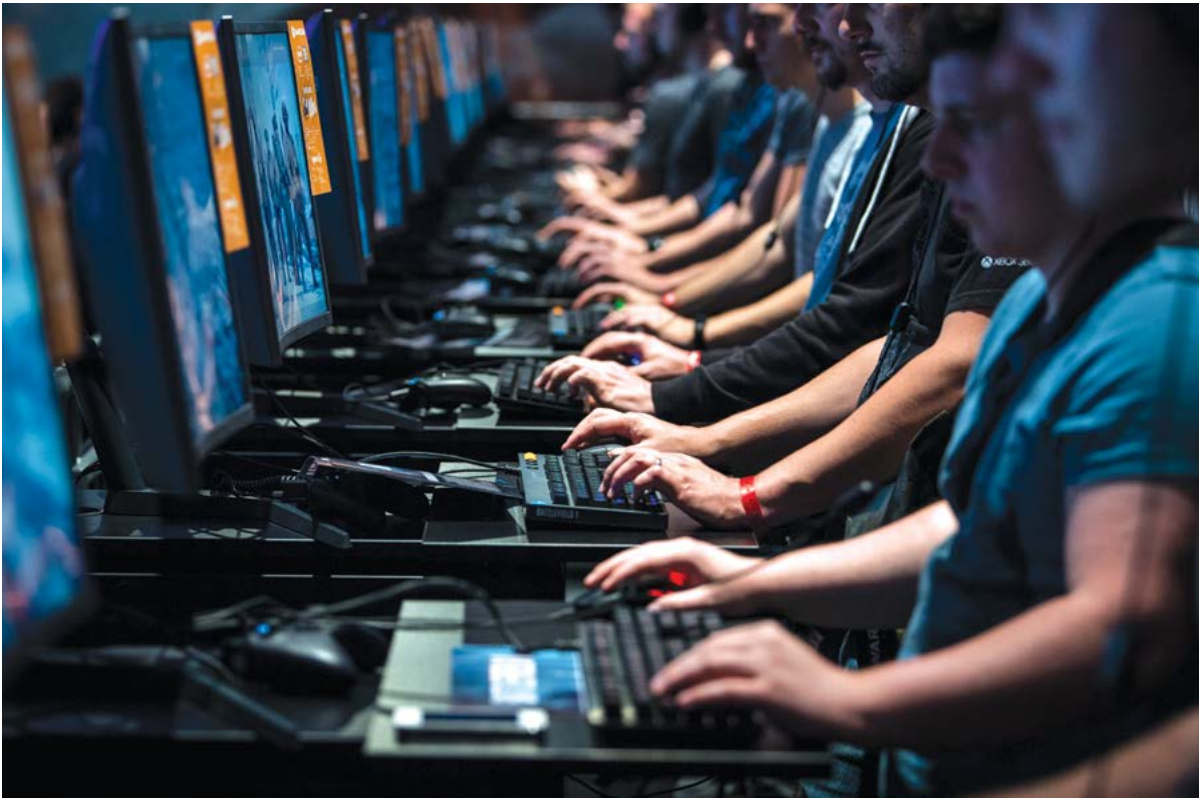
Trên thực tế, trò chơi điện tử đã trở nên hấp dẫn đến mức ngày càng có nhiều bằng chứng cho thấy chúng đang thu hút những người trẻ tuổi rời xa lực lượng lao động. Theo một nghiên cứu được công bố trên Tạp chí Nghiên cứu Kinh tế vào tháng Chín năm nay, các nhà kinh tế Nga và Mỹ đã cho rằng sự phổ biến của trò chơi điện tử đang làm tăng tỷ lệ thất nghiệp toàn diện và trong những người trẻ ở cấp độ quốc gia.

Các nhà nghiên cứu cho biết: “Ở các quốc gia chơi trò chơi điện tử ngày càng phổ biến, đặc biệt là đến mức trở thành nguồn thu nhập của một số người tham gia, tỷ lệ thất nghiệp cao hơn so với các quốc gia chơi game ít phổ biến hơn.”

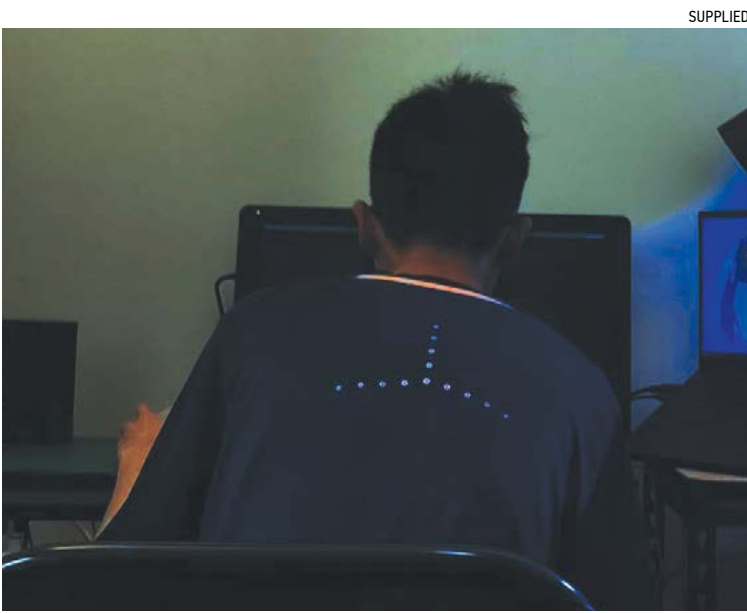
“Trò chơi điện tử có thể gây nghiện và có thể nâng cao giá trị của việc giải trí và ảnh hưởng đến các quyết định phân bổ thời gian giữa công việc và giải trí... Việc tăng thời gian dành cho trò chơi điện tử có thể chiếm mất thời gian làm việc, thời gian nghỉ ngơi, hoặc cả hai.”

Nghiên cứu này lưu ý: “Đó là một vấn đề xảy ra nhiều hơn ở quốc gia giàu có, nhưng trong dữ liệu ở đây, vấn đề này không hoàn toàn biến mất ngay cả đối với các quốc gia nghèo nhất.”

Trong một nghiên cứu khác vào năm 2017, các nhà kinh tế học từ Princeton, Đại học Rochester, và



Khách chơi game trên máy điện toán khi tham quan hội chợ thương mại trò chơi điện tử Gamescom 2017 hôm 22/08/2017 tại Cologne, Đức.



Đại học Chicago phát hiện ra rằng 22% nam giới ở độ tuổi 20 không có bằng đại học hoàn toàn không làm việc trong năm 2016, tăng 12.5% so với năm 2001. Thay vì làm việc, những người đàn ông này hiện dành 75% “thời gian làm việc” của họ trên máy điện toán, chủ yếu là chơi trò chơi điện tử.

Bác sĩ người Mỹ Kimberly Young, người sáng lập Trung tâm Nghiên cứu Internet, đã viết: “Những hệ quả này có thể gây khó khăn cho họ cũng như cho nền kinh tế. Những thanh niên trẻ không thu thập được kinh nghiệm để làm việc ở độ tuổi 30 và 40. Vì vậy, điều đó có thể dẫn đến lương giảm suốt đời, hạn chế các cơ hội, và đưa đến các chương ngại như trầm cảm và sử dụng ma túy.”

Những phát hiện này đã làm dấy lên các mối lo ngại khi ngày càng có nhiều người chuyển sang các trò chơi điện tử trong thời gian xảy ra đại dịch. Trở lại khi Úc lần đầu tiên đưa ra các biện pháp giãn

Ziggy Nguyễn trên bàn của mình

Ở các quốc gia chơi trò chơi điện tử ngày càng phổ biến, đặc biệt là đến mức trở thành nguồn thu nhập của một số người tham gia, tỷ lệ thất nghiệp cao hơn so với các quốc gia chơi game ít phổ biến hơn.

Các nhà nghiên cứu

cách xã hội, doanh số bán máy chơi game đã tăng vọt 285.6%. Theo Digital Australia 2022 của Hiệp hội Trò chơi và Giải trí Tương tác (IGEA), cơ quan trò chơi hàng đầu của Úc, lần đầu tiên, trò chơi điện tử xếp thứ hai trong các phương tiện truyền thông ưa thích hàng đầu của Úc, đánh bại Truyền hình miễn phí và Youtube.

Tuy nhiên, Úc không đơn độc, vì xu hướng này đang diễn ra trên toàn cầu. Báo cáo thị trường trò chơi toàn cầu năm 2021 của Newzoo, nhà cung cấp trò chơi

và phân tích thể thao điện tử hàng đầu thế giới cho biết, những người thuộc thế hệ thiên niên kỷ (Gen Y hay Millennials, sinh năm 1981 đến đầu những năm 2000) và thế hệ Z (chào đời sau năm 1996) trên toàn thế giới hiện đang dành nhiều thời gian giải trí cho trò chơi hơn bất kỳ trò tiêu khiển nào khác, kể cả truyền hình, phim, hoặc thậm chí nghe nhạc.

Nhà tâm lý học người Úc, Tiến sĩ Tanveer Ahmed nói với The Epoch Times: “Đối với nhiều nam thanh niên, chơi trò chơi điện tử và xem nội dung khiêu dâm thực sự hấp dẫn hơn là kiếm việc làm và tìm kiếm bạn đời.”

“Điều đó gần như trở thành một thứ tranh đua, trong đó tôi mà họ tranh đua là chơi trò chơi điện tử và xem phim khiêu dâm, thay vì làm một công việc mà được trả lương thấp.”

Tiến sĩ Ahmed lưu ý, đối với một số người, bản quân dịch và phá đổ các tòa tháp khi chơi game thực sự có vẻ ít căng thẳng hơn việc quản trị các mối quan hệ ngoài đời thực.

Ông nói: “Đây là một trong

những lý do mà các nhà nghiên cứu nhận thấy rằng hôn nhân và mối quan hệ bạn đời dường như đang sa sút ở lứa tuổi thấp hơn của thị trường lao động.”

Bác sĩ tâm thần trẻ em và vị thành niên người Úc Kim Lê, đồng thời cũng là một chuyên gia về trò chơi điện tử, cho biết trò chơi điện tử được thiết kế để gây nghiện.

“Trò chơi điện tử được thiết kế sao cho phần thưởng được phân phối theo một cách rất chính xác để giữ chân người chơi quay lại nhiều hơn,” ông nói với The Epoch Times. “Quý vị cần mọi người lập trình về mặt vật lý và tạo ra những phần thưởng đó, và quý vị phải làm nhanh và rất nhanh.”

Ông Lê cho biết các công ty trò chơi đang chi nhiều tiền hơn để tiếp thị các trò chơi hơn là phát triển chúng.

Ông nói: “Quý vị cần liên tục đưa ra những thứ mới trong trò chơi để thu hút sự quan tâm của mọi người. Và quý vị cần phải kêu gọi ai đó chơi một trò chơi trong 120 ngày liên tiếp trước khi họ bắt đầu chi nhiều tiền vào trò chơi. Nếu quý vị giữ ai đó nhảy vào trò chơi mỗi ngày, sau khoảng ba hoặc bốn tháng, họ sẽ chi nhiều tiền hơn.”

Ông cũng lưu ý Chính phủ Úc đã giảm thuế 30% cho các công ty trò chơi điện tử nếu họ đầu tư vào trò chơi điện tử ở Úc; điều này “sẽ đem lại rất nhiều đầu tư cho ngành công nghiệp trò chơi điện tử ở đây.”

Ông Lê nói: “Nhưng đứ tra trẻ là tương lai. Học xong trung học, các em sẽ tham gia vào lực lượng lao động này, và chúng ta cần phải bảo vệ các em vì ngành công nghiệp này luôn có chương trình và những phần thưởng mới nhất.”

Đối với anh Nguyễn, việc đầu tư sâu vào cuộc sống ảo đã giúp anh lọt vào Top 30 game thủ xuất sắc nhất trong Arena of Valor, nhưng anh lưu ý rằng điều đó đã phải trả giá bằng cuộc sống ngoài đời thực của anh.

Anh không nhớ nổi lần cuối cùng mình tắm, không gặp bố mẹ thanh niên, chơi trò chơi điện tử và xem nội dung khiêu dâm thực sự hấp dẫn hơn là kiếm việc làm và tìm kiếm bạn đời.”

“Tôi nhớ gần như trở thành một thứ tranh đua, trong đó tôi mà họ tranh đua là chơi trò chơi điện tử và xem phim khiêu dâm, thay vì làm một công việc mà được trả lương thấp.”

Tiến sĩ Ahmed lưu ý, đối với một số người, bản quân dịch và phá đổ các tòa tháp khi chơi game thực sự có vẻ ít căng thẳng hơn việc quản trị các mối quan hệ ngoài đời thực.

Chánh Tín biên dịch

Thái Lan vượt Hoa Kỳ trong danh sách thị trường địa ốc mà khách hàng Trung Quốc ưa thích

MARY PRENON

Theo một báo cáo nội bộ của Juwai IQI Holdings, nhà cung cấp nền tảng địa ốc lớn nhất Á Châu, Hoa Kỳ xếp sau Thái Lan trong danh sách các quốc gia được ưa thích nhất để đầu tư địa ốc của người mua Trung Quốc.

Có trụ sở tại Kuala Lumpur, Malaysia, Juwai IQI là tập đoàn công nghệ của Juwai.com, cung cấp khoảng sáu triệu danh sách địa ốc trên toàn cầu, với thông tin được trình bày bằng cả Hoa ngữ và Anh ngữ.

Ông Dave Platter, Giám đốc truyền thông và quan hệ công chúng toàn cầu của Juwai IQI nói với The Epoch Times: “Thái Lan đã đứng đầu danh sách của chúng tôi trong vài năm. Đó là điểm đến du lịch số một đối với những người sống ở Trung Quốc, và tài sản ở đó cũng rẻ hơn rất nhiều so với Hoa Kỳ.”

“Các trường quốc tế của họ rất ưu việt, và Thái Lan cũng thu hút rất nhiều người về hưu. Thêm vào đó, có những người mua Trung Quốc đang tìm kiếm những ngôi nhà thứ hai, những ngôi nhà mà họ thường cho những du khách khác thuê.”

Một báo cáo IQI gần đây đã cho thấy hơn 5,250 lượt mua căn hộ của người dân Trung Quốc đại lục vào năm 2020. Bangkok và Chonburi chiếm thị phần lớn nhất trong các giao dịch của người mua ngoại quốc với 80% nằm ở hai khu vực này trong hai năm qua. Phuket – được biết đến với các khu nghỉ mát biển và các địa ốc đắt tiền hơn – chỉ chiếm khoảng 4% các giao dịch mua địa ốc của Trung Quốc.

Ông Somsak Chutitsilp, giám đốc điều hành của công ty địa ốc IQI Thái Lan, nói với The Epoch Times: “Ở Thái Lan, luật pháp quốc gia nghiêm cấm người ngoại quốc sở hữu nhà hoặc đất, vì vậy gần như tất cả người ngoại quốc đều mua căn hộ. Những người mua quyết định sở hữu một ngôi nhà ở Thái Lan phải thông qua một công ty Thái Lan.”

Báo cáo cũng tiết lộ rằng hơn 77% các giao dịch mua này có giá dưới 5 triệu baht Thái, (hơn 153,000 USD). Với mức giá đó, ông Chutitsilp lưu ý, người mua có thể mua một căn nhà (townhome) tại một khu phát triển mới ở ngoại ô Bangkok.

Ông giải thích rằng, “Ở trung

tâm thành phố Bangkok, các căn townhome hai đến ba tầng có giá từ 10 triệu đến 25 triệu baht Thái, tương đương 300,000 đến 760,000 USD. Họ nhận thấy Bangkok là một thành phố thoải mái với chi phí sinh hoạt rất thấp, nhiều hoạt động du lịch văn hóa, và các cảnh đẹp thiên nhiên.”

Juwai IQI điều hành 36 văn phòng tại 15 quốc gia, và mạng lưới toàn cầu của nó bao gồm hơn 21,000 đại lý địa ốc trên toàn thế giới, niêm yết địa ốc tại 111 quốc gia. Trang web Juwai trung bình có khoảng 13 triệu người dùng mỗi tháng.

Người mua Trung Quốc đổ mắt đến Florida

Chiếm vị trí thứ ba, bốn, và năm cho các nhà đầu tư địa ốc Trung Quốc là Úc, Canada, và Vương quốc Anh. Tại Hoa Kỳ, ông Platter đã liệt kê Los Angeles, Seattle, Orlando, Houston, và New York và một số điểm đến phổ biến nhất để mua nhà thứ hai hoặc để đầu tư.

“Florida luôn là một nơi đầu tư tốt vì khí hậu ấm áp, các bãi biển và các điểm du lịch hấp dẫn,” ông Platter nói. “Cũng có rất nhiều trường đại học thu hút các sinh viên Trung Quốc.”

Báo cáo năm 2021 của Hiệp hội Môi giới Địa ốc Quốc gia (NAR) về các điểm đến hàng đầu tại Hoa Kỳ của tất cả người mua ngoại quốc, bao gồm cả Trung Quốc, cho thấy Florida ở mức 22%, California là 16%, Texas với 9%, Arizona với 5%, và New York là 4%. Báo cáo của NAR ghi nhận tổng vốn đầu tư ngoại quốc vào địa ốc của Hoa Kỳ là 54.4 tỷ USD từ tháng 04/2020 đến tháng 03/2021, với giá mua trung bình là 351,800 USD.

Trong khi nhiều danh sách của Juwai thuộc hạng sang – với mức giá trên 5 triệu USD – thì cũng có rất nhiều ngôi nhà bình dân hơn được liệt kê với giá từ 300,000 USD trở xuống. Ông Platter thừa nhận rằng Trung Quốc vẫn quy định giới hạn 50,000 USD/người một năm đối với các khoản đầu tư ra ngoại quốc; việc mua địa ốc quốc tế đôi khi rất phức tạp.

Ông nói thêm: “Trong nhiều trường hợp, người mua Trung Quốc có thể tiền trong tài khoản ngân hàng ở ngoại quốc, hoặc họ có thu nhập từ các khoản đầu tư ở ngoại quốc. Đối



khí các thành viên trong gia đình sẽ góp chung tiền của họ để mua nhà.”

Bà Ritu Rani, một nhà môi giới địa ốc của Prime Realty ở Coral Springs, Florida, đã giao dịch với những người mua từ Trung Quốc đại lục trong bốn năm qua ở cả bất động sản nhà ở và thương mại. Bà Rani hiện đang làm việc trong Hội đồng quản trị Miami của Hiệp hội Địa ốc Á Châu của Hoa Kỳ (AREAA), và vừa hoàn thành nhiệm kỳ làm Chủ tịch Thương mại Quốc gia của AREAA vào năm 2021.

Bà Rani nói với The Epoch Times, “Hầu hết những người mua này là chủ doanh nghiệp trung lưu ở Trung Quốc và thường thực hiện các giao dịch bằng tiền mặt. Họ có thể kiếm được nhiều tiền hơn ở Florida, trái ngược với ở New York, Los Angeles, hoặc San Francisco. Đối với các địa ốc thương mại, Florida cũng đem lại lợi nhuận tốt hơn nhiều cho các khoản đầu tư của họ.”

Những ngôi nhà biệt lập mới hơn đang được phát triển trong khu hiệp hội của các chủ nhà là một trong những loại địa ốc phổ biến nhất mà khách hàng Trung Quốc của bà đang tìm kiếm.

Bà Rani nói thêm: “Họ cũng thích thời tiết ấm áp, nhưng bài biển không thực sự là thứ cần phải có. Họ quan tâm đến trường tiểu học và trung học. Các dự án rất quan trọng trong nền văn hóa Trung Quốc.”

Khu vực Orlando là một trong những khu vực phổ biến nhất đối với người mua Trung Quốc, do số lượng các khu phát triển mới, cũng như gần các điểm đến như Disney World, Epcot, Universal Studios, SeaWorld, và những nơi khác.

Bà nói: “Họ có thể có một cuộc sống chất lượng rất tốt ở đây và nó rẻ hơn rất nhiều so với các thành phố lớn khác của Hoa Kỳ.”

Mọi người ngồi trên đường chân trời Bangkok trên tầng quan sát của tòa nhà chọc trời King Power Mahanakhon hôm 25/10/2021.

Căn hộ áp mái sang trọng mới tại Cloud Residences ở Bangkok, Thái Lan. 70 căn được rao bán từ 5,789,000 đến 27,467,835 baht Thái, chuyển đổi thành 177,259 USD đến 841,065 USD.

Ông Platter lưu ý, các nhà đầu tư Trung Quốc vẫn là phân khúc phát triển nhanh nhất của địa ốc toàn cầu, bao gồm cả những ngôi nhà hạng sang cho đến những căn hộ có diện tích khiêm tốn. Doanh số mua địa ốc của Trung Quốc được dự đoán sẽ lên tới 220 tỷ USD vào cuối năm nay. Một trong những lý do khiến giao dịch địa ốc của Trung Quốc tăng cao là do Trung Quốc đứng đầu trong các quốc gia có nhiều người sử dụng Internet nhất. Theo trang web Juwai, hơn 904 triệu trong tổng số 1.38 tỷ dân số ước tính ở Trung Quốc dùng trực tuyến.

Một nghiên cứu thị trường gần đây của Juwai cũng dự đoán sẽ có hơn 720 triệu người Trung Quốc trung lưu vào năm 2024 và 57 triệu người Trung Quốc giàu có vào cuối năm 2022.



COURTESY OF IQI THAILAND REAL ESTATE

Nam Hàn: Số ca nhiễm COVID-19 tăng mạnh bất chấp 90% dân số đã chích ngừa

ALDGRA FREDLY

Theo dữ liệu do chính phủ công bố, chưa đầy một tháng sau khi nới lỏng các biện pháp hạn chế đại dịch, các nhà chức trách Nam Hàn đang phải chống chọi với sự gia tăng số ca nhiễm virus Trung Cộng với mức tăng kỷ lục 3,292 ca nhiễm mới và 506 ca bệnh nặng, tính đến ngày 18/11.

Số liệu của Cơ quan Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh Nam Hàn (KDCA) cho thấy, mức tăng kỷ lục trên xảy ra bất chấp hơn 78.5% dân số nước này đã chích ngừa đầy đủ, trong đó số người từ 18 tuổi trở lên chiếm 90.7%.

Tuy nhiên, các quan chức cho biết việc gia tăng số ca nhiễm virus Trung Cộng là nằm trong dự liệu, sau khi nhiều biện pháp giãn cách xã hội được dỡ bỏ từ ngày 01/11.

Hôm 17/11, phát ngôn viên của Bộ Y tế và Phúc lợi, ông Son Young-Rae, cho biết trong một cuộc họp báo ở Seoul rằng Nam Hàn sẽ chưa cần phải quay lại với các quy định nghiêm ngặt hơn, vì



Các chuyên gia khử trùng mặc đồ bảo hộ phun dung dịch sát khuẩn để khử virus Trung Cộng tại một khu chợ truyền thống ở Seoul, Nam Hàn, hôm 26/02/2020.

sự gia tăng số ca nhiễm này vẫn nằm “trong phạm vi những gì chúng tôi dự liệu”.

Ông Son cho hay số lượng người nhiễm bệnh và trở nặng tập trung ở người cao tuổi, là những người đầu tiên trong cả nước được chích ngừa, do đó cần phải đẩy nhanh các liều bổ sung.

Ông nói: “Hiệu ứng suy giảm [hiệu quả của vaccine] đến nhanh hơn chúng tôi dự đoán.”

Các nhà nghiên cứu cũng phải

hiện rằng mặc dù những người đã chích ngừa đầy đủ phục hồi nhanh hơn so với những người chưa chích ngừa, nhưng lượng virus của họ vào lúc đỉnh điểm tương đương [với lượng virus] của những người chưa chích ngừa, khiến họ dễ dàng lây truyền virus cho người khác.

Một nghiên cứu do Đại học Hoàng gia London và Cơ quan An ninh Y tế Anh Quốc thực hiện, được công bố trên Tạp chí The Lancet vào ngày 29/10, cho thấy các nhóm dân số đã chích ngừa vẫn nhạy cảm với biến thể Delta và có thể dễ dàng lây truyền virus COVID-19 trong gia đình.

Tiến sĩ Anika Singanayagam, một đồng tác giả của nghiên cứu này, cho biết trong một tuyên bố rằng những phát hiện nêu trên đã cung cấp những hiểu biết quan trọng về “lý do tại sao biến thể Delta tiếp tục gây ra số ca nhiễm COVID-19 cao” ngay cả ở các quốc gia có tỷ lệ chích ngừa cao.

Tiến sĩ Singanayagam nói: “Vì thế, các biện pháp y tế cộng đồng cũng như các biện pháp xã hội được duy trì nhằm hạn chế sự lây lan vẫn rất

quan trọng, ngay cả với những người đã chích ngừa.”

Trong khi đó, KDCA cho biết họ đã quyết định rút ngắn thời gian chờ giữa các liều đối với các mũi chích bổ sung từ sáu tháng xuống còn bốn tháng cho những người từ 60 tuổi trở lên, cũng như những người sống hoặc làm việc tại các viện dưỡng lão và các cơ sở có nguy cơ cao khác.

Những người đang trên đường 50 và những người như các cảnh sát, lính cứu hỏa, quân nhân có thể chích một mũi bổ sung khác năm tháng sau khi họ chích liều cuối cùng.

Các quan chức cũng bày tỏ lo ngại về công suất bệnh viện ở Nam Hàn trong bối cảnh các ca COVID-19 nặng đang gia tăng, khi chỉ có khoảng 30% phòng sản sóc đặc biệt (ICU) còn trống giường

KDCA đã tuyên bố rằng họ sẽ xem xét dừng nội lỏng các biện pháp giãn cách khi tỷ lệ sử dụng giường bệnh ICU trên toàn quốc cao hơn 75%.

Hồng Ân biên dịch

TÂY DƯƠNG

Anh Quốc kêu gọi giải quyết cuộc khủng hoảng người di cư

ALEXANDER ZHANG

Hôm 19/11, chính phủ Anh Quốc cho biết “cuộc khủng hoảng người di cư toàn cầu” này là một vấn đề cấp bách của toàn Âu Châu và đòi hỏi sự hợp tác chặt chẽ trên khắp châu lục này.

Tính đến thời điểm này trong năm nay có hơn 24,700 người không cư bất hợp pháp đã đến Anh Quốc sau khi băng qua Kênh English [người Pháp gọi là Eo biển Manche] trên những chiếc thuyền nhỏ, gần gấp ba lần con số năm 2020.

Một phát ngôn viên của số 10 Downing Street [văn phòng thủ tướng Anh] cho biết chính phủ đang làm việc “rất chặt chẽ” với các nhà chức trách Pháp để ngăn ngừa người di cư bằng qua Kênh này.

Ông nói: “Tính đến thời điểm này trong năm nay, chúng tôi cho đến nay đã ngăn chặn hơn 20,000 người di cư, nhưng chúng tôi thấy rõ là chúng tôi cần phải làm nhiều hơn nữa, cả bản thân chúng tôi và phía Pháp; đó là lý do tại sao chúng tôi tiếp tục hợp tác vô cùng chặt chẽ với họ.”

“Chúng ta đang phải đối mặt với một cuộc khủng hoảng di cư toàn cầu được các nhóm tội phạm

có tổ chức dàn dựng. Họ đã đưa mọi người lên những chiếc thuyền để vượt biên một cách nguy hiểm. Đây là một vấn đề cấp bách đối với toàn Âu Châu, cần sự hợp tác chặt chẽ với các nước láng giềng của chúng ta – Pháp, Bỉ, và Hà Lan – cũng như bản bè của chúng ta trên khắp lục địa. Đây là một vấn đề chung, vì vậy chúng ta cần những giải pháp chung.”

Hồi tháng Bảy, Anh Quốc và Pháp đã công bố một thỏa thuận giải quyết vấn đề này, theo đó Anh Quốc sẽ trả cho Pháp 54 triệu bảng Anh (75 triệu USD) để tăng hơn gấp đôi lượng cảnh sát tuần tra các bãi biển của Pháp.

Mặc dù chính phủ hứa sẽ ngăn chặn dòng thuyền nhỏ này, tuy nhiên, con số năm nay vẫn at hần những năm trước, dẫn đến việc đòi khi có các cuộc trao đổi nảy lửa giữa các quan chức Anh và Pháp.

Trong một cuộc phỏng vấn với tờ báo Pháp la Voix du Nord, Tổng thống Emmanuel Macron nói Anh Quốc “đao động giữa liên hệ đối tác và sự khiêu khích” khi thảo luận về cuộc khủng hoảng di cư. Ông nhấn mạnh: “Chúng tôi cần tăng cường hợp tác hơn nữa.”

Các quan chức Pháp cho biết

bạo lực nhắm vào cảnh sát Pháp đã gia tăng trong thời gian gần đây, nổi bật là vụ một sĩ quan bị cắn đứt tai, và một vụ khác là sử dụng hơi cay để giải tán một nhóm dân di cư.

Hôm 20/11, ông Kevin Saunders, cựu giám đốc nhập cư của Lực lượng Biên phòng Anh Quốc, cho biết những người di cư qua Kênh đào này phải được giải quyết ở ngoại quốc để giúp các quan chức từ chối các đơn xin tị nạn không đủ điều kiện.

“Đó là cách duy nhất ngăn mọi người đến Anh Quốc,” ông nói với Times Radio. “Chúng ta đã chứng kiến nỗ lực thực hiện việc này cùng với Pháp trên đất liền, trên Kênh, nhưng không thu được hiệu quả.”

Ông cho biết Anh Quốc “rất thu hút” người di cư và “mọi người biết là họ sẽ không bị trục xuất” một khi đến nơi.

“Chúng ta đã trục xuất bao nhiêu người trong năm nay; có phải năm người không? Khoảng 30,000 người đã đến và chúng ta đã trục xuất năm người – không thực sự tốt lắm phải không? Họ biết rằng một khi họ đang ở Anh Quốc, thì họ đã trúng giải độc đắc.”

Trong khi đó, đại sứ Albania tại



Một nhóm người được cho là những người di cư được đưa vào Dover, Anh Quốc.

Anh Quốc đã phủ nhận thông tin đất nước của ông đang có các cuộc thảo luận với chính phủ Anh Quốc về việc tạo chức một trung tâm giải quyết cho những người di cư đến Anh Quốc.

Ông Qirjako Qirko nói với đài LBC rằng đã “không có cuộc đàm phán” nào giữa hai nước về vấn đề này.

Ông cho biết Albania đã nói “rất rõ ràng” rằng quốc gia này “sẽ không bao giờ là một trung tâm giải quyết cho những người nhập cư bất hợp pháp.”

Bản tin có sự đóng góp của PA Cẩm An biên dịch

Chiến tranh ‘hỗn hợp’ của ông Lukashenko ở biên giới đang thử thách EU

Tiếp theo từ trang 1

tế Ba Lan, nói với The Epoch Times, “Ông Lukashenko đã sử dụng những người di cư – những người được khuyến khích đến Belarus – như một thứ vũ khí.”

Ông Lorenz nói rằng ông Lukashenko có ba động cơ: cộng đồng quốc tế công nhận chế độ trên thực tế của ông, đổ bỏ các biện pháp trừng phạt kinh tế, và trả thù những người ủng hộ phe dân chủ đối lập ở Belarus.

“Ba Lan và các nước Baltic đã đặc biệt tích cực sau cuộc bầu cử tổng thống gian lận ở Belarus hồi năm ngoái và gây áp lực lên chế độ này nhằm hạn chế việc dân áp phe đối lập,” ông Lorenz cho biết.

Khi được The Epoch Times hỏi về việc liệu kế hoạch người di cư của ông Lukashenko có đem lại kết quả hay không, ông Lorenz cho rằng chỉ thành công một phần.

Ông nói: “Hầu hết các quốc gia EU không công nhận tính hợp pháp vì trí tổng thống của ông Lukashenko, và kể từ đó không có nhà lãnh đạo phương Tây nào gặp ông ấy.”

“Khi Thủ tướng Đức Angela Merkel quyết định trao đổi với ông Lukashenko, ông ấy đã đạt được ít nhất một trong những mục tiêu đó; đó là một sự công nhận trên thực tế, mặc dù... theo một cách nào đó quyết định này có tính hạn cuộc vì thực tế bà Merkel là một thủ tướng sắp mãn nhiệm.”

Hỗ trợ của EU dành cho Ba Lan và các nước Baltic hiện đang bị kìm lại, mặc dù điều có thể thay đổi khi cuộc khủng hoảng này trầm trọng hơn. Trình bày trong một cuộc họp của các bộ trưởng quốc phòng EU, Tổng thư ký NATO Jens Stoltenberg nói rằng liên minh “lo ngại sâu sắc về cách chế độ Lukashenko sử dụng những người di cư để bị tổn thương như một chiến thuật hỗn hợp để chống lại các quốc gia khác, và điều này thực sự đang đặt tính mạng của những người di cư vào vòng nguy hiểm.”

Trong khi đó, Thủ tướng Ba Lan Mateusz Morawiecki đang thảo



RAMIL NASIBULIN/BELTA POOL PHOTO VIA AP

luận với Lithuania và Latvia về việc có nên viện dẫn Điều IV của hiến chương NATO hay không.Theo Điều IV, nếu một thành viên liên minh nhận thấy có mối đe dọa hoặc vi phạm sự toàn vẹn lãnh thổ, thì tiến hành các cuộc tham vấn chính thức, việc mà ông Lorenz lưu ý là đem lại cả lợi và hại.

Ông nói: “Câu hỏi đặt ra là liệu có nên viện dẫn Điều IV để cho thấy tình hình nghiêm trọng đến mức các thành viên NATO trong khu vực cần thêm nhiều hỗ trợ hay không. Theo tôi, quyết định như vậy chủ yếu nên dựa trên những tính toán, dựa trên việc cả Belarus và Nga có thể sử dụng cuộc khủng hoảng này như thế nào để leo thang căng thẳng quân sự.”

Những căng thẳng là có thật. Trong tuần lễ từ ngày 08-14/11, Nga đã thể hiện ủng hộ về mặt quân sự dành cho chế độ của ông Lukashenko, tiến hành các cuộc tập trận nhảy dù chung với Belarus ở gần Ba Lan và tập trung khoảng 90,000 quân ở Yelnya, gần biên giới giữa Nga và Belarus.

Giữa những căng thẳng này, Ba

Quân nhân Belarus kiểm soát tình hình trong lúc những người di cư nhận viện trợ nhân đạo tại biên giới Belarus–Ba Lan gần Grodno, Belarus hôm 12/11/2021.

Tôi tin là EU hiểu rằng trong cuộc khủng hoảng như vậy, thì uy tín của họ đang bị đe dọa.

Ông Wojciech Lorenz, một nhà phân tích tại Viện Ngoại giao Quốc tế Ba Lan

Lan và các quốc gia Baltic đang giữ cho những người di cư không vào biên giới của EU bằng cách tuyên bố tình trạng khẩn cấp và hạn chế việc tiếp cận khu vực biên giới trong khi đẩy người di cư trở lại Belarus, nơi họ vẫn ở trong tình trạng mắc kẹt.

Tuy nhiên, có những lo ngại nghiêm trọng về việc EU có thể không ủng hộ giải pháp của các nước thành viên, với việc Ủy viên Nội vụ EU Ylva Johansson chỉ ra rằng EU vẫn cần phải đánh giá tình hình.

Bà Johansson nói về chính sách này: “Không bao giờ nên bình thường hóa việc đẩy lùi [người di cư].”

Đề cập đến luật biên giới nghiêm ngặt của Ba Lan, Lithuania, và Latvia, bà Johansson cho biết: “Chúng tôi vẫn đang xem xét, nhưng tôi nghĩ rằng chúng tôi sẽ yêu cầu sửa đổi một số điểm của luật này.”

Hơn nữa, đây không phải là lần đầu tiên EU rơi vào tình thế khó khăn về vấn đề di cư. Năm 2020, Tổng thống Thổ Nhĩ Kỳ Recep Tayyip Erdogan từng đe dọa sẽ khiến ‘hàng triệu người tị nạn’ tràn ngập Âu Châu nếu ông không được trả kinh phí, và cuối cùng đã

nhận được 6 tỷ euro (khoảng 6.82 tỷ USD) tiền hỗ trợ của EU để tiếp nhận người di cư lẻ ra đến Hy Lạp. Dù sao thì nhiều người trong số chính những người di cư đó được cho là hiện vẫn đang tràn ngập EU sau khi được đáp chuyển bay đến Minsk từ Istanbul.

Nhưng ông Lorenz tin rằng EU có động lực mạnh mẽ để đoàn kết vì họ đã trải qua cuộc khủng hoảng người di cư năm 2015, vốn kiểm nghiệm mối liên kết giữa EU và mỗi quốc gia thành viên.

Ông nói, “Tôi tin là EU hiểu rằng trong cuộc khủng hoảng như vậy, thì uy tín của họ đang bị đe dọa. Đây là điều mà hầu hết các quốc gia mong đợi từ EU, rằng EU sẽ có thể giải quyết hiệu quả các mối đe dọa hỗn hợp [quân sự/phi quân sự, công khai/bí mật] trước thềm của cuộc chiến tranh công khai.”

Cuối tuần lễ 08–14/11, một binh sĩ Ba Lan phục vụ ở biên giới Belarus đã thiệt mạng trong một tai nạn xả súng liên quan đến vũ khí của Ba Lan. Ngoài ra, một thanh niên Syria 19 tuổi đã chết đuối khi cố gắng vượt sông ở biên giới Belarus–Ba Lan. Nhiều người lo ngại rằng bạo lực biên giới sẽ gia tăng khi những người di cư, chủ yếu là nam thanh niên, đang ngày càng liều lĩnh vượt qua các phòng tuyến khi mùa đông giá rét đến gần, cố gắng phá bỏ các hàng rào biên giới để xông vào lãnh thổ EU.

Trong tuần lễ 15–21/11, lực lượng biên phòng Ba Lan đã đáp trả bằng vòi rồng và hơi cay sau khi những người di cư bắt đầu ném đá và các vật dụng khiến một vài cảnh sát bị thương.

“Chiến tranh hỗn hợp” (hybrid warfare) là một lý thuyết về chiến lược quân sự, do ông Frank Hoffman khởi xướng, dùng chiến tranh chính trị kết hợp chiến tranh thông thường, chiến tranh mạng, và các biện pháp gây ảnh hưởng khác như tin tức giả, ngoại giao, luật pháp, can thiệp bầu cử.

Minh Ngọc biên dịch

Estonia điều động hơn 1,600 quân nhân lập hàng rào biên giới với Nga

LORENZ DUCHAMPS

WUTJEK RADWANSKI/GETTY IMAGES

Estonia đã điều động hơn 1,600 quân nhân trừ bị trong một cuộc tập trận không báo trước vào ngày 17/11 khi cuộc khủng hoảng nhập cư bất hợp pháp ở quốc gia láng giềng Belarus leo thang.

Trong một tuyên bố do chính phủ Estonia đưa ra hôm 17/11, lực lượng được triệu tập bao gồm 1,636 binh sĩ trừ bị từ các đơn vị khác nhau, chủ yếu là các kỹ sư – những người thực hiện lắp đặt một hàng rào tạm thời ở các khu vực biên giới với Nga. Cảnh sát và lính biên phòng Estonia cho biết trong một tuyên bố do Reuters nhận được rằng 40 km (khoảng 25 dặm) hàng rào dây thép gai sẽ được lắp đặt dọc biên giới Nga, khu vực có nguy cơ vượt biên trái phép cao nhất.

Cảnh sát trưởng kiêm lính biên phòng Elmar Vaher cho biết, “Nhưng gì đang xảy ra ở Ba Lan, Lithuania, và Latvia cho thấy cần nâng cấp cơ sở hạ tầng biên giới ở Estonia.”

Trong một cuộc họp báo trong tuần lễ từ ngày 08–14/11, Bộ trưởng Quốc phòng Kalle Laanet cho biết cuộc khủng hoảng biên giới có thể dẫn đến một cuộc đụng độ quân sự, nói rằng “khả năng leo thang là vô cùng cao.”

Các nước láng giềng khác trong Liên minh Âu Châu của Belarus, gồm cả Ba Lan, Lithuania, và Latvia, đã lắp đặt thêm cơ sở hạ tầng biên giới và tăng động hàng ngàn quân nhân. Hồi tháng Mười, Ba Lan cũng đã ban bố tình trạng khẩn cấp về tình hình biên giới.

Hôm 16/11, Tổ chức Hiệp ước Bắc Đại Tây Dương (NATO) đã bày tỏ lo ngại về cuộc khủng hoảng đang leo thang ở biên giới chung giữa các nước EU và Belarus, đồng thời đề nghị hỗ trợ Ba Lan.

Bản tin từ NTD News

Cảm An biên dịch

Canada thu giữ hàng hóa do lao động nô lệ ở Trung Quốc sản xuất

ANDREW CHEN

THE CANADIAN PRESS/ADRIAN WYLD



Lần đầu tiên kể từ khi luật cấm nhập cảng các sản phẩm được cho là do lao động nô lệ sản xuất được ban hành năm 2020, một lô hàng từ Trung Quốc đã bị Canada thu giữ.

Theo các yêu cầu từ The Globe and Mail, Cơ quan Dịch vụ Biên giới Canada (CBSA) hôm 12/11 đã xác nhận rằng họ chỉ thực hiện một vụ thu giữ kể từ giữa năm 2020.

Phát ngôn viên của CBSA nói với tờ Globe rằng các quan chức hải quan đã thu giữ một lô hàng quần áo từ Trung Quốc đến Quebec mà họ tin rằng “được sản xuất toàn bộ hoặc một phần bởi lao động cưỡng bức.”

Cơ quan này không tiết lộ ngày thu giữ; viện dẫn các quy tắc bảo mật khiến họ không thể nêu đích danh nhà nhập cảng.

Hôm 12/01, Canada và Anh Quốc đã công bố một loạt các biện pháp giúp ngăn chặn nguy cơ hàng hóa được sản xuất bởi lao động cưỡng bức ở tỉnh Tân Cương, tây bắc Trung Quốc, xâm nhập vào chuỗi cung ứng của Canada và toàn cầu.

Trung Cộng khét tiếng với việc ép các nhóm thiểu số làm nô lệ, bao gồm người Hồi Giáo Duy Ngô Nhĩ và các dân tộc Turk khác ở Tân Cương – khu vực chủ yếu xuất cảng các sản phẩm bông và cà chua.

Nhà cầm quyền này cũng sử dụng các chính sách đàn áp khác đối với người Duy Ngô Nhĩ, bao gồm giam giữ hàng loạt, tra tấn, và các biện pháp kiểm soát sinh sản đã làm giảm gần một nửa tỷ lệ sinh của người Duy Ngô Nhĩ từ năm 2017 đến 2019, theo một báo cáo của Viện Chính sách Chiến lược Úc.

Hồi tháng Hai, Hạ viện đã thông qua một kiến nghị kêu gọi công nhận việc chính quyền Trung Quốc lạm dụng người Duy Ngô Nhĩ và các dân tộc Hồi giáo Turk khác là hành động diệt chủng.

An Nhiên biên dịch

TÂM & THÂN

PANG_OASIS/SHUTTERSTOCK



LIỆU PHÁP ĐIỀU TRỊ

Những tác dụng phụ ngoài ý muốn của gel siêu âm

Chất gây rối loạn nội tiết được dùng rộng rãi này có thể gây hại cho thai nhi

JENIFER MARGULIS

Vào năm 2017, cô Emalee Morem đã mang thai đứa con đầu lòng được 40 tuần. Theo sự thuyết phục từ các bác sĩ, cô đã siêu âm thêm một lần nữa chỉ để bảo đảm rằng em bé vẫn ổn. Sau khi được siêu âm, Morem và chồng đi ăn trưa. Khi ngồi dưới mái hiên nhà hàng có ánh nắng chiếu vào ở Minneapolis, Minnesota, cô Morem bắt đầu cảm thấy khó chịu.

Cô Morem nói: “Bụng của tôi rất nóng trong lúc chúng tôi ăn, và khi về nhà, tôi đã nhìn thấy những vết lốm đốm mẩn đỏ khủng khiếp ở bụng của mình.”

Mặc dù những mụn rộp đỏ này không gây đau đớn nhưng cô vẫn cảm thấy lo lắng. Cô cho biết: “Nó không đau, nhưng rõ ràng là không bình thường. Và tôi chắc chắn rằng đó là do gel siêu âm. Sau khi siêu âm, họ chỉ lau bụng tôi bằng khăn giấy hoặc vải khô, vì vậy lớp gel không được rửa sạch, và tôi vẫn có thể nghĩ thấy mùi gel trên da. Vết ban này chính là nơi họ đã bôi gel và tiến hành siêu âm doppler.”

Cô Morem cho biết thêm sự khó chịu chỉ tồn tại trong thời gian ngắn. “Nó biến mất sau vài giờ nhưng vẫn khiến tôi hoảng sợ vào thời điểm đó. Tôi cũng sợ phải siêu âm thêm nữa.” Hai tuần sau, cô Morem đã sinh một bé gái khỏe mạnh nặng 7 pound 14 ounce (3,572 kg).

Gel siêu âm gây rối loạn nội tiết

Loại gel gây phát ban tại chỗ trên bụng của cô Morem có thể còn gây ra vấn đề gì khác không? Có thể chúng ta sử dụng hormone – tín hiệu hóa học – để điều chỉnh nhiều quá trình khác nhau. Chất gây rối loạn nội tiết là những chất hóa học làm thay đổi mức độ hormone bình thường của cơ thể. Phthalate và một số phenol – bao gồm cả paraben và

triclosan – được xem là các hóa chất gây rối loạn nội tiết.

Bởi vì khi mang thai, giống như tuổi dậy thì và mãn kinh, là thời điểm có những thay đổi lớn về nội tiết tố, nên việc tránh xa các chất gây rối loạn hormone là đặc biệt quan trọng. Thật vậy, các nghiên cứu đã chỉ ra rằng những thay đổi nồng độ hormone không tự nhiên có thể góp phần gây ra nhiều tác động tiêu cực đến sức khỏe – đặc biệt là khi liên quan đến khả năng sinh sản và sự phát triển của thai nhi.

Mặc dù mỗi nhãn hiệu có một công thức khác nhau, nhưng nghiên cứu cho thấy rằng một số loại gel được sử dụng để tiến hành siêu âm trước khi sinh có thể gây rối loạn hormone. Những loại gel này được bôi dày đặc lên bụng của phụ nữ để tạo môi trường dịch liên tục cho sóng âm truyền qua, nhằm hạn chế bọt khí [lọt vào giữa da và đầu dò siêu âm] làm gián đoạn tín hiệu. Chúng chứa nhiều chất tạo mùi thơm và thuốc nhuộm, cũng như một chất hóa học gọi là propylparaben – một hợp chất phenol được chiết xuất từ nhựa than đá. Các loại gel siêu âm cũng có thể chứa phthalate, được sử dụng để tạo mùi thơm và màu sắc.

Tiến sĩ Carmen Messerlian và các đồng nghiệp của bà tại Khoa Sức khỏe Môi trường Đại học Harvard đã tìm hiểu về việc tiếp xúc với gel siêu âm có gây rối loạn hệ thống nội tiết hay không. Sau đó, họ đã công bố kết quả trên Tạp chí Sức khỏe Môi trường Quốc tế vào năm 2017: “Gel siêu âm như một nguồn phơi nhiễm phthalate và phenol chưa được ghi nhận đối với những thai phụ được siêu âm định kỳ.”

Nhóm của Tiến sĩ Messerlian đã hợp tác với các bác sĩ lâm sàng từ Bệnh viện Đa khoa Massachusetts để phân tích nước tiểu của 12 thai phụ trong một nghiên cứu về khả năng sinh sản. Tất cả phụ nữ tham gia đều được siêu âm định kỳ vào tam cá nguyệt thứ hai của thai kỳ, như một phần của nghiên cứu về khả năng sinh sản.

Vì vậy, các nhà khoa học tại Harvard đã lấy ba mẫu nước tiểu của từng người: mẫu 1 vào lúc trước khi siêu âm; mẫu 2 sau khi siêu âm từ 1–2 tiếng; và mẫu 3



©WAVEBREAKMEDIA, MICRO/FREEPK

▲ Siêu âm đã thay đổi cách chúng ta nhìn – theo nghĩa đen – các vấn đề của thai nhi.

Nhưng công nghệ hữu ích này cũng có những vấn đề của nó.

sau siêu âm từ 7–12 tiếng.

Sau đó các mẫu nước tiểu được gửi đến Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (CDC) để các nhà khoa học của CDC phân tích về sự hiện diện và số lượng của 19 loại phthalate và 11 loại phenol khác nhau.

Nồng độ Phthalate trong nước tiểu đạt đỉnh sau siêu âm từ 7–12 giờ
Phân tích cho thấy phthalate trong nước tiểu của thai phụ đạt nồng độ cao nhất vào khoảng 7 đến 12 giờ sau khi tiếp xúc với gel siêu âm. Ngoài ra, nồng độ của hầu hết các hóa chất được xét nghiệm trong nước tiểu của phụ nữ đều đạt cao nhất trong mẫu thứ 3, tức là gần tám giờ sau khi siêu âm.

Kết quả có thể bị ảnh hưởng do tất cả thai phụ được kiểm tra đều nói đã ăn một thứ gì đó hoặc sử dụng một số loại sản phẩm chăm sóc cá nhân (thường chứa các hóa chất gây rối loạn nội tiết). Tuy nhiên, sự nhất quán về thời gian trên tất cả 12 người tham gia nghiên cứu đã cho thấy rằng nồng độ phthalate cao trong nước tiểu của phụ nữ là do tiếp xúc với gel siêu âm.

Các nhà nghiên cứu kết luận rằng: “Trong khi cần nghiên cứu thêm, nghiên cứu này có khả năng xác định nguồn phơi nhiễm phthalate và paraben trước đây chưa được biết đến ở những thai phụ được siêu âm định kỳ.”

Xem tiếp trang 31

SỨC KHỎE NGƯỜI CAO TUỔI

Ba loại tinh dầu giúp giảm đau đầu gối

IAN KANE

Trong thời gian tại ngũ, tôi thường xuyên nghe những người lính khác (thường là trung niên trở lên) than phiền về “cái đầu gối chơi khăm” của họ. Khi nhiều tuổi hơn, tôi nhận ra rằng đau đầu gối là một vấn đề sức khỏe mà phần lớn những bậc trung và cao niên thường phải đối mặt.

Trong khi nguyên nhân gây đau đầu gối thường do những hoạt động thường ngày như đi bộ hoặc chạy bộ, đứng trong thời gian dài, cúi người và nâng vật nặng, cơn đau cũng có thể là hệ quả của một số môn thể thao như bóng rổ hoặc bóng đá. Các môn tập thể thao này đòi hỏi phải dừng lại và bắt đầu một cách đột ngột, cũng như xoay người tại chỗ, có thể gây áp lực rất lớn lên đầu gối của chúng ta.

Cuối cùng, các vấn đề về đầu gối đôi khi có thể là biểu hiện của quá trình lão hóa. Cơn đau khởi phát do những nguyên nhân như các dây chằng vùng khớp gối bị căng quá mức, tình trạng sưng khớp, và sưng gân.

Công dụng trị liệu của tinh dầu

Tinh dầu đã được dùng để giảm đau và điều trị viêm sưng trong nhiều năm qua. Nhiều loại tinh dầu có thể làm cơn đau ở đầu gối dịu dần dần. Vì tinh dầu là một phương thuốc hoàn toàn tự nhiên nên thường có ít tác dụng phụ hơn các loại thuốc tổng hợp. Do đó, tinh dầu rất lý tưởng trong việc điều trị chứng đau và viêm khớp gối.

Dưới đây là một số loại tinh dầu có thể hữu hiệu cho cơn đau đầu gối của bạn.



▲ Tinh dầu là một phương thuốc hoàn toàn tự nhiên nên thường có ít tác dụng phụ hơn các loại thuốc tổng hợp.

Tinh dầu Oải hương (Lavender Oil)

Một trong những loại tinh dầu phổ biến nhất mà mọi người sử dụng để giảm đau đầu gối là tinh dầu hoa Oải hương. Qua hàng thế kỷ, loại tinh dầu này không chỉ được sử dụng để chữa đau khớp mà còn cả đau đầu và đau nửa đầu.

Tinh dầu Oải hương chứa nhiều chất có tác dụng an thần nhẹ, có thể làm giảm mức độ lo lắng và căng thẳng khi hít vào. Một thử nghiệm lâm sàng ngẫu nhiên, mù đơn năm 2018 đã nghiên cứu tác dụng của việc dùng tinh dầu Oải hương pha loãng 3% xoa bóp đầu gối của bệnh nhân, và theo dõi bằng cách đánh giá khả năng thực hiện các hoạt động bình thường hàng ngày của họ. Nhóm bệnh nhân dùng tinh dầu Oải hương bôi lên đầu gối của họ có cảm giác giảm đau nhanh hơn nhóm không dùng.

Tinh dầu Khuynh diệp (Eucalyptus Oil)

Tinh dầu khuynh diệp có chứa các chất hoạt động như một tác nhân giảm đau liên quan đến thần kinh một cách hiệu quả, thúc đẩy lưu thông máu tốt hơn và có thể giúp thông các xoang bị tắc. Chỉ một lượng nhỏ dầu Khuynh diệp cũng có thể giúp bạn không chỉ giảm đau đầu gối mà còn làm dịu chứng đau đầu và chứng đau nửa đầu, cũng như viêm khớp.

Một thử nghiệm lâm sàng ngẫu nhiên được công bố năm 2013 cho thấy “hít dầu khuynh diệp có hiệu quả trong việc giảm đau và huyết áp của bệnh nhân sau khi thay toàn bộ đầu gối”.

Thu Anh biên dịch

LIỆU PHÁP ĐIỀU TRỊ

Nghiên cứu mới tiết lộ thêm lợi ích của ánh sáng mặt trời

Nhận đủ ánh nắng ban ngày có thể cải thiện giấc ngủ, cải thiện tâm trạng và làm giảm chứng mất ngủ

SARAH COWNLEY

Chứng rối loạn giấc ngủ đang lan rộng khắp nơi và cứ ba người lớn thì có khoảng một người bị mất ngủ nhẹ. Khi mức độ căng thẳng gia tăng khắp thế giới, chứng mất ngủ ở người lớn ngày càng trở nên phổ biến hơn. Nhưng một nghiên cứu mới do Đại học Monash dẫn đầu đã phát hiện rằng việc nhận đủ ánh sáng mặt trời tự nhiên mỗi ngày có thể giúp giảm chứng mất ngủ và cải thiện tâm trạng.

Nghiên cứu được công bố trên Tạp chí về các Chứng Rối loạn Cảm xúc bao gồm hơn 400,000 người tham gia từ chương trình ngân hàng sinh học Anh Quốc. Người ta thấy rằng việc thiếu tiếp xúc với ánh sáng ban ngày là một yếu tố nguy cơ dẫn đến tâm trạng kém, mất ngủ, và các triệu chứng mất ngủ cảm.

Các nhà nghiên cứu lưu ý rằng hầu hết các thông điệp về sức khỏe và ánh sáng đều tập trung vào việc tránh ánh sáng vào ban đêm. Nghiên cứu trước

đây đã phát hiện ra rằng ánh sáng vào ban đêm có thể làm gián đoạn đồng hồ của cơ thể, còn được gọi là nhịp sinh học. Nghiên cứu này giúp làm nổi bật tầm quan trọng của việc nhận đủ ánh sáng ban ngày để bảo đảm cơ thể hoạt động tối ưu.

Nhịp sinh học

Nhịp sinh học là một quá trình tự nhiên bên trong điều chỉnh chu kỳ ngủ-thức. Nó lặp lại khoảng 24 giờ một lần, và có thể giúp hướng dẫn cơ thể biết khi nào nên ngủ và khi nào nên thức. Chu kỳ này rất quan trọng trong việc giúp cơ thể nghỉ ngơi và lấy lại năng lượng đã mất trong khi thức và trong các hoạt động hàng ngày.

Trong một bài báo trên trang web của Đại học Monash, đồng tác giả nghiên cứu Sean Cain cho biết, “Trong nghiên cứu này, chúng tôi quan sát thấy rằng thời gian tiếp xúc với ánh sáng ngoài trời nhiều hơn trong ngày có liên quan đến ít các triệu chứng trầm cảm hơn, tỷ lệ sử dụng thuốc chống trầm cảm thấp hơn, ngủ ngon hơn, và ít triệu chứng mất ngủ hơn.”

Việc giám các triệu chứng này có thể được giải thích là do tác động của ánh sáng đến nhịp sinh học và tác động trực tiếp mà ánh sáng mặt trời tạo ra đối với

LIỆU PHÁP ĐIỀU TRỊ

Những tác dụng phụ ngoài ý muốn của gel siêu âm

Chất gây rối loạn nội tiết được dùng rộng rãi này có thể gây hại cho thai nhi

Tiếp theo từ trang 29

Cách thức siêu âm

Siêu âm tiền sản sử dụng sóng âm để tạo ra hình ảnh của thai nhi đang phát triển trong bụng mẹ.

Tiến sĩ Lise Eliot, nhà khoa học thần kinh tại trường Đại học Y khoa và Khoa học Rosalind Franklin cho biết khi tôi phỏng vấn cô ấy vài năm trước: “Siêu âm là sóng âm tần số rất cao mà chúng ta thực sự không thể nghe thấy. Về căn bản nó dựa trên nguyên tắc tương tự như cảm biến radar hoặc định vị bằng đội âm.”

“Bạn phát ra âm thanh và nếu có thứ gì đó trong môi trường, nó sẽ phản ứng lại điều đó. Khi phát sóng âm vào bụng mẹ, em bé sẽ là cấu trúc phản xạ sóng âm. Với công nghệ này, bạn có thể thu nhận sóng âm phản xạ và tạo ra hình ảnh hai hoặc ba chiều của đứa trẻ.”

Siêu âm hiện nay là một phần của chăm sóc định kỳ tiền sản

Siêu âm thường được sử dụng để phát hiện giới tính, vị trí, và bất kỳ điểm bất thường nào của em bé, một trong số đó đôi khi có thể được phẫu thuật sửa chữa trước khi em bé được sinh ra. Ví dụ như dị tật nứt đốt sống nghiêm trọng nhất – thoát vị tủy – màng tủy có thể được phẫu thuật trong thời kỳ mang thai. Đồng thời, nếu siêu âm phát hiện thai nhi có bệnh lý nặng hoặc dị tật di truyền không có khả năng thích ứng với cuộc sống [sau khi được sinh ra], các bác sĩ thường khuyến nên bỏ thai.

Trước đây siêu âm được sử dụng khá ít, nhưng hiện nay, siêu âm đã trở thành một phần thường lệ trong chăm sóc y tế tiền sản tiêu chuẩn. Trên thực tế, siêu âm trong suốt thai kỳ được xem là một thành phần thiết yếu của chăm sóc thai sản hiện đại, đến mức phần lớn các bác sĩ sản khoa đều tin rằng sẽ “không thể” cung cấp dịch vụ chăm sóc thai sản chất lượng cao nếu không thực hiện chúng.

Một người phụ nữ chọn không siêu âm – vì cô ấy sẽ không bao giờ chọn phá thai hoặc vì cô ấy lo lắng về sự an toàn, cần thiết, và độ tin cậy của thủ thuật – thường gặp phải sự ngạc nhiên và phản đối từ các bác sĩ.

Các thai phụ Hoa Kỳ khỏe mạnh

sẽ được siêu âm 4–5 lần trong thời gian mang thai, bất kể các rủi ro. Thai phụ được xem là “nguy cơ cao” có thể sẽ được thông báo rằng họ cần siêu âm vào mỗi cuộc hẹn.

Tôi đã phỏng vấn một bà mẹ ở New Jersey, Jen Simon, người được siêu âm 30 lần trong lần mang thai đầu tiên. Mặc dù cô chỉ cao 5 feet 3 inch (1m60) và chồng cô chỉ cao 5 feet 6 inch (1m68), nhưng các bác sĩ ở Thành phố New York đã nói rằng họ cần siêu âm rất nhiều lần vì đứa bé quá nhỏ. Simon nói: “Tôi đã nói rằng tôi thật may mắn khi không phải siêu âm ba lần một tuần.”

Nhưng trước hết, liệu những lần siêu âm này có cần thiết không? Hãy xem xét điều này: Một nghiên cứu được công bố vào năm 1993 trên 15,000 thai phụ cho thấy rằng siêu âm không giúp ích cho thai nhi. Một nghiên cứu khác với hơn 2,800 phụ nữ đã cho thấy những thai phụ được siêu âm 5 lần thường đẻ có thai nhi kém phát triển hơn những thai phụ chỉ siêu âm một lần. Điều này nổi lên rằng bản thân thủ thuật siêu âm có thể phần nào gây ra tình trạng mà nó đang muốn tìm để theo dõi.

Là đồng nghiệp và đồng tác giả của tôi, tiến sĩ Paul Thomas, một bác sĩ nhi khoa tại Portland, Oregon cho biết: “Nếu bạn có nguy cơ thấp thì thực sự có rất ít lời biện minh cho việc thực hiện nhiều hơn một lần siêu âm. Thậm chí một lần siêu âm có thể không cần thiết, trừ khi bạn có kế hoạch phá bỏ một thai nhi không có khả năng sống sót.”

Lý do phải cân trọng với thủ thuật siêu âm

Ngày càng có nhiều bằng chứng khoa học chứng minh rằng thủ thuật siêu âm thai nhi có liên quan đến những vấn đề về não và các vấn đề sức khỏe khác ở trẻ nhỏ.

Ví dụ, một nghiên cứu năm 2016 được công bố trên tạp chí Nghiên cứu Tự kỷ của các nhà khoa học từ Đại học Washington đã xem xét hồ sơ của 2,644 trẻ em bị chứng tự kỷ. Các nhà khoa học phát hiện ra rằng các bé trai tiếp xúc với siêu âm trong tam cá nguyệt đầu của thai kỳ có các triệu chứng tự kỷ nghiêm trọng hơn, bao gồm giảm chỉ số IQ và tăng



▲ Bạn có thể yêu cầu bác sĩ hoặc kỹ thuật viên thực hiện siêu âm với mức độ phơi nhiễm ít nhất có thể trong khoảng thời gian ngắn nhất.

các hành vi lặp đi lặp lại, so với những trẻ không được tiếp xúc.

Nghiên cứu được thực hiện bởi Tiến sĩ Manuel Casanova, giáo sư ngành khoa học y sinh tại Đại học Nam Carolina, cũng cho biết việc tiếp xúc sớm với sóng siêu âm có thể kích hoạt sự di chuyển các tế bào não không đúng thời điểm dẫn đến rối loạn cấu trúc não và chứng tự kỷ.

Các biện pháp thay thế gel siêu âm

Một cách để tránh tiếp xúc với gel siêu âm gây rối loạn nội tiết là nói với kỹ thuật viên siêu âm rằng bạn không muốn sử dụng gel siêu âm tiêu chuẩn. Hãy mang theo một ít dầu dừa hữu cơ và đề nghị kỹ thuật viên dùng thay cho gel. Một số kỹ thuật viên cũng sẽ chỉ sử dụng nước để giúp đầu dò di chuyển dễ dàng hơn thay vì gel được cung cấp. Như vậy, vấn đề đã được giải quyết.

Và Tiến sĩ Thomas nói rằng bạn có

thể thực hiện một số bước đơn giản để siêu âm ít rủi ro hơn cho thai nhi đang phát triển của bạn. Nhiều kỹ thuật viên có thể không biết rằng các hướng dẫn sản khoa đã quy định việc siêu âm phải được thực hiện trong thời gian ngắn nhất và tiếp xúc với sóng siêu âm ít nhất có thể. Điều này được gọi là “ALARA” hay “As Low As Reasonably Achievable – Tiếp xúc thấp nhất ở mức hợp lý có thể đạt được.”

Tiến sĩ Thomas gọi ý rằng: “Nếu bạn muốn siêu âm hoặc bác sĩ của bạn thực sự muốn siêu âm cho bạn, hãy yêu cầu kỹ thuật viên kiểm tra xem máy của họ đã được đặt ở mức thấp nhất để có được hình ảnh cần thiết hay chưa. Hãy nói với bác sĩ và kỹ thuật viên rằng bạn muốn siêu âm được thực hiện với mức độ phơi nhiễm ít nhất có thể trong khoảng thời gian ngắn nhất. Đây thực sự là những hướng dẫn hiện hành, nhưng hầu hết các bác sĩ đều không thực hiện.”

Tú Liên biên dịch

HƯỚNG DẪN TẬP PHÁP LUÂN CÔNG

- **Nâng cao sức khỏe và tăng sức đề kháng**
- **Giảm căng thẳng và mệt mỏi tinh thần**
- **Nâng cao tâm tính và trí tuệ**

Đây là phương pháp tu tâm theo nguyên lý **Chân-Thiện-Nhẫn**, và luyện thân bằng việc thực hành 5 bài công pháp để tập. Rất nhiều người đã tập và có kết quả tốt.

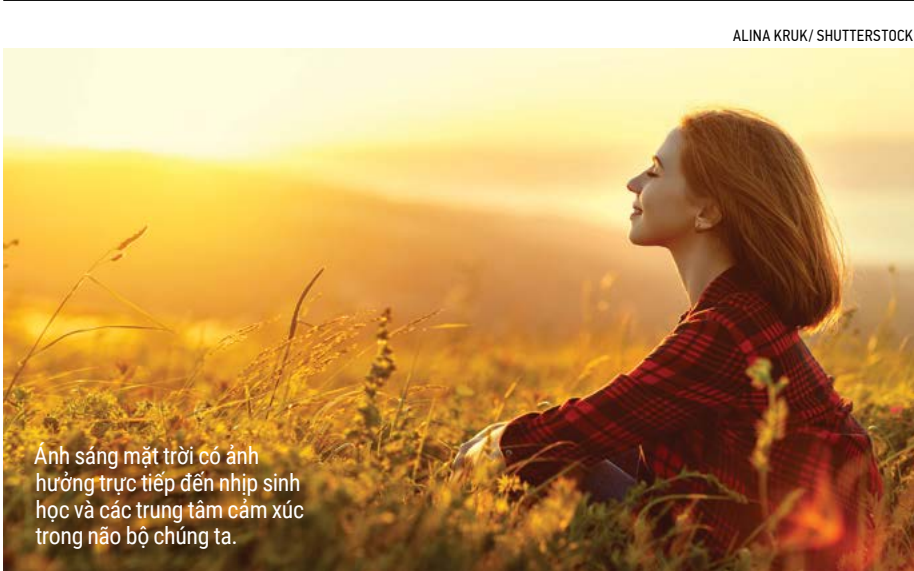
Hướng dẫn hoàn toàn miễn phí, không cần ghi danh. Có cung cấp tài liệu tham khảo và đĩa CD hướng dẫn. Quý vị có thể coi trực tiếp trên website: **Falundafa.org**

HOÀN TOÀN MIỄN PHÍ

Cần biết thêm chi tiết hoặc cần đĩa CD và tài liệu tham khảo, xin nhận hoặc message vào số ĐT: **626-262-3756** (Tiếng Việt)

- **Địa điểm 1:** tại Mile Square Park - 16801 Euclid St, Fountain Valley, CA 92708 (góc đường Euclid và Warner) vào mỗi sáng Chủ nhật từ 7:50 AM - 9:30AM. **L/L: 714-401-7373** (Tiếng Việt)
- **Địa điểm 2:** tại Heritage Park - 4601 Walnut Ave, Irvine, CA 92604. Sat & Sun, 7:50AM - 10:10AM. **L/L: 949-387-3188** (English)
- **Địa điểm 3:** tại Rosemead Park - 4343 Encinita Ave, CA 91770. Sat & Sun, 6:30AM - 8:30AM. **L/L: 626-376-0966** (English)

Còn nhiều địa điểm tập Pháp Luân Công tại các tiểu bang khác, xin coi website: **falundafa.org/contacts**



ALINA KRUK / SHUTTERSTOCK

▲ Ánh sáng mặt trời có ảnh hưởng trực tiếp đến nhịp sinh học và các trung tâm cảm xúc trong não bộ chúng ta.

các trung tâm cảm xúc trong não bộ.

Mọi người có xu hướng dành hầu hết thời gian thức trong điều kiện ánh sáng nhân tạo và tiếp xúc với ánh sáng tương đối sáng vào ban đêm. Bằng cách thực hiện những điều chỉnh nhỏ trong thói quen hàng ngày, một số người có thể cải thiện giấc ngủ, tâm trạng, và mức năng lượng của họ.

Các nhà nghiên cứu kết luận bằng cách lưu ý rằng việc tiếp xúc không đủ với ánh sáng ban ngày có thể là một yếu tố quan trọng góp phần gây ra một giấc ngủ kém và chứng rối loạn trầm cảm.

Họ đưa những lời khuyên đơn giản cho mọi người: khi mặt trời ló dạng, hãy bắt thụ càng nhiều ánh sáng càng tốt, nhưng sau khi mặt trời lặn, hãy giữ cho môi trường xung quanh bạn tối. Đó là lời khuyên hay, nhưng nói thì dễ hơn làm vì ở

các vùng khí hậu phía bắc, có sự thay đổi lớn về độ dài ánh sáng ban ngày giữa mùa hè và mùa đông.

Nghiên cứu này giúp chỉ ra tầm quan trọng của ánh sáng ban ngày. Các nhà nghiên cứu khuyên bạn nên tiếp xúc với ánh sáng chói chang đầu tiên vào buổi sáng và dành thời gian ở ngoài trời, nhận đủ ánh sáng mặt trời vào ban ngày. Cần tránh tiếp xúc với ánh sáng xanh, đặc biệt là vào ban đêm, và nên tắt các á sáng mạnh vào ban đêm, hạn chế thời gian sử dụng màn hình, và che chắn toàn bộ ánh sáng trong phòng ngủ.

Bằng cách điều chỉnh nhịp sinh học, bạn sẽ cảm thấy tỉnh táo hơn vào ban ngày và buồn ngủ hơn vào ban đêm. Nghiên cứu này cũng cho thấy, bạn có thể giúp cải thiện tâm trạng và giảm các cơn mất ngủ.

Tân Dân biên dịch

HONG LAN
Money Transfer

GoiTien247.com

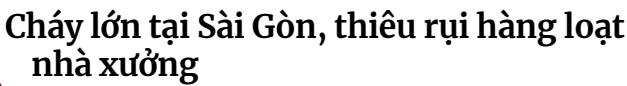
Gửi Tiền Online
Giao Tiền USD tại nhà
Chuyển Tiền vào Tài Khoản

Hong Lan is licensed as a Money Transmitter by the New York State Department of Financial Services

MỘT THƯƠNG HIỆU ĐÁNG TIN CẬY
WWW.HONGLANSERVICES.US | 1-888-880-8345



tình. Tuy nhiên, 2 trong số 5 người đã tử vong trong sáng ngày 24/11. Nguồn tin từ báo Lao Động cho hay, có tất cả hơn 30 người bị phản ứng sau chích, trong đó 10 người đang điều trị ở Bệnh viện Đa khoa tỉnh; số còn lại có triệu chứng nhẹ hơn đang được điều trị tại Bệnh viện huyện Nông Cống.

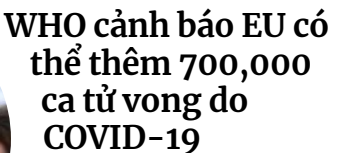


Tỉnh Bạc Liêu: Viên chức cấp tỉnh phải xét nghiệm PCR hàng tuần



với điều kiện phải có xét nghiệm âm tính trước khi khởi hành, có chứng nhận chích vaccine. Tiếp đó, họ cần tự cách ly trong vòng 7 ngày khi đến nơi. New Zealand đã thực thi một số hạn chế được xem là chặt chẽ nhất trong số các nước phát triển để kìm hãm lây nhiễm virus.

New Zealand chỉ ghi nhận hơn 10,000 ca nhiễm COVID-19 và 40 ca tử vong kể từ khi đại dịch bùng phát, ít hơn nhiều so với hầu hết các quốc gia khác.



Hiện tại 53 quốc gia của khối EU đang đối mặt với sự gia tăng lây nhiễm COVID-19 nhanh chóng. Trong tuần 14-19/11, số ca tử vong đã chạm mức gần 4,200 ca/ngày, gấp 2 lần con số cuối tháng Chín.



Theo The Washington Post, bản thảo trên của ngài Einstein đã được bán với giá gần gấp 4 lần so với dự kiến là từ 2.4 đến 3.5 triệu USD. Tổ chức đấu giá Christie's nhận xét "đó là một trong những tác phẩm khoa học quan trọng nhất từng được bán đấu giá."

Thuyết tương đối rộng của Einstein, ý tưởng đã thay đổi cách hiểu của con người về vũ trụ được mô tả là thuyết đẹp nhất trong vật lý.



Tổ chức sinh viên ủng hộ dân chủ mà anh dẫn dắt đã tan rã trước khi Bắc Kinh áp đặt luật an ninh vào tháng 6/2020. Dựa trên luật này, chính quyền Trung Cộng trừng phạt bất cứ điều gì mà họ cho là lật đổ, ly khai, khủng bố, và cấu kết với các lực lượng nước ngoài với mức án tù chung thân.



Nếu không có lãnh đạo nhà nước nào gặp Chủ tịch Tập Cận Bình cho đến trước thời điểm khai mạc Olympic, thì ông Putin sẽ trở thành nhà lãnh đạo đầu tiên gặp mặt trực tiếp với Chủ tịch Trung Quốc kể từ khi đại dịch bùng phát.

BY PHONE/Call:

BY MAIL :

**Fill out the form to the right
and mail it to / Xin điền mẫu
bên cạnh và gửi đến:**

Epoch Times Tieng Viet
10962 Main Street, Ste 101,
El Monte, CA 91731

Weekly print paper to your home / Một tờ báo sẽ được giao tận nhà mỗi tuần.

All subscriptions will continue until you request to cancel /
Báo vẫn tiếp tục giao cho tới
khi khách hàng yêu cầu ngưng.

Yes, I'd like to subscribe for/Vâng, tôi muốn đặt báo:

☐ **Normal delivery/Gửi thường** (khoảng 6-7 ngày sẽ nhận được báo)

☐ 6 months for \$59 ☐ 12 months for \$104

Fast delivery/Gửi nhanh (khoảng 2-4 ngày sẽ nhận được báo)

☐ 3 months for \$45 ☐ 6 months for \$89 ☐ 12 months for \$175

NAME/Tên _____

PHONE/Số phone _____

ADDRESS/Dia chi? _____

CITY/Thành phố _____

STATE/Tiểu bang _____ ZIP/Mã vùng _____

EMAIL _____

☐ PAY BY CHECK/Trả bằng chi phiếu
(Payable to /Trả cho: Epoch Times Tieng Viet)☐ USE MY CREDIT CARD/Dùng thẻ tín dụng

Card number/Số thẻ:

Exp.date/Ngày hết hạn:

Signature/Chữ ký:

CVC # (REQUIRED) / Số CVC (bắt buộc)